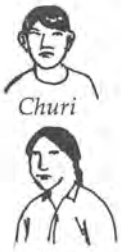
1. ÑAWPAQ ÑEQEN YACHAY

A. RIMAKUY

NAPAYKUNAKUY		SALUDOS
Jorge:	¿Imaynallan?	¿Cómo estás?
	¿Allillanchu?	¿Bien?
Pedro:	Allillanmi.	Bien.
	¿Qanri ?	¿Y tú?
Jorge:	Noqapas allillanmi.	Yo también estoy bien
	wiraqocha / qoya	señor / señora.
	wayna / sipas.	joven / señorita.

B. MOSOQ SIMIKUNA

1.	Napa	Saludo, acción de saludar.
	Napaykuy	Saludar, mostrar respeto, cortesía.
	Napaykunakuy	Saludarse (el uno al otro).
2.	Ima	¿Qué?
	Imayna	¿Cómo?
	Imaynalla	¿Y cómo?
3.	Alli	Bien.
	Allillan	Bien, bien nomás, siempre bien.
4.	Wiraqocha	Señor.
5.	Qoya	Señora.
6.	Wayna	Joven (varón).
7.	Sipas	Joven (mujer).
8.	Rimakuy	Conversación, diálogo.
9.	Mosoq	Nuevo, -a, -o.
10.	Simi	Palabra, boca, idioma.
11.	Mosoq simikuna	Vocabulario nuevo.
12.	Yachay	Estudiar, aprender.
13.	Yachay pukllay	Ejercicios.
14.	Mit'ay	Reemplazar.
15.	Tapuy	Preguntar.
16.	Kutichiy	Responder, devolver.
17.	Ñawinchay	Leer.



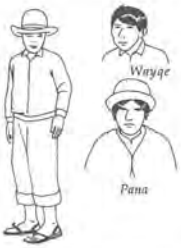
Ayllunchispa runankuna:

1.	Qosa	Esposo.
2.	Warmi	Mujer, esposa.
3.	Churi	Hijo (del varón)
4.	Ususi	Hija (del varón)

5. Wawa

Hijo,a (de la mujer)
Qhari wawa: Hijo
Warmi wawa: Hija

6. Wayqepanakuna:



Wayqe Tura

Pana Ñaña

C. GRAMÁTICA YACHAY: RUNASIMIQ KAYNINMANTA

1. El *Runasimi* o idioma quechua tiene el siguiente orden gramatical: Sujeto, predicado y verbo, (s. o. v.) Ejemplo:

   a. -Noqa yachaq kani.
      yo estudiante soy.
      yo soy estudiante.

   b. -Noqa runasimi yachaqmi kani

   La traducción al pie de la letra sería:

   yo quechua estudiante soy
   yo soy estudiante de quechua

2. El runasimi, es un idioma rico, bello y muy delicado en sus expresiones; para ello, utiliza un sinnúmero de posposiciones, las mismas que reciben el nombre de enfáticas o aseverativas. Por ejemplo:

   a. Noqaqa yachaqmi kani.
   b. Noqaqa runasimi yachaqmi kani
   c. Noqaqa runasimitan yachashani
   d. Payqa qelqaytan yachashan.

   Las partículas que aparecen a continuación:

   ...n, ... mi, ...qa;

   son las enfáticas o aseverativas que antes mencionamos:

   a. Se usa "n" cuando la palabra termina en vocal. Ejemplo:
      runasimita : runasimitan
      aymarata : aymaratan

b. Se usa "mi" cuando la palabra termina en consonante. Ejemplo:
yachaq : yachaqmi.
llank'aq : llank'aqmi.

c. Se puede usar "qa" en todos los casos, sea que las palabras terminen en vocal o consonante.

3. *Los pronombres personales*

En quechua, existen siete pronombres personales:

Noqa	Yo
Qan	Tú
Pay	El, ella.
Noqanchis	Nosotros (incluyente)
Noqayku	Nosotros (excluyente)
Qankuna	Vosotros, ustedes
Paykuna	Ellos, ellas.

Ejemplos con las dos formas de "nosotros":

a. Noqanchisqa Peru suyun kanchis.
Nosotros somos peruanos.

b. Noqaykuqa hamawt'an kayku.
Nosotros somos docentes.

4. *La terminación "pas"*

La terminación "pas" da el significado de también. Por ejemplo:

Noqapas:	yo también
Qanpas:	tú también
Paypas:	él también
Noqanchispas:	nosotros también
Noqaykupas:	nosotros también
Qankunapas:	vosotros también
Paykunapas:	ellos también

D. MIT'AY YACHAYPUKLLAY

1. ¿Imaynallan Pedro?
José
Juan
Manuel
T'itu

2. ¿Imaynallan María?
Juana
Elsa
Luisa
Rosa

3. ¿Imaynallan allillanchu Pedro?
José
Víctor
Manuel
Jorge

4. ¿Imaynallan allillanchu María?
Elsa
Juana
Sumaq
Kusi Qoyllor

E. KUTICHIKUY YACHAYPUKLLAY

1. ¿PEDRO allillanchu? Allillanmi wiraqocha/ qoya/ wayna/ sipas.
José
Jorge
Víctor
Pablo

2. ¿Imaynallan María? Allillanmi wiraqocha /qoya /sipas.
Juana
Flor
Sumaq
Kusi Qoyllur

F. ÑAWINCHAY YACHAYPUKLLAY

1. Taytayqa allillanmi kashan,mamaypas hinallataq.
Paykunaqa allillanmi kashanku.

2. Wayqeyqa allillanmi kashan panaypas allillantaq.
Paykunaqa allillanmi kashanku.

3. Turayqa allillanmi kashan ñañaypas allillantaq.
Paykunaqa allillanmi kashanku.

G. KAY TAPUKUYKUNATA KUTICHIKUY

1. ¿Imaynallan allillanchu?
2. ¿Imaynallan taytayki?
3. ¿Imaynallan mamayki?
4. ¿Imaynallan panayki?
5. ¿Imaynallan wayqeyki?
6. ¿Imaynallan turayki?
7. ¿Imaynallan ñañayki?

H. KAMACHIKUNA

Sayariychis.	De pie.
Tiyaychis.	Asiento.
Uyariychis.	Atención, escuchen.
Qhepayta rimaychis.	Repetir después de mí.
Yachapayawaychis.	Repetir.
Upallaychis!	¡Callad!
Upallay!	¡Calla!
Ama hinachu kaychis.	Por favor.
Añay.	Gracias.
Imamanta.	No hay de qué.
Mana imamantapas.	Por nada.
Arí	Sí.
Mana	No

TAPUKUNAPAQ

¿Imaninantan nin "piedra" runasimipi? Runasimipi "piedraqa" rumi.

.....

.....

I. QHASWA

Yaw, yaw!	¡Oye!
puka polleracha.	de pollerita roja.
Imatan ruwanki	¿Qué haces
chakray ukhupi	en mi chacra?
Taytaykimanmi	Avisaré
willaykamusaq	a tu padre
Mamaykimanmi	avisaré
willaykamusaq	a tu madre.
Chakray ukhupi	Que en mi chacra
pukllasqaykita.	estás jugando.

2. ISKAY ÑEQEN YACHAY

A. **RIMAKUY: ¿Iman sutiyki?**

Juan:	¿Iman sutiyki?	¿Qué es tu nombre?
Pedro:	Sutiyqa Pedron.	Mi nombre es Pedro.
Pedro:	¿Taytaykiq sutinri?	¿Y el nombre de tu padre?
Juan:	Taytaypa sutinqa Juanmi.	El nombre de mi padre es Juan.
Pedro:	¿Mamaykiq sutinri?	¿El nombre de tu madre?
Juan:	Mamaypa sutinqa T'ika.	Su nombre es Flor.

B. **MOSOQ SIMIKUNA**

Suti	nombre
Tayta	padre.
Mama	madre.
T'ika	Flor.
Pawqar	Color
Umalliq	Presidente, director, jefe.

C. **GRAMÁTICA YACHAY**

1. La terminación o posposición "ri" del runasimi se traduce por la conjunción "y" en castellano, y se utilizan en preguntas incisivas como Ejemplo: "Taytaykiq sutinri": Y el nombre de tu padre? "Mamaykiq sutinri": El nombre de tu madre.

2. Posesivantes

   Las posesivantes en quechua se forman añadiendo a las palabras las terminaciones que aparecen en el siguiente cuadro. Las de la primera columna, en letra inclinada, se añaden a las palabras terminadas en vocales, y las de la segunda columna se añaden a las terminadas en consonantes.

CUADRO DE TERMINACIONES

	Para las vocales	Para las consonantes
Mío.	.....y	...niy.
Tuyo.	.....yki	...niyki.
De él, de ella.	.....n	...nin
Nuestro (incl.)	.....nchis	...ninchis.
Nuestro (excl.)	.....yku	...niyku.
Vuestro.	.....ykichis	...niykichis.
De ellos, de ellas	.....nku.	...ninku.

Ejemplos:

a. Para palabras que terminan en vocales:

1. Primera persona de singular: "...Y" : Mi
   Tayta Padre — TaytaY Mi padre

2. Segunda persona de singular: "...YKI" : Tu
   Tayta Taytayki — Tu padre

3. Tercera persona de singular: "...N": Su de él, de ella.
   Tayta TaytaN — Su padre

4. Para la primera persona plural incluyente: "...N-CHI-S": Nuestro, a.
   Tayta TaytaNCHIS — Nuestro padre

5. Primera persona plural excluyente: "...YKU": Nuestro, a.
   Chakra ChakraYKU — Nuestra chacra

6. Segunda persona de plural: "...YKICHIS": Vuestro, a.
   Chakra ChakraYKICHIS — Vuestra Chacra

7. Tercera persona de plural: "...NKU": Su de ellos, as.
   Llaqta LlaqtaNKU — Su pueblo

b. Para palabras que terminan en consonantes

1. Primera persona de singular: "...NIY"
   Pawqar Pawqarniy.

2. Segunda persona de singular: "...NIYKI"
   Pawqarniyki.

3. Tercera persona de singular: "...NIN"
   Pawqarnin.

4. Primera persona del plural incluyente: "...NIN-CHIS"
   Pawqarninchis.

5. Primera persona del plural excluyente: "...NIYKU"
   Pawqarniyku.

6. Segunda persona del plural: "...NIYKICHIS"
   Pawqarniykichis.

7. Tercera persona de plural: "...NINKU"
   Pawqarninku.

D. MIT'AY YACHAYPUKLLAY

1.	Sutiyqa	Pedron. Juanmi Luismi Waskarmi Atawmi
2.	Sutiyqa	Marian. Juanan Luisan T'ikan Siwarmi
3.	Taytaypa sutinqa	Juanmi. Pablon T'itun Davidmi Ricardon
4.	Mamaypa sutinqa	Justinan. Anan Rosan Qoyllurmi Urpin
5.	Wayqeypa sutinqa	Juanmi. Ivan Abel Edgar Samuel Isaac
6.	Panaypa sutinqa	Marian. Rosa Julia Juana
7.	Turaypa sutinqa	Juanmi. Ivan Abel
8.	Ñañaypa sutinqa	Marian. Rosa Julia Irma

E. KAY TAPUKUYKUNATA KUTICHIKUY

1. ¿Iman sutiyki?
2. ¿Iman taytaykiq sutin?
3. ¿Iman mamaykiq sutin?
4. ¿Iman yanaykiq sutin?

5. ¿Iman hamawt'aykiq sutin?
6. ¿Iman suyunchis umalliqpa sutin?
7. ¿Iman hatun yachaywasiykiq sutin?

F. ÑAWINCHAY

Juan:	¿Iman sutiyki?	¿Cuál es tu nombre?
Pedro:	Sutiyqa Pedron.	Mi nombre es Pedro.
Juan:	¿Taytaykimantari?	¿Tu apellido?
Pedro:	Taytaymantaqa Waman.	Mi apellido es Waman
Juan:	¿Mamaykimantari?	¿Tu apellido materno?
Pedro:	Mamaymantaqa Qespe.	Mi apellido materno Quispe.
Juan:	Hunt'asqata sutiykita niway	Dime tu nombre completo.
Pedro:	Sutiyqa, Pedro Waman Qespe	Mi nombre es Pedro Waman Qespe.

G. KUTICHIKUY KAY TAPUKUYKUNATA:

1. ¿Iman sutiyki?
   Sutiyqa .....
2. ¿Taytaykimantari?
   Taytaymantaqa .....
3. ¿Mamaykimantari?
   Mamaymantaqa .....
4. ¿Iman taytaykiq sutin ?
   Taytaypa sutinqa .....
5. ¿Iman mamaykiq sutin?
   Mamaypa sutinqa .....
6. ¿Iman qanpa sutiyki?
   Noqaq sutiyqa .....
7. ¿Iman wayqeykikunaq sutin?
   Wayqeykunaq sutinqa ....., ..., ..., ima.
8. ¿Iman panaykikunaq sutin?
   Panaykunaq sutinqa ....., ..., ..., ima.
9. ¿Iman turaykikunaq sutin?
   Turaykunaq sutinqa ....., ..., ..., ima.

3. KINSA ÑEQEN YACHAY

A. RIMAKUY: ¿Imaynallan taytayki?

Pedro:	¿Imaynallan taytayki?	¿Cómo está tu papá?
Jorge:	Payqa allillanmi.	Él está bien.
Pedro:	¿Mamaykiri?	¿Y tu mamá?
Jorge:	Manan allinchu onqoshanmi	No está bien, está enferma.

B. MOSOQ SIMIKUNA:

1.	Mana	No.
2.	Ama	No, prohibido.
3.	Ari	Sí.
4.	Onqo	Enfermedad.
5.	Onqoy	Enfermarse.
6.	Qhari	Varón.
7.	Kisma	Suegra del varón.
8.	Aqe	Suegra de la mujer
9.	Qatay	Yerno.
10.	Qhachun	Nuera.
11.	Masano	Cuñado, a.
12.	Kaka	Tío, hermano de la madre.
13.	Yaya	Tío, hermano del padre.
14.	Ipa	Tía.
15.	Mulla	Sobrino, a.
16.	Apuski, apucha	Abuelo.
17.	Hatucha	Abuela.
18.	Awkilla	Bisabuela.
19.	Awkillu	Bisabuelo.
20.	Haway, willka	Nieto, a.
21.	Ampullu	Bisnieto.
22.	Chupullu	Tataranieto.
23.	Sispa	Cerca.
24.	Sispa tura	Primo (de la mujer)
25.	Sispa ñaña	Prima (de la mujer)
26.	Sispa wayqe	Primo (del varón)
27.	Sipa pana	Prima (del varón)

C. ADJETIVOS NUMERALES

YUPAYKUNA: (Adjetivos numerales cardinales).

1 huk
2 Iskay
3 Kinsa
4 Tawa
5 Pisqa

6 Soqta
7 Qanchis
8 Pusaq
9 Isqon
10 Chunka

D. GRAMÁTICA YACHAY

Para formar una oración negativa en runasimi se emplean las partículas:

MANA ..... CHU
MANAN ..... CHU

Ejemplo:

Manan allinchu — No está bien.

E. MIT'AY YACHAYPUKLLAY:

1. ¿Imaynallan warmiyki — Pedro?
José
Juan
Lucas

2. ¿Imaynallan qosayki — Nieves?
Juana
Sumaq
Qantu

3. ¿Imaynalllan wayqeyki — Juan?
Lucas
Pablo

4. ¿Imaynallan panayki — Jorge?
Mario
Juan
Ricardo.

5. ¿Imaynallan turayki — Rosa?
Josefina
Pilar

6. ¿Imaynallan ñañayki — Francisca?
Justina
Pilar
Felicia

7. ¿Pedro, churiykiri allillanchu?
Manuel
José
Pablo
Ollantay

8. ¿Pedro, ususiykiri allillanchu?
Cosme
Pablo
Juan

9. ¿María, qhari wawaykiri allillanchu?
Rosa
Inés
Nelly

10. ¿María, warmi-wawaykiri allillanchu?
Inés
Sumaq
T'ika

F. KUTICHIKUY YACHAYPUKLLAY:

1. ¿Taytaykiri? — Paypas allillanmi — Hamawt'a.
Warmiykiri
Ususiykiri
Wayqeykiri
Panaykiri

2. ¿Imaynallan — Taytayki? — Allillanmi Wayna.
Mamayki
Qosayki

3. ¿Qosaykiri? — Qosayqa — onqoshanmi.
Taytaykiri
Mamaykiri
Ñañaykiri

4. ¿Wayqeykiri? — Manan allinchu, onqoshanmi.
Panaykiri
Warmiykiri
Ususiykiri

G. RIMAKUY

¿Imaynallan mamayki kashan?
¿Taytaykiri?
¿Waqeykiri?
¿Panaykiri?

H. TAPUKUYMAN T'IKRAY

1. Taytayqa allillanmi.
2. Mamayqa manan allinchu.
3. Panayqa allillanmi kashan.
4. Taytayqa allillanmi kashan.
5. Ñañayqa manan allinchu.
6. Turayqa allillanmi kashan.

4. TAWA ÑEQEN YACHAY

A. RIMAKUY: Mamaymi onqoshan

Pedro: ¿Imawanmi mamayki onqoshan?
Juan: Umananaywanmi wiraqocha.
Pedro: ¿Hanpikushanku imallawanpas?
Juan: Arí wiraqocha, hanpikushanmi.
Pedro: ¿Imaynatan hanpikushan?
Juan: Pastillastan mip'ushan.

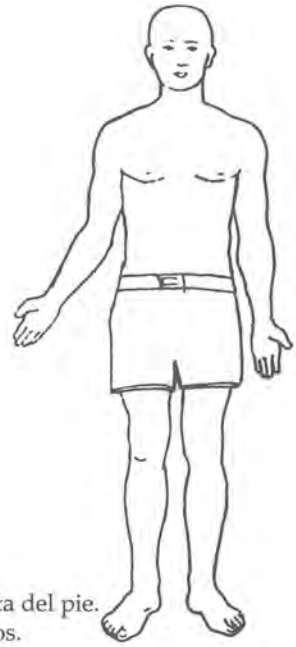
B. MOSOQ SIMIKUNA

1. Nanay	Dolor, dolencia.
2. Onqoy	Enfermarse.
3. Onqoq	Enfermo.
4. Hanpi	Remedio, medicamento.
5. Hanpi kamayoq	Médico, curandero, -a.
6. Ukyay	Beber.
7. Millp'uy	Tragar, pasar, injerir.
8. Mikhuy	Comer.
9. Qhaqokuy	Frotarse.
10. Mayllikuy	Lavarse.
11. T'aqsakuy	Lavarse la cabeza, lavar la ropa.
12. Laq'akuy	Emplastarse, caerse.
13. Mayt'ukuy	Envolverse.
14. P'istukuy	Agriparse.
15. Hunt'ay	Cumplir, acatar; llenar, completar.

ASWAN MOSOQ SIMIKUNA

Uma	Cabeza.
Kurku	Tronco.
Makichaki	Extremidades.
Umaq Kaqninkuna:	
Mat'i	Frente.
Ñawi	Ojos.
Qheñipa	Cejas.
Qhechiphra	Pestañas.
Senqa	Nariz.
Simi	Boca.
Sirphi	Labios superiores.
Wirp'a	Labios inferiores.

Kiru	Dientes
Qallu	Lengua
Waqo	Mejillas
K'aki	Mentón
Rinri	Orejas
Kunka	Cuello
Qhasqo:	Pecho
Wiksa	Barriga
Wasa	Espaldas
Weqaw	Cintura, vaso
Siki	Nalgas
Rakhu chaka:	Muslos
Chaka	Piernas
Moqo	Rodillas
Chaki senqa:	Espinilla, canilla
Wich'u	Tobillo
Chaki	Pie
	Chaki panpan — Planta del pie.
	Ruk'ana — Dedos.
Marq'a	Brazos.
Kukuchu	Codos.
Maki	Manos.
Maki t'aqlla	Palma de la mano.



VERBOKUNA

Laq'akuy	Caerse.
Misk'akuy	Tropezar.
Kunpakuy	Tumbarse.
Takakuy	Golpearse.
P'akikuy	Romperse.
Phatachikuy	Reventarse.
Machay	Embriagarse.
Saksapakuy	Satisfacerse con la comida.

C. GRAMÁTICA YACHAY

En quechua la combinación de la palabra "nanay", dolor, con alguna parte del cuerpo humano, da la idea de dolor, de dolencia o enfermedad. Así tenemos, por ejemplo:

Uma nanay	Dolor de cabeza.
Ñawi nanay	Dolor de ojos.
Kiru nanay	Dolor de dientes
Wiksa nanay	Dolor de estómago o barriga.

D. MIT'AY YACHAYPUKLLAY

1. ¿Imawanmi mamayki onqoshan?
   tayta
   wayqe
   ipa
   pana

2. Taytayqa uma nanaywanmi onqoshan.
   mama
   wayqe
   pana
   ipa

3. Juanqa pastillastan millp'ushan.
   Pedro
   Luis
   María

4. Luisaqa hanpitan ukyashan.
   Juana
   Sandra
   Mónica
   Gladys

5. Pedroqa hanpiwanmi llusikushan.
   Mario
   Lucas
   Martín
   Juan

6. Taytayqa inyecciontan churachikushan.
   warqe
   pana
   apuski
   hatucha

E. KUTICHIKUY YACHAYPUKLLAY

Hanpi kamayoqwan

Pedro: ¿Imaynallan allillanchu?
Juan: Manan allinchu kani.

Pedro: ¿Imallaykin nanan?
Juan: Wiksallaymi

Pedro: ¿Imaynatan nanan?
Juan: Tonotonollatan nanawan.

F. MOSOQ SIMIKUNA

Nanay	Dolor.
Q'ewiy	Retorcer.
Utiy	Latir.
Yawray	Arder.
K'aray	Picar.
Seqsiy	Escocer.
Ch'iwk niy	Dar punzadas.
Tonotono nanay	Doler prolongada y lentamente.

Tawna	Bastón.
Watakuy	Amarrarse.
Chaqllakuy	Entablillarse.
Walt'akuy	Envolverse.
Armakuy	Bañarse.
Llusikuy	Untarse.
Hawikuy	Pasarse con aceite.
Qhakukuy	Frotarse.
Mayllikuy	Lavarse.
T'aqsakuy	Lavarse la cabeza.
Moqch'ïkuy	Lavarse la boca.

Waqyay	Llamar.
Kutichiy	Devolver, responder.
Watuchiy	Hacer adivinar.
Layqachiy	Embrujar.
Hanpichiy	Hacer curar.

G. ÑAWINCHAY YACHAYPUKLLAY

Onqoq	¿Imawanmi hanpikuyman hamawt'a?
Hanpikamayoq	Kay pastillakunata 3 kutita p'unchaypi millp'unki. Hukta tutamanta. Hukta chawpi p'unchayman. Huk kaqtataq ch'isinman.
Onqoq	Añay hamawt'a !
Hanpi kamayoq	Imamanta taytay/ mamay/ wayna/ sipas.

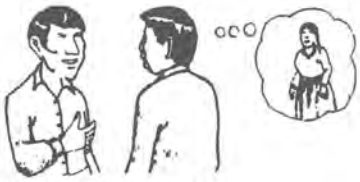
H. TAPUKUYMAN T'IKRAY

1. Taytayqa onqoshanmi.
2. Umanmi nanashan.
3. Umananaywanmi onqoshan.
4. Mamayqa hanpikushanmi.
5. Mamayqa pastillakunatan millp'ushan.
6. Wayqeyqa allillanmi kashan.

5. PISQA ÑEQEN YACHAY

A. RIMAKUY

Panaykiri?



Pedro:	¿Panaykiri? / wayqeykiri?/ turaykiri ?	¿Tu hermana, -no ?
Jorge:	Manan kaypichu.	No está aquí.
Pedro:	¿Maytataq rinri?	¿Dónde a ido?
Jorge:	Qosqotan rin.	Ha viajado al Qosqo.

B. MOSOQ SIMIKUNA

1.	May	¿Dónde?
2.	Mayta	¿A dónde?
3.	Kaypi	Aquí, en ésta.
4.	Riy	Ir, viajar, dirigirse, asistir, pasar.
5.	Sumaq	Hermoso, precioso, excelente.

C. GRAMÁTICA YACHAY

1. Para los casos como "Pedro y María", se debe emplear la terminación "*wan*". ejemplo: "*Pedrowan, Mariawan*".

2. Para indicar el complemento directo en quechua se utiliza la terminación "ta" o "tan". Ejemplo: "*Qosqotan rin*", "*Punotan rin*".

3. La terminación "*q*" de las palabras "*llank'aq*", "*yachaq*", "*pukllaq*", indican ir a realizar un acto. Ejemplo: "*Llank'aqmi rin*", a ido a trabajar. "*Yachaqmi rin*", a ido a estudiar. "*Pukllaqmi rin*", a ido a jugar.

D. MIT'AY YACHAYPUKLLAY

1. Panayqa
   waqeyqa
   ipayqa
   masanoyqa
   yayayqa
   hatuchayqa

   manan kaypichu.

2. Ipayqa — Qosqotan rin.
   Wayqeyqa
   qatayniyqa
   qhachunniyqa
   mullayqa

E. **KUTICHIKUY YACHAY PUKLLAY**

1. ¿Panaykiri Juan? — Manan kaypichu.
   ¿Maytataq rinri? — Limatan rin.

   Areqhepa
   Puno
   Pharway

2. ¿Taytaykiri Pedro? — Manan kaypichu.
   ¿Maytataq rinri? — Llank'aqmi rin.

   Pukllaq
   Yachaq
   Tusuq
   Mikhuq

3. ¿Maytan Pedrowan — Mariawan rinku?
   Pedrowan Mariawanqa — Qosqotan rinku.
   Urupanpa
   Wamanqa
   Qanta
   Wachu
   Awankay

F. **KUTICHIKUY YACHAYPUKLLAY**

1. ¿Pin mana kaypichu?
2. ¿Pin Qosqota rin?
3. ¿Pin onqoshan?
4. ¿Imawanmi onqoshan?
5. ¿Imanmi taytaykita nanashan?
6. ¿Ima hanpitan taytayki ukyashan?
7. ¿Imawanmi wayqeyki qhaqokushan?
8. ¿Imaynallan mullayki?
9. ¿Maytan kismayki rin?
10. ¿Maytan aqeyki rin?

G. **ÑAWINCHAY PUKLLAY**

1. Jorge: — ¿Imaynallan? ¿Allillanchu?
   María: — Allillanmi. ¿Qanrí?

   Jorge: — Noqapas allillanmi sipas
   María: — ¿Taytaykiri?

Jorge: Manan kaypichu.
María: ¿Maytataq rinri?
Jorge: Qosqotan rin.

2. Luisa: ¿María Imaynallan? ¿Allillanchu?
María: Allillanmi. ¿Qanri?

Luisa: Noqapas allillanmi Qoya
María: ¿Turaykiri?
Luisa: Manan kaypichu.
María: ¿Maytataq rinri ?

Luisa: Turayqa Wankayotan rin.

3. Jorge: ¿Luisa. Imaynallan, allillanchu?
Luisa: ¿Allillanmi Wiraqocha. Qanrí?
Jorge: Noqapas allillanmi Sipas

Luisa: ¿Wayqeykiri allillanchu?

Jorge: Paypas allillanmi
Luisa: ¿Panaykirí?

Jorge: Manan allinchu

4. Jorge: Pedro. ¿Imaynallan? ¿Allillanchu?
Pedro: Allillanmi Wiraqocha. ¿Qanrí?
Jorge: Noqapas allillanmi, Wiraqocha.
Pedro: ¿Mamataytaykirí?

Jorge: Paykunapas allillanmi.
Pedro: ¿Panaykikunarí?
Jorge: Paykunapas sumaqllan.
Pedro: ¿Wayqeykikunarí?

Jorge: Manan allinchu kanku.

5. Ana: ¿María, Imaynallan? ¿Allillanchu?
María: Allillanmi Sipas. ¿Qanrí?

Ana: Noqapas allillanmi Qoya
María: ¿Taytaykirí?

Ana: Manan kaypichu.
María: ¿Ñañaykirí?
Ana: Manan allinchu.

6. Ana: María, ¿Imaynallan? ¿Sumaqllachu?
María: Sumaqllan. ¿Qanrí?
Ana: Noqapas sumaqllan.
María: ¿Taytamamaykirí?

Ana: Paykunapas sumaqllan.
María: ¿Qosaykirí?
Ana: Paypas sumaqllan.
María: ¿Wawaykikunarí?
Ana: Paykunapas sumaqllan.

H. KAY RIMAKUYKUNATA TAPUKUYMAN T'IKRAY

Kay hinata: Mamayqa manan kaypichu. ¿Mamaykiri?
¿Maytataq mamaykiri rin?

1. Mamayqa paqarinmi kutimunqa.
2. Taytayqa manan kaypichu.
3. Wayqeyqa Qosqotan rin.
4. Warmiyqa onqoshanmi.
5. Ususiyqa Ayak'uchutan rin.
6. Churiyqa manan kaypichu.
7. Noqaykuqa Machupikchutan rishayku.
8. Paykunaqa allillanmi kashanku.
9. Apuskiyqa Punotan rin.
10. Hamawt'ayqa Limatan rishan.

6. SOQTA ÑEQEN YACHAY

A. RIMAKUY: KUTIMUY

Pedro:	¿Hayk'aqtaq panaykiri kutimunqa?	¿Cuándo volverá tu hermana?
Jorge:	Panayqa q'aya killamanmi kutimunqa.	Mi hermana volverá Al próximo mes,
Pedro:	Tupananchiskama!	¡Hasta la vista!
Jorge:	Sumaqllayá. Tupananchiskama!	Que te vaya hermoso. Hasta la vista!

B. MOSOQ SIMIKUNA

1.	Hayk'aq	¿Cuándo?
2.	Kutimuy	Volver a venir.
3.	Kutiy	Volver a ir.
4.	Q'aya	Próximo.
5.	Tupay	Encuentro, encontrarse.
6.	Tinkuy	Encontrarse, tener una cita.
7.	Sispa	Cerca.
8.	Sispa tura	Primo.
9.	Sipa ñaña	Prima.
10.	Ripuy	Irse.

C. GRAMÁTICA YACHAY

PACHA ADVERBIOKUNA

Kunan	Ahora, hoy.
Kunallan	Ahora mismo.
Kunachallan	En este instante, inmediatamente.
Qayna	El otro día.
Qaynallan	El otro día nomás.
Qayna p'unchay	El día de ayer.
Qayninpa p'unchay	Anteayer.
Qayna killa	El mes pasado.
Qayna wata	El año pasado.

Ñaqha	Hace poco.
Ñaqhallan	Hace poco nomás.
Ñaqha paqar	Esta mañana.
Unay	Mucho tiempo.
Unayña	Hace mucho.
Minsha	Pasado mañana.
Q'aya killaman	Al próximo mes.
Q'aya wataman	Al próximo año.
Ura killaman	Al próximo mes.
Ura wataman	Al próximo año

PUNCHAYKUNA

Killachay	Lunes
Antichay	Martes
Qoyllurchay	Miércoles
Illapachay	Jueves
Ch'askachay	Viernes
K'uychichay	Sábado
Intichay	Domingo

KILLAKUNA

Qhapaq raymi	Enero
Hatun poqoy	Febrero
Pawqar waray	Marzo
Ayriway	Abril
Aymuray	Mayo
Inti raymi	Junio
Antasitwa	Julio
Qhapaq sitwa	Agosto
Tarpuy	Setiembre
Kantaray	Octubre
Ayamarq'a	Noviembre
Para qallariy	Diciembre

D. MIT'AY YACHAYPUKLLAY

1.	¿Hayk'aqtaq	panaykiri kutimunqa?	Panayqa paqarinmi kutimunqa.
	tayta		
	mama		
	tura		
	ñaña		
	masi		
2.	¿Hayk'aqtaq	panaykiri kutimunqa?	Q'aya killamanmi kutimunqa.
		wayqe	
		pana	

masi
tayta
sispa wayqe

3. ¿Hayk'aqtan payri kutimunqa? Payqa paqarinmi kutimunqa.
minshatan
ura semana
ura wataman
ura intichay man

E. KAY TAPUKUYKUNATA KUTICHIKUY

Kay hinata:
Hamawt'a: ¿Hayk'aqtaq tura**YKI**ri kutimunqa?
Yachaq: TURAYQA paqarinmi kutimunqa.

1. ¿Hayk'aqtaq panaYKIri kutimunqa?
PANAYQA minshatan kutimunqa.

2. ¿Hayk'aqtaq qosaYKIri kutimunqa?
QOSAYQA minshatan kutimunqa.

3. ¿Hayk'aqtaq warmiYKIri kutimunqa?
WARMIYQA Q'aya killamanmi kutimunqa.

4. ¿Hayk'aqtaq, sispa turaykiri kutimunqa?
Sispa turayqa paqarinmi kutimunqa.

5. ¿Wiraqocha, maytataq kismaykiri rin?
Kismayqa Pisqotan rin

6. ¿Hayk'aqtaq kismaykiri kutimunqa?
Kismayqa kutimunqa Paqarimuypaq. (Navidad)

7. ¿Maytataq qatayniykiri rin?
Qatayniyqa Areqhepatan rin?

8. ¿Hayk'aqtaq payri kutimunqa?
Manaraqmi kutimunqachu, onqoshanmi.

F. ÑAWINCHAY YACHAY PUKLLAY

1. Pedro: ¿Panaykiri?
Juan: Panayqa chaskiwasitan rin.
Pedro: ¿Imaypachatan kutimunqa?
Juan: Kaymanta kinsa horasmanmi.

2. T'ito: ¿Wayqeykiri Waskar?
Waskar: Challwankatan rin.
T'ito: ¿Hayk'aqtaq kutimunqari?
Waskar: Ura killamanmi kutimunqa.

3. Jorge: ¿Imaynallan Rosa? ¿Sumaqllachu?
Rosa: Sumaqllan Wiraqocha.
Jorge: ¿Qosaykiri?
Rosa: Manan kaypichu Wiraqocha.
Jorge: ¿Maytataq rinri?
Rosa: Maytas rikunpas, kunachallanmi kaypi kasharqan.

Jorge: Hinaqa, chaymanta kutimusaq.
Rosa: Kusa Wiraqocha.

7. QANCHIS ÑEQEN YACHAY

A. NAPAYKUNAKUY. (Kutipay)

Jorge:	¿Imaynallan?	¿Cómo estás?
	¿Allillanchu?	¿Bien?
Pedro:	Allillanmi.	Bien nomás.
	¿Qanri?	¿Y tú?
Jorge:	Noqapas allillanmi	Yo también bien.
	wiraqocha / qoya	Señor / señora.
	wayna / sipas.	Joven / señorita.
Pedro:	¿Taytaykirí?	¿Y tu papá?
Jorge:	Paypas allillanmi.	El también bien.
Pedro:	¿Mamaykirí?	¿Y tu mamá?
Jorge:	Manan allinchu	No está bien,
	onqoshanmi.	Está enferma.
Pedro:	¿Panaykirí?/ ñañaykirí?	¿Tu hermana?
	¿wayqeykirí?/ turaykiri?	¿Tu hermano?
Jorge:	Manan kaypichu.	No está aquí.
Pedro:	¿Maytataq rinri?	¿Dónde a ido?
Jorge:	Qosqotan rin.	Ha viajado al Qosqo.
Pedro:	¿Hayk'aqtaq	¿Cuándo
	kutimunqari?	volverá?
Jorge:	Q'aya killaman.	Al próximo mes,
Pedro:	Tupananchiskama!	¡Hasta la vista!
Jorge:	Sumaqllayá.	Que te vaya hermoso.
	Tupananchiskama!	¡Hasta lavista!

B. QOSQO QHASWA

Aysariway chutariway.

Munasqayki k'ikllullaman.

Mana sumaq t'ika kawaq.

Karumanraq wikch'uykiman.

Sumaq T'ikachay!

Sumaq T'ikachay!

Sumaq T'ikachay!

Sumaq T'ikachay!

La, la, la .....
Ahaw!

Ay! T'ika t'ika munakusqay.
Sumaq T'ikachay!

Ay! T'ika t'ika wayllukusqay
Sumaq T'ikachay!

Tusurisun takirisun
Sumaq t'ikachay!

Solterita kashaspalla
Sumaq t'ikachay!

La, la, la .....
Ahaw!

Sumaq t'ika kallaqtilin
Sumaq T'ikachay!

Mayllamanpas pusaykiman
Sumaq T'ikachay!

Mana sumaq t'ika kawaq
Sumaq T'ikachay!

karumanraq wikch'uykiman
Sumaq T'ikachay!

La, la, la .....
Ahaw!

Maypitaq sumaq t'ikachay
hakuchu purirakamusun
Phiñacha sumaq t'ikachay
hakuchu munanakamusun

Orqopi iru rosasta
maypitaq kunan churasaq.
Bis

Niñucha mana weqe uya
noqari qanpaqchus kayman
Bis

8. PUSAQ ÑEQEN YACHAY

A. RIMAKUY

Traducción

¿Maypin llank'anki?

Jorge:	¿Wiraqocha maypin llank'anki?	¿Dónde trabaja Ud. Señor?
Pedro:	Noqaqa Limapin llank'ani.	Yo trabajo en Lima.
Jorge:	¿Imapin llank'anki Wiraqocha?	¿En qué trabaja?
Pedro:	Noqaqa yachaywasipin llank'ani.	Yo trabajo en un colegio.
Jorge:	¿Imatan chaypi yachachinki?	¿Qué enseña Ud. allí ?
Pedro:	Noqaqa runasimitan yachachini.	Yo enseño quechua.

B. MOSOQ SIMIKUNA

Riy	Ir.
Kay	Ser, haber.
Kashay:	Estar.
Yachay	Saber, aprender.
Apay	Llevar, conducir.
Mikhuy	Comer.
Hanpiy	Curar.
Allichay	Arreglar, reparar.
T'anta	Pan.
Masay	Hornear pan
Ruway	Hacer, fabricar, confeccionar.
Yachaywasi	Casa del saber, colegio, escuela.
Hatun yachaywasi	Universidad.

C. GRAMÁTICA YACHAY

Como habrá podido observar el Tiempo Infinitivo de los verbos en quechua terminan en "y". Así tenemos:

RiY	Ir.
KaY	Ser.
KashaY	Estar.
YachaY	Saber, aprender.
MikhuY	Comer.
Pukllay	Jugar

Para conjugar un verbo, se quita la terminación "Y", luego se añade a la radical la terminación verbal que le corresponde:
Ejemplo:

Riy	Ri	riNI
Kay	Ka	kaNI
Kashay	Kasha	KashaNI
Yachay	Yacha	YachaNI
Mikhuy	Mikhu	MikhuNI

CONJUGACIÓN: PRESENTE DE INDICATIVO

LLANK'AY

Noqa	llank'aNI	Yo trabajo.
Qan	llank'aNKI	Tú trabajas.
Pay	llank'aN	Él trabaja.
Noqanchis	llank'aNCHIS	Nosotros trabajamos.
Noqayku	llank'aYKU	Nosotros trabajamos.
Qankuna	llank'aNKICHIS	Vos. trabajáis.
Paykuna	llank'aNKU	Ellos trabajan.

DESINENCIAS DEL TIEMPO PRESENTE:

MODO INDICATIVO

Noqa	.....NI
Qan	.....NKI
Pay	.....N
Noqanchis	.....NCHIS
Noqayku	.....YKU
Qankuna	.....NKICHIS
Paykuna	.....NKU

D. MIT'AY YACHAYPUKLLAY

1. ¿Maypin wiraqocha llank'anki? Noqaqa Limapin llank'ani.
Qosqo
Puno
Apurimac
Ica.
Huánuco

2. ¿Maypin taytayki llank'an? Taytayqa
   Arequipapin llank'an.
   Abancay
   Ancash
   Lurin
   Warochiri

3. ¿Maypin wasimasiyki llank'an? Wasimasiyqa
   San Isidropin.
   Santa Ana
   Santiago
   Lima
   Breña

4. ¿Imapin wayqeyki llank'an? - Wayqeyqa huk fabricapin llank'an.
   tienda
   zapatería
   taller
   banco

5. ¿Imatan llank'ananpi ruwan?
   Llankananpiqa yachachinmi.
   karrotan allichan
   t'antatan masan
   zapatutan ruwan

6. ¿Imatan qankuna hatun yachaywasipi ruwankichis?
   Hatun yachaywasipiqa runasimitan yachachiyku.
   waynakunatan hanpiyku.
   karpetakunatan allichayku.

E. T'IKRAY TAPUKUYMAN

1. Noqaqa Limapin llank'ani.
2. Pedroqa zapatotan ruwan.
3. Luisaqa hatun yachaywasipin yachachin.
4. Luisaqa runasimitan yachachin
5. Juanqa telefonicapin llank'an
6. Juanqa telefonokunatan instalan.
7. Mariaqa wasinpin llank'an.
8. Qosanqa karroapaqmi.
9. Churiyqa yachaqmi.

F. YACHAYPUKLLAY

Kastellanomanta runasimiman t'ikray conjugación pukllayta, kay hinata:

Yo juego: Noqa pukllani.

1. Ellos comen.
2. Ellas trabajan.
3. Nosotros jugamos.
4. Ella viaja
5. Tú estudias.

9. ISQON ÑEQEN YACHAY

A. RIMAKUY:

¿Iman Sutiyki?

Pedro: ¿Iman sutiyki?
Juan: Sutiyqa Juanmi.

Pedro: ¿Taytaykiq sutinri?
Juan: Taytaypa sutinqa Santiagon.

Pedro: ¿Mamaykiq sutinri?
Juan: Mamaypa sutinqa Justinan.

B. MOSOQ SIMIKUNA

Suti	Nombre.
T'ika	Flor.
Qantuta	Flor, símbolo nacional.
Qespe	Vidrio, transparente.
Waman	Halcón, falcón.
Qori	Oro.
Mayta	Explorar.
Pawqar	Color, colores.
Achanqaray	Begonia.
Yanki	Trueque.
Rimachi	Hablista, hablante de lenguaje castizo.
Manya	Convite.
Qolqe	Plata.
Perqa	Muro, pared.
Qaqa	Roca.
Wallpa	Ave.
Q'ente	Picaflor.
Willka	Sagrado, nieto.
P'acha	Ropa.
Kay	Este, -a, -o.
Chay	Ese, -a, -o.
Haqay	Aquell, -lla, -llo.

C. GRAMÁTICA YACHAY: LA DECLINACIÓN

Declinar, es cambiar el significado de las palabras al modificar la terminación, las mismas. Algunos idiomas carecen de artículos, lo cual hace que las palabras tengan terminaciones. Sin embargo, existen idiomas que a pesar de contar con artículos y preposiciones declinan susartículos junto con los nombres y adjetivos, por ejemplo el Griego Clásico.

Para declinar es necesario separar en una palabra la radical y terminación. Por ejemplo la palabra rosa en Latín:

Rosa:	Ros	a	La rosa
		ae	De la
		ae	Para la rosa
		am	A la rosa
		a	¡Oh! rosa
		a	Por la rosa.

En quechua, no hay declinación propiamente dicha, porque a la palabra completa se le añaden una serie de terminaciones según exija el caso. Así temenos la palabra *wasi*: casa.

Wasi:	(no tiene terminación).
	q
	paq
	ta
	(como el nominativo).
	nta
	pi
	wan

CASOS DE LA DECLINACIÓN

En el quechua se pueden considerar seis casos:

1. Nominativo: Denota la simple enunciación del nombre o sustantivo.
2. Genitivo: Indica la posesión o pertenencia de algo inherente al sustantivo.
3. Dativo: Señala el daño o provecho que recibe el sustantivo.
4. Acusativo: Sirve para indicar, que el sustantivo recibe directamente la acción del verbo, el complemento directo.
5. Vocativo: Denota invocación, exclamación o llamada; carece de terminación como el Nominativo.
6. Ablativo: Indica las diferentes circunstancias en que se pone el sustantivo. Tanto para el Ablativo singular como el plural tienen más de siete formas: con, en, por, por causa de, encima, detrás, sin, a, hacia.

MODELO DE DECLINACIÓN

EN SINGULAR

Nominativo	Qosqo	El Cusco.
Genitivo	QosqoQ	Del Cusco.
Dativo	QosqoPAQ	Para el Cusco.
Acusativo	QosqoTA	Al Cusco.
Vocativo	Qosqo!	¡Oh! Cusco.

Ablativo	QosqoWAN	Con el Cusco.
	QosqoPI	En el Cusco.
	QosqoNTA	Por el Cusco.
	QosqoMAN	Al, hacia el Cusco.
	Qosqo RAYKU	Por casusa del Cusco.
	Qosqo HAWA	Encima del Cusco.
	Qosqo Qhepa	Detrás del Cusco.
MANA	QosqoWAN	Sin el Cusco.

TERMINACIONES DE LA DECLINACIÓN EN SINGULAR

Nominativo	(Carece de terminación)	Él, la.
Genitivo	.....q ...pa	Del, de la
Dativo	.....paq	Para, para él, para la
Acusativo	.....ta	A la, al
Vocativo	(carece de terminación)	¡Oh!
Ablativo	.....wan	Con
	.....pi	En
	.....nta	Por
	.....man	Al, hacia
	rayku	Por causa de
	hawa	Sobre, encima de
	qhepa	Detrás de
	mana .....wan	Sin

D. YACHAYPUKLLAY: Kutichikuy

1. NOMINATIVOPI

a. ¿Iman sutiyki? Sutiyqa PedroN
Leoncio
Pablo
WaskarMI
Juan

b. ¿Iman Sutiyki? Sutiyqa T'ikaN
Qantuta
Violeta
Nieves
Nelly

c. ¿Taytaykimantari? Taytaymantaqa Qespe
Waman
Qori

d. ¿Mamaykimantari? Mamaymantaqa Qorimayta.
Pawqar
Achanqaray
Yankirimachi
Qorimanya
Qolqe
Perqa
Qaqa
Wanako
Wik'uña
Wallpa
Q'ente
Aynipuma
Willka

2. **GENITIVOPI: (...q) (...pa)**

a. ¿Iman taytaykiQ sutin? TaytayPA sutinqa Santiagon.
Cosme
Ollanta
Manuel
Lucas
Juan

b. ¿Iman mamayKIQ sutin? MamayPA sutinqa Nieves.
Juana
María
Justina
Felícitas

c. ¿PiqPAn kay chakra? Kay chakraqa FerminPA.
Lucas
David
Manuel
José

d. ¿PiqPAn kay wasi? Kayqa JuanPA wasinMI.
María
Rosa
Juana
Lucía
Celia

e. ¿ImaQmi chay? Chayqa karroQmi.
taklla
máquina

f. ¿PiqPAn kay p'acha? Kay p'achaqa LuzPAn.
Sharon ....

3. **DATIVO (...paq)**

a. ¿Pipaqmi kay hanpi? — Chay hanpiqa T'itoPAQ
qelqana — .....
qelqa-rima — .....
tumi — .....
qero — .....

b. ¿Pipaqmi kay qelqana? Chay qelqanaqa MarioPAQmi.
Eliseo
Antonio
Cosme
Juan
José
Pikichaki

c. ¿Imapaqmi Kay? Kayqa qelqanaPAQ.
pukllana
puñuna
mikhuna
yachana

d. ¿Hayk'aqpaqmi munanki husut'aykita? PaqarinPAQmi.
minsha
q'aya killa
ch'isi

4. **ACUSATIVO: (...ta)**

a. ¿ImaTAn munanki? Noqaqa t'antaTAn munani.
misk'i
unu
aqha
ñukñu

b. ¿Qantuta, imaTAn munanki? ManaN imaTApas
Rosario
Victoria
Marisabel
Liliana

c. ¿PiTAn qhawashanki? Noqaqa RoxanaTA qhawashani.
Ana
Sharon
Pilar
Zoila
Tania

d. ¿Imatan ruwashanki? Noqaqa t'antaTAN qhatushani.
misk'i
api
kapuli

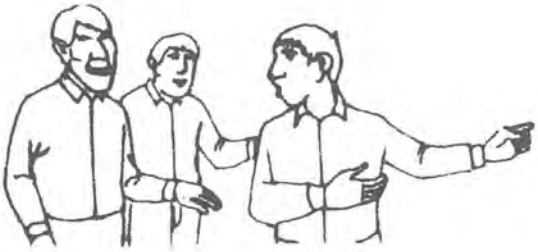
e. ¿PiTAn waqyashanki? Noqaqa TaytayTA waqyashani.
mamay
panay
wayqey
ipay

5. **VOCATIVO**

Wiraqocha! Maypin kanki.
Tayta!
Mama!
Wayqe!
Pana!
Churi!

10. CHUNKA ÑEQEN YACHAY

¿Maypin tiyanki?



A. RIMAKUY

Pedro:	¿Maypin Wiraqocha tiyanki?	¿Dónde vive Ud. Señor?
Juan :	Noqaqa tiyani Limapin.	Yo vivo en Lima.
Pedro:	¿Ima k'ikllupin tiyanki?	¿En qué calle vive?
Juan :	Noqaqa La Colmenapi tiyani.	Yo vivo en La Colmena.
Pedro:	¿Ima yupapin tiyanki?	¿En qué número vive Ud.?
Juan :	Noqaqa 245pi tiyani.	Yo vivo en el 245.

B. ABLATIVO: Ejercicios

Locativo: En (...pi)

a. ¿Maypin Wiraqocha tiyanki?
Noqaqa QosqoPIn tiyani.
Ñaña
Ch'oseqa
Warochiri
Kanta
P'unchawka

b. ¿Ima k'iklluPIn tiyanki? Loreto k'iklluPI.
Chawpi
Pata
Hawa
Uran

c. ¿Ima yupapi? 232pi.
345
167
289
33

Instrumental: Con (....wan)

a. ¿Piwanmi llank'anki? Noqaqa WaskarWANmi llank'ani
taytay
turay
kuraqniy
sullk'ay

b. ¿Imawanmi onqoshanki?
Noqaqa wiksa nanayWANmi onqoshani.
wasa
kiru
rikra
rinri
uma

Procedencia: de, del, desde (...manta)

a. ¿Maymantan kanki? Noqaqa LimaMANTA kani.
Puno
Machupikchu
P'isaq
Urupanpa

b. ¿Maymantan hamushanki?
Noqaqa parkeMANTA hamushani
yachaywasi
hawkaypata
Saqsaywaman

Transitivo: A través de, por el (...nta / ninta)

a. ¿Maynintan rinki? QosqoNTAn rini.
Lima
Ica
P'isaq

Ilativo: A, para, al, hacia (...man)

a. ¿Pimanmi Suchinki? NellyMAN
Rosa
Julia
Natividad
María
Violeta

b. ¿Mayqenmanmi qosaq? WaskarMAN qoy.
Juan
José
Irma
Julia
Inés

c. ¿ImaMANmi rishanki?

MisaMANmi
Mitin
boly
phaway
tusuy
takiy

d. ¿MayMANmi rishanki?

WankayoMAN
Antawayllas
Wacho
P'isaq
Qochapanpa
Muyupanpa

Causal: Por causa de (rayku)

a. ¿Pi raykun taytanchis llank'an?
Taytanchisqa noqanchis raykun.

llank'an
tarpun
kallchan
tipin
rutun

b. ¿Ima raykun yachashanchis?
Noqanchisqa yachanchis, allin kananchis rayku.

TAKI

WAMANGA WAYNUCHA

Kay lado chinpa
cebolla wertaschallay
wak lado chinpa
cebolla wertaschallay

Imaykiwansi
apu tukuskanki
hayk'aykiwansi
apu tukuskanki

Ñoqas ichaqa
apu tukuymanpas
Ñoqas ichaqa
rico tukuymanpas

Warma yanaypa
brazonpi kallaspa
Warma yanaypa
sonqonpi kallaspa

Kaylado ....

Imaykiwansi
engañawankiman
Hayk'aykiwansi
engañawankiman

Ñoqas ichaqa
engañaroykiman
Ñoqas ichaqa
engañaroykiman

Mandolinaypa
waqaychallnwanpas
guitarrachaypa
waqaychallawanpas.

11. CHUNKA HUKNIYOQ ÑEQEN YACHAY

A: GRAMÁTICA YACHAY

DECLINACIÓN EN PLURAL

Para convertir en plural una palabra en quechua sólo necesitamos añadir la terminación kuna. Por ejemplo:

wasi:	wasikuna
runa:	runakuna
tayta:	taytakuna
mama:	mamakuna
sipas:	sipaskuna

Como hemos visto, sólo existe una escepción en quechua, en que el plural no se forma de la manera indicada. El plural de noqa (yo) es *noqanchis* (incluyente) y *noqayku* (excluyente).

MODELO DE DECLINACIÓN EN PLURAL

Nominativo	wasikuna	las casas.
Genitivo	wasikunaq	de las casas.
Dativo	wasikunapaq	para las casas.
Acusativo	wasikunata	a las casas.
Vocativo	wasikuna	oh casa!
Ablativo	wasikunawan	con las casas
	wasikunapi	en las casas
	wasikunanta	por las casas
	wasikunaman	a las casas
	wasikuna hawa	sobre las casas
	wasikuna qhepa	detras de las casas
	wasikuna rayku	por causa de las casas
	mana wasikunawan	sin las casas

TERMINACIONES DE LA DECLINACIÓN EN PLURAL

Nominativo	... kuna
Genitivo	... kunaq
Dativo	... kunapaq
Acusativo	... kunata
Vocativo	... kuna
Ablativo	... kunawan
	... kunapi
	... kunanta
	... kunaman
	... kuna hawa
	... kuna qhepa
	... kuna rayku
mana	... kunawan

B. **YACHAYPUKLLAY: Pluralpi**

1. **NOMINATIVO**

a.	¿Imakunan kaykuna?	Kaykunaqa	pukllanakuna. ruwana mikhuna qelqana qelqarima kuaderno
b.	¿Pikunan paykuna?	Paykunaqa	wayqeykuna. panay churiy ususiy ipay
c.	¿Pikunan paykuna?	Paykunaqa	yachaq masiykunan. takiq masiykunan. pukllaq masiykunan. wasi masiykunan.

2. **GENITIVO: ...q, (...pa)**

a.	¿Imakunaqmi kaykuna?	Kaykunaqa	karrokunaqmi. radio televisor awana q'oncha máquina

b. ¿Pikunaqmi haqay chakrakuna?
Haqay chakrakunaqa paykunaQ.
noqanchis
qankuna
hamawt'a

c. ¿Pikunaqtaq chay p'achakunari?
Chay p'achakunaqa wasimasiykunaq.
llank'aq
mikhuq
pukllaq
takiq
tusuq

d. ¿Iman panaykikunaq sutinqa?
Panaykunaq sutinqa: María, Juana, Zoila, Violeta ima.
....., ..., ..., ...

e. ¿Iman turaykikunaq sutin?
Turaykunaq sutinqa: Ollanta, Waskar, Thupa ima.
....., ..., ..., ...

3. **DATIVO: ...paq**

a. ¿Pikunapaqmi kay suchikuna?
Kay suchikunaqa wayqeykunapaq.
hamawt'a
warma
wayna
pukllaq
llank'aq

b. ¿Pikunapaqmi llank'anki?
Noqaqa onqoqkunapaqmi llank'ani.
hanpi kamayoq
walla
llaqta runa
yachaq
hamawt'a

c. ¿Pipaqmi sipas wayk'unki?
Noqaqa turaykunapaq wayk'uni.
ñañay
mink'ayniy
ayniy
yachaq masiy

d. Kutichikuy kay tapukuykunata

¿Pikunapaqtaq turaykiri takin?
¿Pikunapaqtaq panaykiri awan?

4. ACUSATIVO: ...ta

a. ¿Pikunatan hamawt'a waqyashan?
Hamawt'aqa yapuqKUNAtan waqyashan.
kallchaq
tarpuq
t'akaq
hallmaq
qharpaq

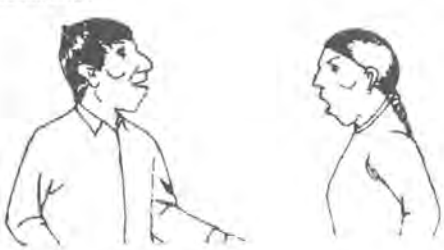
b. ¿Imatan rantishankichis? QelqanaKUNAtan rantishayku.
kuaderno
rap'i
ichhuna
tumi

c. ¿Pikunatan yachapayashanki?
Noqaqa tusuqKUNAtan yachapayashani.
takiq
pukllaq
machaq
thintiq

d. ¿Pikunatan qhawashankichis?
Noqaykuqa tusuqKUNAtan qhawashayku.
pukllaq
maqanakuq
qochapi llank'aq
bola hayt'aq

5. VOCATIVO

Ay! runakuna! Hayk'aqkaman mana wanankichischu.
llank'aq
yachaq
wayna
sipas



Ay! runakuna! Imataq qankunamanta kanqa.
Warmi
erqe
sipas
wayna
yachaq

6. ABLATIVO

a. ¿Pikunawanmi yunkata haykunki?
Noqaqa yachaq masiykunawanmi haykusaq.
wiñay
takiq
llank'aq

b. ¿Maykunapin llank'amurqankichis?
Noqaykuqa Wankayopin llank'amurqayku.
Yukay
Pisaq
Lurin
Pisco

c. ¿Pikuna raykun Kawiti maqanakurqan?
Kawiti inkaqa maqanakurqan suyumasinkuna raykun.
llaqtamasinkuna
wallamasinkuna
inkamasinkuna

d. ¿Maykunantan uywaykita maskhamuwaq?
Maskhamuymanqa punankunantan.
wayq'o
qheswa
sankha

e. ¿Maykunamanmi suchita apachinki?
Suchikunataqa apachisaq: Limaman.
Ica
Puno

f. ¿Pikunamanmi mañakuyta apachinki?
Mañakuytaqa apachisaq alcaldeman.
warayoq
hamawt'a

g. ¿Maykunamanmi t'antata rakimunki?
T'antataqa rakimusaq Rosaspataman.
Cruzpata
T'oqokachi
Inkillpata

12. CHUNKA ISKAYNIYOQ ÑEQEN YACHAY

A. RIMAKUY

¿HAYK'AN QANKUNA KANKICHIS?

Pedro: ¿Hayk'an qankuna kankichis?
Juan : Noqaykuqa pusaqmi kayku.

Pedro: ¿Hayk'an wayqeykikuna? / ¿Hayk'an ñañaykikuna?
Juan : Wayqeykunaqa tawa. / Ñañaykunaqa tawa.

Pedro: ¿Panaykikunari? / ¿Turaykikunari ?
Juan : Panaykunaqa iskay. / Turaykunaqa iskay.

B. MOSOQ SIMIKUNA

Ayllu	Familia, pariente.
Wasimasi	Vecino.
Tiyay	Vivir, residir.
Pacha	Espacio, tiempo, naturaleza, mundo.
Hamuy	Venir.
Tukuy	Terminar, concluir, acabar.
P'unchay	Día.
Apay	Llevar.
Apamuy	Traer.
Kuti	Vez, veces.

C. GRAMÁTICA YACHAY

ADJETIVOS NUMERALES CARDINALES Y ORDINALES

CARDINALES	ORDINALES
1. Huk	Ñawpaq ñeqen
2. Iskay	Iskay ñeqen

3. Kinsa	Kinsa ñeqen
4. Tawa	Tawa ñeqen
5. Pisqa	Pisqa ñeqen
6. Soqta	Soqta ñeqen
7. Qanchis	Qanchis ñeqen
8. Pusaq	Pusaq ñeqen
9. Isqon	Isqon ñeqen
10. Chunka	Chunka ñeqen
11. Chunka	hukniyoq
12. Chunka	iskayniyoq
13. Chunka	kinsayoq
14. Chunka	tawayoq
15. Chunka	pisqayoq
16. Chunka	soqtayoq
17. Chunka	qanchisniyoq
18. Chunka	pusaqniyoq
19. Chunka	isqonniyoq
20. Iskay	chunka
21. Iskay	chunka hukniyoq
25. Iskay	chunka pisqayoq
29. Iskay	chunka isqonniyoq
30. Kinsa	chunka
40. Tawa	chunka
50. Pisqa	chunka
100.	Pachak
101.	Pachak hukniyoq
110.	Pachak chunkayoq
1000.	Waranqa
1001.	Waranqa hukniyoq
2000.	Iskay waranqa
3000.	kinsa waranqa
4000.	Tawa waranqa
5000.	Pisqa waranqa
6000.	Soqta waranqa
7000.	Qanchis waranqa
8000.	Pusaq waranqa
9000.	Isqon waranqa
10 000.	Chunka waranqa

D. MIT'AY YACHAYPUKLLAY

1. ¿Hayk'an aylluykichispi qankuna kankichis?
   Noqaykuqa 4 kayku.
   6
   5
   3
   9

2. ¿Hayk'an wasimasiykikuna kanku?
   Paykunaqa 8 kanku.
   5
   6
   11
   3

3. ¿Hayk'a yachaqkunan kaypi kashanku?
   Kaypiqa 10 kashanku.
   11
   15
   26
   30

4. Pedro, ¿hayk'an wayqeykikuna?
   Wayqeykunaqa 3 wiraqocha.
   5
   2
   6
   4

5. Pedro, ¿panaykikunari? Panaykunaqa 1
   Carlos 3
   César 2
   Thupa 4

6. María, ¿hayk'an ñañaykikuna? Ñañaykunaqa Wiraqocha, 2.
   Nelly 4
   Rosa 5
   Flor 3

7. María, ¿hayk'an turaykikuna? Turaykunaqa 2 Wiraqocha.
   3
   4
   6

E. KUTICHIKUY YACHAYPUKLLAY

1. ¿Hayk'an qankuna kankichis?
2. ¿Hayk'a qharin qankuna kankichis?
3. ¿Hayk'a warmin qankuna kankichis?
4. ¿Hayk'an wasiykichispi tiyankichis?
5. ¿Pin wasiykipi kuraq?

6. ¿Iman kuraqniykiq sutin?
7. ¿Iman sullk'aykiq sutin?
8. ¿Imay pachatan taytayki llank'ananman rin?
9. ¿Imay pachatan hatun yachaywasiman hamunki?
10. ¿Imay pachatan qayna yachayta tukurqanchis?

F. **TAPUKUYMAN T'IKRAY**

1. Noqaqa 8 pachatan llank'aq haykuni.
   ¿Imay pachatan?

   .....
   .....

   ¿Maytan haykunki?

   .....
   .....

   ¿Pin?

   .....
   .....

   ¿Imamanmi haykun?

   .....
   .....

2. Noqaykuqa aylluykupiqa 5 kayku.

   .....
   .....

   ¿Hayk'an?

   .....
   .....

   ¿Pikunan?

   .....
   .....

3. Suyunchispa p'unchayninqa 28 antasitwa killapin.

   .....
   .....

   ¿Hayk'aqmi?

   .....
   .....

¿Iman?

.....
.....

¿Ima p'unchaymi?

.....
.....

4. Qhapaq Raymi killaqa 31 p'unchaytan apamun.

¿Hayk'a p'unchayta?

.....
.....

¿Ima killan?

.....
.....

5. Taytaymi hanpinta 3 kutita p'unchaypi ukyan

.....
.....

¿Pin?

.....
.....

¿Imatan?

.....
.....

¿Hayk'a kutin?

.....
.....

¿Imananmi hanpinta?

13. CHUNKA KINSAYOQ ÑEQEN YACHAY

A. RIMAKUY

¿Maytataq rishankiri?

Jorge: ¿Maytataq rishankiri?
Pedro: Qosqotan rishani.

Jorge: ¿Sapallaykichu rishanki?
Pedro: Ari, sapallaymi rishani. Qanri?

Jorge: Noqaqa wasiytan rishani.
Pedro: Allinllaya.Tupananchiskama.

Jorge: Tupananchiskama.

B. MOSOSQ SIMIKUNA

Riy	Ir, viajar, dirigirse, asistir, pasar.
Sapa	Solo, -a.
Chakra	Campo de cultivo chacra.
Llaqta	Pueblo, ciudad, urbe.
Llank'ay	Trabajar, laborar.
Tapuy	Preguntar.
Qhatu	Mercado.
Orqo	Montaña
Pukyu	Manantial

C. GRAMÁTICA YACHAY

TIEMPO PROGRESIVOTIEMPO PROGRESIVO
PRESENTE DE INDICATIVO

Noqaqa	llank'aSHAni
Qanqa	llank'aSHAnki
Payqa	llank'aSHAn
Noqanchisqa	llank'aSHAnchis
Noqaykuqa	llank'aSHAyku
Qankunaqa	llank'aSHAnkichis
Paykunaqa	llank'aSHAnku

D. MIT'AY YACHAYPUKLLAY

1. ¿Maytataq rishankiri? QosqoTAn rishani.
Lima
Huancayo
Ancash
Jauja
Puno

2. ¿Sapallaykichu rishanki Juan? Ari Wiraqocha sapallaymi rishani

Pedro
José
Luís

3. ¿Sapallaykichu rishanki Pablo? Manan Wiraqocha.
Lucas
Cosme
T'i tu

4. ¿Piwanmi rishanki José? Taytaywanmi rishani.
Mario
Andrés
Thupa

5. ¿Piwanmi rishanki María? Mamataytaywanmi rishani.
Juana
Gilda
Rosa
Ana

6. ¿Maytan rishanki Pedro? Qosqotan rishani Wiraqocha.
Pukyu
Wari
Hunin

7. ¿Qanri Jorge? Noqaqa wasiytan rishani.
chakra
llaqta
yachay wasi

8. ¿Qanri Maria? Noqaqa qhatutan rishani.
chakra
orqo
pukyu

E. KUTICHIKUY YACHAY PUKLLAY

1. ¿Panaykiri José?
Juan
Víctor
Manuel
Justo

2. ¿Turaykiri María?
Rosa
Andrea
Luisa
Zoila

3. ¿Taytaykiri Lucas?
Manuel
Julio
Luis
César

4. ¿Maytataq qanri rishanki? Noqaqa...

5. ¿Maytataq taytaykiri rishan?
mama
pana
ipa

F. ÑAWINCHAY YACHAYPUKLLAY

1. Noqanchisqa chakraPIN llank'ashanchis.
ranra
qocha
qolqa
orqo
puna
qheswa

2. Qankunaqa qochaPIn llank'ashankichis.
pukyu
puna

orqo
wasi
kancha

3. Payqa QosqoPIn tiyashan.
Urupanpa
Antawaylas
Chupaka
Rekuaywanka

4. Taytayqa Plazatatan rishan.
Saqsaywaman
Machupikchu
Pachakamaq
Willkawayin

5. Noqaykuqa Ayarkachi yachaywasipin yachashayku.
Ollantay
Manqo Qhapaq
Waskar
Isabel Chinpu Oqllo

6. Noqaykuqa runa ñannintan rishayku.
uywa
chawpi
wayq'o

G. KUTICHIKUY KAY TAPUKUYKUNATA

1. ¿Imaynallan allillanchu?
2. ¿Imaynallan Taytayki?

3. ¿Imaynallan Mamayki?
4. ¿Maypin tiyanki?
5. ¿Ima k'ikllupin tiyanki?

6. ¿Piwanmi chaypi tiyanki?
7. ¿Maymantan kanki?
8. ¿Maymantan warmiyki?
9. ¿Maymantan taytayki?
10. ¿Maymantan mamayki?

H. YACHAYPUKLLAY

T'ikray tapukuyman kay hinata:

Qosqótan rishani.
¿Maytataq rishanki ?

1. Allillanmi kashani.

.....

2. Taytayqa Limapin kashan.

.....

3. Panayqa Punotan rin.

.....

4. Mamayqa q'aya killamanmi kutimunqa.

.....

5. Wayqeyqa / turayqa, allillanmi kashan.

.....

6. Qosqotan rishayku.

.....

7. Noqaqa Ikatan rishani.

.....

8. Lucasqa sapallanmi yachaywasita rin.

.....

9. Panayqa wayqeywanmi llank'ashan.

.....

10. Noqaykuqa Wankawillkapin llank'ayku.

.....

14. CHUNKA TAWAYOQ ÑEQEN YACHAY

TAKI

A. MARINERA

Manas mamay kanchu,
Manas taytay kanchu,

Sapallaysi kani. Ayayay!
sara pharwa hina.

Sichus mamay kanman.
sichus taytay kanman.

Maypitaq wawayqa
nispachá tapurikuwanman.

Maypitaq churiyqa,
nispachá tapurikuwanman.

WAYNO

Tarukitay
wik'uñitay
orqon q'asan puriqtachus
noqari munarqayki.
orqon q'asan puriqtachus
noqari wayllurqayki

B. MOSOQ SIMIKUNA

Ranra	Cantera.
Qocha	Pozo. Piscina, estanque de agua.
Qolqa	Mina.
Orqo	Montaña, cerro; animal macho.
Llaqta	Pueblo, ciudad.
Qheswa	Valle interandino 2,200 a 2,800 m.s.n.m. región quechua. Zona Quechua.
Kancha	Explanada, lugar plano, patio.
Wank'a	Pedrón. Piedra de gran tamaño.

VERBOKUNA

T'aqay	Separar, divorciar.
Qharpay	Regar.
Chaqmay	Roturar la tierra, habilitar un terreno para el cultivo.

Kallchay	Cegar tallos medianos: Caña, maiz, trigo, cebada.
Llunch'iy	Untar.
Samay	Descansar, dormir.
Utiy	Contemplar, admirar.
T'aqsay	Lavar la ropa, lavar los cabellos.
Puskay	Hilar.
Away	Tejer.
Siray	Coser.
Tiyay	Vivir, residir.

C. GRAMÁTICA YACHAY

CONJUGACIÓN TIEMPO PRESENTE
FORMA NEGATIVA

NoqaQA	mana	llank'aniCHU
QanQA	mana	llank'anKICHU
PayQA	mana	llank'anCHU
NoqanchisQA	mana	llank'anchisCHU
NoqaykuQA	mana	llank'aykuCHU
QankunaQA	mana	llank'ankichisCHU
PaykunaQA	mana	llank'ankuCHU

Las desinencias para la forma negativa son:

...QA MANA ...CHU

Estructura de la conjugacion negativa:

Noqaqa	mana	...nichu
Qanqa	mana	...nkichu
Payqa	mana	...nchu
Noqanchisqa	mana	...nchischu
Noqaykuqa	mana	...ykuchu
Qankunaqa	mana	...nkichischu
Paykunaqa	mana	...nkuchu

Nota: En la conversación coloquial casi siempre se añade la *"n"* a *"mana"* para enfatizarla. Por ejemplo:

Noqaqa manaN llank'anichu.

D. MIT'AY YACHAY PUKLLAY

1. Noqanchisqa manan pukllaqCHU hamunchis.
   taki
   tusu
   mikhu

2. Noqaykuqa manan ranrapiCHU llank'ayku.
   mayu
   orqo
   qocha
   chakra
   wasi

3. Payqa manan yachaywasipiCHU yachan.
   hatun yachaywasi
   akademia

4. Taytayqa manan uywa qhawaqchu rin.
   chakra
   qocha
   mayu
   wasi
   manqos wasi

5. Noqaykuqa manan Ayarkachi yachaywasiPIchu kayku.
   Pachakuteq
   Mama Oqllo

6. Qankunaqa manan Runasimitaqa yachankichischu.
   Inglés
   Castellano
   Francés
   Alemán
   Chino

7. Taytayqa manan Qosqotachu rishan.
   Sicuani
   Juliaca
   Abancay

8. Wayqeyqa manan qelqaytaqa yachanchu.
   takiy
   huywiy
   tusuy
   llunch'iy
   t'aqsay

9. Panayqa manan wayk'uytaqa yachanchu.
t'aqsay
puskay
away
siray

10. Tumbesqa manan hatunchu.
Apurimaq
Tacna
Chiclayo
Nazca

E. KUTICHIKUY YACHAYPUKLLAY

1. Manas mamay kanchu.
¿Imaykis?
¿Piqpas?

2. Sapallaymi sara pharwa hina kani.
¿Imaynan?
¿Ima hinan?
¿Pin?

3. ¿Manan orqon q'asan puriqtachu munarqayki.
¿Imaynatan mana?
¿Maynin?

4. Taytayqa Lima llaqtapin llank'an.
¿Pin?
¿Maypin?
¿Imatan ruwan?

5. Noqaykuqa qheswapin tiyayku.
¿Pikunan?
¿Maypin?

6. Turayqa orqopi uywa qhawaqmi rin.
¿Pin?
¿Maytan?
¿Ima ruwaq?

7. Ipaymi willkamayu mayupatapi tiyan.
¿Pin?
¿Maypin?
¿Ima mayupatapin?

8. Ususiyqa manan allinchu kashan.
¿Imaynan?
¿Pin?

9. Panayqa 4 watayoqmi.
   ¿Pin?
   ¿Hayk'an?

F. T'IKRAY YACHAYPUKLLAY

Pedroqa MANAN wasitachu rin.
¿ManaCHU Pedro wasita rin?

1. Mariaqa manan yachay wasipichu yachan.

   .....
   .....

2. Panayqa manan chakratachu rin.

   .....
   .....

3. Wayqeyqa manan Limapichu tiyan.

   .....
   .....

4. Noqaykuqa manan mayupatapichu tiyayku.

   .....
   .....

5. Manan paykunaqa taytankumantaqa tapukunkuchu.

   .....
   .....

6. Noqaqa manan allinchu kani.

   .....
   .....

7. Ipayqa manan sawasqachu.

   .....
   .....

8. Noqanchisqa manan orqopi wakayoqchu kanchis.

   .....
   .....

9. Wawayqa manan llank'aqchu rin.

.....
.....

10. Taytayqa manan chakra llank'aqchu.

.....
.....

G. WASIPI RUWANAPAQ

1. Qelqay 10 arichay yuyaykunata.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

2. Qelqay chunka manachay oracionkunata.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

15. CHUNKA PISQAYOQ ÑEQEN YACHAY

A. RIMAKUY

Imatan ruwashanki?

Pedro: ¿Imatan ruwashanki?
Jorge: Kartatan qelqashani. ¿Qanri?

Pedro: Noqaqa yachaywasi kamachiyniytan hunt'ashani.
Jorge: ¿Chaymanta maskhamuykimanchu?

Pedro: Riki! Hinaqa, chaykama.
Jorge: Chaykama wayqey / panay.
turay / ñañay.

B. MOSOQ SIMIKUNA

1. Qelqa	Escritura.
2. Qelqay	Escribir.
3. Kamachi	Tarea, ordenanza.
4. Hunt'ay	Cumplir, ejecutar, completar.
5. Chaymanta	Más luego, después.
6. Maskhay	Buscar.
7. Riki	Por supuesto, desde luego, si.
8. Hinaqa	Si es así, por consiguiente, luego, entonces.
9. Chaykama	Hasta luego.
10. Hoq ruwanakuna	Otras obligaciones.

C. GRAMÁTICA YACHAY

1. *Kamachi* significa: orden, obligación. *Kamachi hunt'ay*: cumplir con una obligación, realizar una tarea. Yachaywasi kamachi: un trabajo del colegio, una tarea escolar.

2. ¿Maskhamuykimanchu? Esta expresión está compuesta del verbo maskhay: *buscar*. Y de las terminaciones:
   a. *muy*: que sirve para connotar una acción en el que se pone sumo interés.
   b. *yki*: que es la terminación pronominal transitiva que significa: yo a tí.
   c. del potencial *man*, y
   d. de la interrogativa chu que conocemos desde la primera lección.

3. Hinaqa, está conformado del término *hina*: así como, y de la enfática *qa*.

D. MIT'AY YACHAYPUKLLAY

1. ¿Imatan ruwashanki?	kartatan qelqashani
	poesía
	oficio

harawi
wayno

2. ¿Imatan ruwashanki? mikhunatan ruwashani.
aqha
hayachiku
uno q'oñi

3. ¿Imatan ruwashanki? Taytaytan suyashani.
wayqe
apuski
pana
masi

4. ¿Imatan ruwashanki Pedro? Kamachiyniytan hunt'ashani.
Manuel
Angel
César

E. KUTICHIKUY

1. ¿Qanri? ¿Imatan ruwashanki?
Noqaqa takiywasi kamachiytan hunt'ashani.
academia
universidad
llank'ana
oficina

2. ¿Chayman maskhamuykimanchu Manuel? Riki wiraqocha.
sukhay
ch'isi
paqariy
kuska tuta
chawpi p'unchayman

3. ¿Chay**man** maskhamuykimanchu Manuel?
Ama wayqey, lloqsinaymi kashan.

sukhay
ch'isi
paqariy
kuska tuta
chawpi p'unchayman

4. ¿Chay**man** maskhamuykimanchu Manuel?
Ama wayqey, hoq ruwanaykunan kashan.

sukhay
ch'isi
paqariy
kuska tuta
chawpi p'unchayman

5. ¿Ima ruwanaykikunan kashan?
   karta qelqanaymi kashan.
   oficio
   mañakuy

6. ¿Ima ruwanaykin kashan?
   wasi allchanaymi kashan.

   yarqha
   qocha
   wallpawasi

F. RIMAKUY YUYARIY

Pedro : ¿Maypin llank'anki Wiraqocha?
Juan : Noqaqa llank'ani Hatun Yachaywasipin.

Pedro : ¿Imatan chaypi ruwanki?
Juan : Chaypiqa runasimitan yachachini.

G. YACHAY PUKLLAY

1. ¿Maypin llank'anki Wiraqocha? Noqaqa **yachay** wasipin llank'ani.
   hanpina
   chaski
   wawa
   sankhay

2. ¿Maypin taytayki llank'an? Taytayqa qhatupin llank'an.
   chakra
   iglesia
   hatun qocha
   banco
   Telefonica

3. ¿Turaykiri maypitaq llank'an? Turayqa Qosqopin llank'an.
   Lima
   Ayak'ucho
   Puno
   Areqhepa
   Ica

4. ¿Ñañaykiri imapitaq llank'an? Ñañayqa ..... llank'an.
   .....
   .....

5. ¿Panaykiri maypin llank'an? Panayqa ..... llank'an.
   .....
   .....

6. ¿Wayqeykiri piwantaq llank'an? Payqa .....
.....
.....

H. T'IKRAY TAPUKUYMAN

1. Noqaqa kartatan qelqashani.

.....

2. Pedroqa kamachintan hunt'ashan.

.....

3. Paykunaqa hayachikushankun.

.....

4. Noqanchisqa taytanchistan suyashanchis.

.....

5. Panayqa qhatutan rishan.

.....

6. Mamayqa chakratan rishan.

.....

7. Paykunaqa chakrapin llank'ashanku.

.....

8. Ipayqa Qosqotan rishan.

.....

9. Kuraqniyqa yachachiqmi.

.....

10. Limaqa karuraqmi.10. Limaqa karuraqmi.

.....

I. WASIPI RUWANAPAQ

1. Conjugar por escrito dos de los verbos arriba señala-dos.

.....

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

2. Declinar en singular y plural dos sustantivos.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

16. CHUNKA SOQTAYOQ ÑEQEN YACHAY

A. RIMAKUY

¿Pikunan paykuna kanku?

Jorge: ¿Pikunan paykuna kanku ?
Pedro: Paykunaqa pukllaqkunan kanku

Jorge: ¿Maypitaq pukllankuri ?
Pedro: Yachaywasi wayllapanpapin pukllanku.

B. MOSOQO SIMIKUNA

1. Waylla — Gras, pasto.
2. Wayllapanpa — Campo de gras.
3. Wichay — Subir, ascender; ladera, cuesta arriba.

C. GRAMÁTICA YACHAY I

Participiokuna

El participio activo en quechua se forma añadiendo la partícula "*q*" a la raíz del verbo. Ejemplo: añadamos *q* a raíz del verbo trabajar: *llank'a*, entonces tendremos el nuevo término: *llank'aq*: el que trabaja, trabajador.

1. Chaqmaq — Roturador de la tierra.
2. Awaq — Tejedor.
3. Qharpaq — Regador
4. Yapuq — Arador.
5. Mikhuq — Comensal.

6. Wayk'uq — Cocinero.
7. Qaraq: — Sirviente.
8. Ukyaq — Bebedor.

9. Kaq — El que es.
10. Qhawaq — Observador, vidente.
11. Takiq — Cantante.
12. Tusuq — Bailarín.
13. Yachachiq: — Profesor.
14. Yachaq — El que aprende.

D. MITAY YACHAYPUKLLAY

1. ¿Pikunan paykuna kanku? Paykunaqa llank'aqkunan kanku.
   pukllaq
   qharpaq
   yapuq
   chaqmaq

2. ¿Paykunari, pikunataq? Paykunaqa awaqkuna
   michiq
   ch'eqoq
   q'epiq
   qoraq

3. ¿Pitaq payri? Payqa yachachiqniymi.
   hanpiq
   yanapaq
   minkaq
   ayniq

4. ¿Pin yachachiqniyki? Yachachiqniyqa Hamawt'a Pedron.
   Juan
   Ollantay
   T'itu
   Roq'a
   Willka.

5. ¿Pin hanpikamayoqniyki? Hanpikamayoqniyqa Andresmi.
   Lucas
   Elias
   Waskar
   César

6. ¿Pin Perusuyu kamachikuq?
   Bolivia.
   Ecuador.
   Brasil
   Chile
   Colombia
   Estados Unidos.
   Francia

F. MANACHAYMAN T'IKRAY

1. Paykunaqa pukllaqkunan kanku.

.....

2. Paykunaqa wayllapanpapin pukllanku.

.....

3. Apuskiyqa hanpikamayoqmi.

.....

4. Erqekunaqa allinmi kashanku.

.....

5. Sispa panayqa Qosqopin yachashan.

.....

6. Wayllapanpa chakraqa wasimasiypan.

.....

7. Kay suchiqa Kitoman apachinapaqmi.

.....

8. Haqay orqowichaypin llank'amusaq.

.....

9. Taytayqa suchiwasipin llank'an .

.....

10. Turaykiqa noqawanmi llank'an.

.....

G. TAPUKUYMAN QATIQ SIMIKUNAWAN T'IKRAY:

¿Pin? ¿Pikunan?

1. Paykunaqa pukllaqkunan kanku.
2. Paykunaqa wayllapanpapin pukllanku.
3. Apuskiyqa hanpikamayoqmi.
4. Erqekunaqa allinmi kashanku.
5. Sispa panayqa Qosqopin yachashan.

6. Wayllapanpa chakraqa wasimasiypan.
7. Kito kurakaqa reqsisqaymi.
8. Haqay orqowichaypin qatayniyqa llank'ashan.
9. Taytayqa suchiwasipin llank'an.
10. Turaykiqa noqawanmi llank'an.

H. KUTICHIKUY

1. ¿Maypin yachachiqkuna llank'anku?

.....

2. ¿Maypin chakarerokuna llank'anku?

.....

3. ¿Maykunapin takiq masiykikuna llank'amushanku?

.....

4. ¿Maypin yapuq llank'an?

.....

5. ¿Maykunapin awaqkuna llank'amushanku?

.....

6. ¿Maypin wayqeyki takimushan?

.....

7. ¿Maytan mikhuq rinki?

.....

8. ¿Piwanmi María wayk'umushan?

.....

9. ¿Hayk'aqmi qhawaqkuna kutimunqaku?

.....

10. ¿Iman yachacheqniykiq sutin?

.....

HARAWI

PUMA

K'illku Warak'a (Seudónimo Andrés Alencastre Gutiérrez)

Phuyoq wawan oqe michi
phiña uywa rumí maki
orqollantan purishanki
rit'illantan k'umu k'umu.

Phiña phiña qhawarispan
phuyutaraq phicharinki
chupaykita maywirispan
orqokunata mayt'unki.

Ch'awar kiska sunkhaykiwan
intitaraq llakllachinki
qalluykitaq sansaq puka
yawartaña llaqwachishan.

Apukunaq sumaq uywan
inkakunaq yupaychanan
yarqasqachu purishanki
aychatachu maskashanki.

Hamuy noqa qarasqayki
kay sonqoyta qhasurispa
qhasqoypatapi thallaykuy
llakiykunata ñit'iykuy.

Qaqa hasp'iq silluykiwan
hank'uykunata watariy
hinaspataq puñuchiway
ama llaki muchunaypaq.

17. CHUNKA QANCHISNIYOQ ÑEQEN YACHAY

A. RIMAKUY

¿Reqsinkichu Qosqota?

Pedro: ¿Reqsinkichu Qosqopi Hatun Rumiyoqta?
Jorge: Mananraqmi wiraqocha.

Pedro: ¿Manachu Qosqota reqsinki ?
Jorge: Manaraqmi wiraqocha, ichaqa kunan wata samayniy pachapiqa Qosqotan risaq.

B. MOSOQ SIMIKUNA

1. Rumi	Piedra.
2. Qori	Oro.
3. Qolqe	Plata.
4. Chapi	Cobre.
5. Qespi	Libertad.
6. Anchari	Máximo.
7. Sinchi	Demasiado, grado militar.
8. Pawqar	De colores.
9. Waman	Halcón, grado militar.
10. Inti lloqsimuy	Al salir el Sol.
11. Inti haykuy	Al entrar el Sol.
12. Chawpi tuta	Media noche.
13. Chawpi p'unchay	Medio día

C. GRAMÁTICA YACHAY

La terminación quechua *yoq* indica posesión; poseer algo, tener algo, sea un objeto, una virtud, una cualidad, una profesión. Ejemplo:

Hatun Rumiyoq	La que tiene la piedra grande.
Lima Warayoq	El Alcade de Lima.
Yachayniyoq	El que tiene la sabiduría.
Onqoyniyoq	El que tiene la enfermedad.
Hanpikamayoq	El que tiene la especialidad de la medicina.

La terminación *"chiy"*, indica mandar a ejecutar una acción con otra persona.
La terminación *"chikuy"*, indica mandar a ejecutar una acción en beneficio o provecho de uno mismo.

D. YACHAY PUKLLAY

1. ¿Pin wasiyoqniyki? Wasiyoqniyqa wiraqocha Pedron.
   Jorge
   Lucas
   Wallpa
   Qori
   Qolqe

2. ¿Pin chakrayoqniyki? Chakrayoqniyqa wiraqocha Ancharin.
   Sinchi
   Pawqar
   Qespi
   Chapi

3. Noqaqa qolqeyoq kani.
   qori
   uywa
   allpa
   horno
   molino

E. KUTICHIKUY

1. ¿Pin aeropuertopi llank'an?
2. ¿Imatan chaypi ruwan?
3. ¿Imaypachatan llank'ananman rin?

4. ¿Imaypachatan llank'ananmanta kutimun?
5. ¿Imaypachatan hayachikun?
6. ¿Imaypachatan saman?

7. ¿Imaypachatan rikch'arinki?
8. ¿Imaypachatan puñunamanta hatarinki?
9. ¿Imaypachatan unuq'oninki?
10. ¿Imaypachatan puñunamanta hatarinki?

11. ¿Imaynallan apuskiyki kashan?
12. ¿Hatuchaykiri allillanchu?

13. ¿Imaynan kuraq ipayki kashan ?
14. ¿Sispa wayqeykiri maypitaq kashan?
15. ¿Matematika yachachiq hamawt'aykiri maypitaq tiyan?

F. KAY RIMAYKUNATA TAPUKUYMAN T'IKRAY

Kay hinata:

Yachachiqniyqa Hamawta Pedron.
¿Pin yachachiqniyki?

1. Wasiyoqniyqa Qoya Marían.

.....

2. Warmiyqa Juanan.

.....

3. Llaqtayqa Qosqon

.....

4. Radiopi takiqqa Ricardon.

.....

5. Televisionpi rimamuqqa qataymasiymi.

.....

6. Allpayoqqa marq'akiymi.

.....

7. Pisaqmi hornoyoqqa turaymi.

.....

8. Limapi Warayoqqa iñiqmasiymi.

.....

9. Kawsaq masiyqa Marían.

.....

10. Llank'aq masiyqa onqoshanmi.

.....

G. WILLAKUY

1. ¿Willakuy, ima llaqtakunatan chalapi rikunki?
2. ¿Qheswapiri ima llaqtakunatan reqsinki?
3. ¿Reqsinkichu yunka urayta?

4. ¿Maypin tarikun Chawpin?
5. ¿Qotosrí maypitaq?

6. ¿Yachankichu maypin tarikun Wilkaswaman chayta?
7. ¿Maymantan kanki?
8. ¿Yachankichu maymantan Cesar Vallejo chayta?

9. ¿Harawi qelqaq Mariano Melgarri maymantataq?
10. ¿Maymantan Gamaliel Churata?

WAMANGA WAYNUCHA

TAKI

Orqokunapi wik'uñitaschay
pisqa pukyupa ñawillan upyaq
huknichallanta upyaykachiway, wik'uñitay!
icha qam hina khuyana kayman

huknichallanta upyaykachiway, wik'uñitay!
icha qam hina waylluna kayman.

Sonqollaykita kichaykullaway
patachallanta haykuykachiway
qaynamantaraq khuyakushkayki, wik'uñtay!
icha qam hina khuyana kayman.

qaynamantaraq khuyakushkayki, wik'iñitay!
icha qam hina khuyana kayman

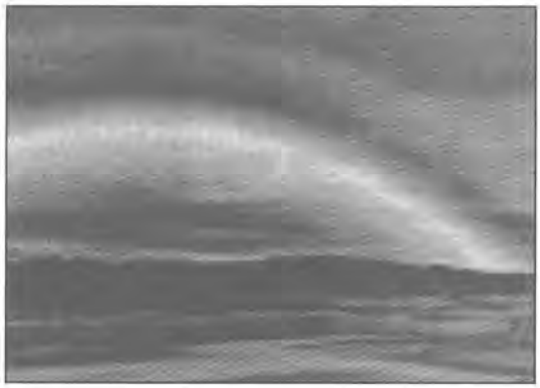
Wañukuq kaqpiy
ripukuq kaptiy
yuyariwaspa mana tarispa, wik'uñitay!
weqellaytachá pagaskankiña.

khuyaqniykita mana tarispa, wik'uñitay!
weqellaytacha pagaskankiña.

18. CHUNKA PUSAQNIYOQ ÑEQEN YACHAY

K'UYCHI

A. RIMAKUY



Pedro: ¿Hayk'aqllapas ch'uychita rikurqankichu?
Juan: Sut'ipíqa manan hayk'aqpas.

Pedro: K'uychiqa rikukun paraq sonqonta Intiq k'anchaynin chinpaqtinmi.
Juan: Ima pawqarnikunayoqtaq k'uychiri?

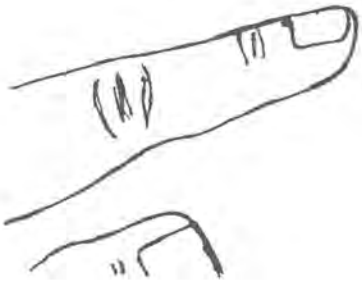
Pedro: K'uychiq pawqarninkunaqa kashan: Puka, q'ellmo, q'ello, q'omer, oqe, anqhas, wilapi ima.

B. MOSOQ SIMIKUNA

K'uychi	Arcoiris
Laphara	Bandera
Unanchay	Signo, insignia, señal.
Hina	Así como, tal como.
Munay	Querer, desear. Bello, hermoso.
Munana	Deseable.
Pawqar	Color
Puka	Rojo
Lanqha puka	Rosado
Sani	Morado
Ch'unpi	Marrón
Q'omer	Verde
Wilapi	Violeta

Anqhas	Azul
Qhosi	Garzo, de color azulado
Oqe	Gris.
Yuraq	Blanco.
Yana	Negro.
Q'ello	Amarillo.
Q'ellmo	Anaranjado.
T'ika, wayta	Flor.
Hatun	Grande, enorme.
Huch'uy	Pequeño.
Ch'iti	Diligente, ágil, ligero.
Phiña	Molesto, colérico.
Llanp'u	Blando, suave, terso.
Llanp'u sonqo	De corazón benigno, pacífico, manso.
Llulla	Mentiroso.
Qella	Ocioso, perezoso.
Suwa	Ladrón.
Millay	Feo, torpe, impuro, asqueroso.
Rikuy	Ver, mirar, distinguir, percibir algo.
Ruray / ruway	Hacer, obrar, actuar, crear, formar, modelar.
Reqsiy	Conocer, reconocer.

UKHUNCHISPA KAQNINKUNA



1.	Uma	Cabeza
2.	Mat'i	Frente
3.	Ñawi	Ojo, ojos.
4.	Senqa	Nariz
5.	Simi	Boca
6.	Kiru	Diente, -es.
7.	Kunka	Cuello
8.	Marq'a	Brazo
9.	Qhasqo	Pecho
10.	Sonqo	Corazón
11.	Wasa	Espalda.
12.	Wiksa	Barriga
13.	Weqaw	Cintura
14.	Chaki	Pie
15.	Chaka	Pierna
16.	Rakhu chaka	Muslo
17.	Ruk'a	Dedo, os.

C. GRAMÁTICA YACHAY

Los adjetivos calificativos en Quechua van delante de los sustantivos.

Así tenemos:

1.	Yuraq wasi	La casa blanca.
2.	Puka t'ika.	La flor roja.
3.	Hatun runa.	El hombre grande, ciudadano.
4.	Qella wayna.	Joven ocioso.
5.	Suwa erqe.	Niño ladrón.
6.	Millay ñan.	Camino feo.
7.	Millay pawqar.	Color feo.
8.	Yana ñawi.	Ojos negros, de ojos negros.
9.	Ch'iti erqe.	Niño diligente.
10.	Munay sipas.	Joven hermosa, bella.

D. ÑAWINCHAY PUKLLAY

1.	Universidadqa	hatun wasin.
	Katedralqa hatun	manq'os wasin.
	San Martinqa	hatun wallan.
	Pachakuteqqa	hatun inkan.
	Mariateguiqa	hatun hamawt'an.
	Llank'aqqa	hatun runan.

2. Llulla kayqa hatun huchan.
   qella
   suwa
   mich'a

3. Llullakuqqa millay runan.
   qellakuq
   suwakuq

4. Llulla runaqa cheqnipaymi.
   qella
   suwa
   phiña

5. Hatun sonqo runaqa munanan.
   wayna
   warmi
   qhari
   erqe
   sipas

6. Llanp'u sonqo runaqa munana.
   sipas
   erqe
   wayna

7. Suwa waynaqa mana munanan.
   .....

F. PAWQARKUNAWAN YACHAYPUKLLAY

1. ¿Ima pawqarmi kay sipaspa p'achan?
   kay sipaspa p'achanqa yuraq
   .....
   .....

2. ¿Ima pawqarmi chay waynaq waran?
   chay waynaq waranqa yana
   .....

3. ¿Ima pawqarmi haqay qoyaq husut'an?
   Haqay qoyaq husut'anqa oqe
   .....
   .....

4. ¿Ima pawqar p'achatan munanki?
   Noqaqa yuraq p'achatan munani.
   .....
   .....

5. ¿Ima pawqarmi hanpiwasiq perqan?
   yachaywasiq
   chaskiwasiq

6. ¿Ima pawqar t'ikayoqmi rosas?
   Rosasqa puka t'ikayoqmi
   ....
   ....
   ....

7. ¿Ima pawqar t'ikayoqmi Klavel?
   Klavelqa puka tikayoqmi.
   ....
   ....

8. ¿Ima t'ikan yuraq?
   Yuraqqa rosas.
   ....

9. ¿Iman puka pawqarniyoq?
   Puka pawkarniyoqqa unanchay
   .....

10. ¿Imatan maskhashanki Wiraqocha?
    Puka t'ikakunatan .....

    yuraq husut'ata
    q'ello p'olqota
    yana phullu

G. TAPUKUY

Imatan maskhashanki Wiraqocha?
Yana ponchotan.

Yana ponchoqa manan kanchu.
Munankichu oqeta ?
ch'unpita
yuraqta
q'ellota

19. CHUNKA ISQONNIYOQ ÑEQEN YACHAY

A. RIMAKUY

Karromanta pacha

Pedro: Qhawariy haqayta! ¿Chaychu llama?
Jorge: Arí Wiraqocha, chayqa llaman

Pedro: ¿Haqay uñachari? ¿Munaycha eh?
Jorge: Arí Wiraqocha, ancha munaychan

Pedro: ¿Haqay chinpantachu ñan rin?
Jorge: Arí Wiraqocha, haqay chinpantan ñan rin.

B. MOSOQ SIMIKUNA

Q'epi	Equipaje, bulto, atado
Karu	Lejos, distante
Erqe	Niño/a
Qhaway	Mirar, ver, expectar
Munay	Querer, desear, apetecer
Pukllay	Jugar, recrearse, divertirse
Puriy	Caminar, andar
Waqyay	Llamar
Chayay	Llegar, arribar
T'uphsiy	Señalar, apuntar
Munaycha	Bonito, lindo, agraciado,a.
Millay	Feo, a, inmoral.
Chinpa	Frente a, al otro lado
Ñan	Camino, senda
Ñawpa	Antiguo
K'ikllu	Calle
Manq'os wasi	Templo
T'oqo	Ventana, alacena.
Qespe	Vidrio.
Punku	Puerta.
Sullu	Candado
Wichana :	Gradas, escalaras.
Hanp'ara	Mesa.
Usnu	Cátedra.
Qelqana	Lapicero.
Qelqarima	Libro.

Isku	Tiza.
Pikana	Borrador, escoba.
Tuhu	Silla.
Tiyana	Banco.
K'irana	Sofá.
Kawitu	Tarima, catre
Qatana	Frazada.
Sawna	Almohada.
Kay	Este/a/o
Chay	Ese/a/o
Haqay	Aquel /lla /llo.

C. GRAMÁTICA YACHAY

QHAWACHIKUQ ADJETIVOKUNA

1. Los Adjetivos Demostrativos en Quechua van delante de los sustantivos, así tenemos:

Kay	wasi	Esta casa
Chay	runa	Ese hombre
Haqay	llaqta	Aquel pueblo

2. La partícula *"CHU"*, que recibe el Adjetivo demostrativo en la forma interrogativa, es sustituida por la partícula pospositiva *"QA"* en las oraciones de respuesta. Ejemplo:

¿KayCHU	qantu t'ika?	Arí, kayQA qantu t'ikan.
¿ChayCHU	llama?	Arí, chayQA llaman.
¿HaqayCHU	Qosqo llaqta?	Arí, haqayQA Qosqo llaqtan.

3. En las oraciones de respuesta afirmativa corta, la terminación *"QA"* es reemplazada por *"MI"*. Ejemplo:

¿Kaychu wasi?	Arí, kayMI
¿Chaychu llama?	Arí, chayMI

4. Las respuestas negativas cortas se forman como en el siguiente ejemplo:

¿Kaychu wasi?	MANAN kayCHU.
¿Chaychu llama?	MANAN chayCHU.

D. MIT'AY YACHAYPUKLLAY

1. ¿Imataq kayri? Kayqa t'ikan.
   q'epi
   chaski wasi
   yachay wasi

2. ¿Imataq chayri? Chayqa PUKA t'ikan.
q'ello t'ika
munay t'ika
hatun runa
qella erqe

3. ¿Imataq haqayRI? Haqayqa Qosqo llaqtan.
yachay wasin
hatun wasin
Willka mayun
millay ñanmi

4. Qhawariy haqayta! ¿Chaychu llama?
Arí wiraqocha, chayqa llaman.
wasi

5. Qhawariy haqayta! ¿Chaychu llama?
Manan wiraqocha chayqa llamaCHU
wasi
ñan
q'epi

6. ¿Haqay uñachari munaycha eh? - Manan wiraqocha munaychachu.
wasicha
erqecha
llaqtacha
llamacha

E. QHAWACHIKUQ ADJETIVOSKUNAWAN PUKLLAY

1. ¿Sipas, kaychu q'epiyki? Ari Wiraqocha kaymi Q'EPIY
wayaqa
kostal
kaja

2. ¿Wiraqocha, kaychu churiyki? Arí...
ususi
warmi
aqe
ipa
pana

3. Manuel ¿Kay pukllanatachu munanki? Arí...
qelqana
rawk'ana (azadón)
ruwana

4. Pedro. ¿Kaychu qoranaYKI? Arí Wiraqocha...
rawk'ana
tipina
qelqana

5. María. ¿Mayqen p'achatan munanki? Noqaqa...
phullu
lliklla
unkhuña
ñaqch'a

6. ¿Maypin pukllankichis? Noqaykuqa haqay q'achupanpapin pukllaSAQKU.
samankichis
qharpankichis
tipinkinchis
t'akankichis

7. ¿Pitan waqyashanki? Noqaqa waqyashani haqay runatan.
erqeta
sipasta
waynata
warmita
machuta

8. ¿Iman chay orqoq sutin? Chay orqoq sutinqa
Senqa.
Wanakawri
Saqsaywaman
Ayasaya

9. ¿Iman haqay erqeq sutin? Haqay ...
Pedro.
Juan
Mario
Lucas
Víctor

10. ¿Iman chay k'iklluq sutin? Chay k'iklluq sutinqa
Atoq sayk'uchi.
K'uychipunku
Qantu.

F. ÑAWINCHAY YACHAY PUKLLAY

Chay, chay yana ñawichaykin
chay, chay puka uyachaykin
sonqoyta suwallawashan
sonqoyta suwallawashan.

G. TAPUKUYMAN T'IKRAY

1. Kay puka t'ikaqa qantu t'ikan.
¿Ima?
¿Ima pawqarmi?

2. Chay hatun oqe wayaqaqa noqaqmi.
   ¿Iman?
   ¿Ima Pawqar?
   ¿Imayna wayaqa?
   ¿Piqpan?

3. Haqay ch'unpi paqoqa wik'uñan.
   ¿Ima pawqar?
   ¿Iman?
   ¿Maypin?

4. Pedroq pukllananqa puka pawqarmi.
   ¿Iman?
   ¿Ima pawqar?
   ¿Piqpa?

5. Mariaqa kay puka qelqanatan munan.
   ¿Imatan?
   ¿Ima pawqar?
   ¿Pin?

6. Kay iskuqa manan allinchu qelqanapaq.

   ¿Iman?
   ¿Imapaqmi?

7. Juanaqa chinpa kikllupin tiyan.
   ¿Pin?
   ¿Maypin?

20. ISKAY CHUNKA ÑEQEN YACHAY

A. RIMAKUY

Qhatupi rimakuy

Qhatuq: ¿Imatan maskhashanki Wiraqocha?
Rantiq: Sumaq puka t'ikakunatan.

Qhatuq: ¿Kashanmi rosasniy munankichu?
Rantiq: Arí qoya, munanin.

Qhatuq: ¿Apankichu?
Rantiq: Arí, apasaqmi, qoya

B. MOSOQ SIMIKUNA

Sumaq	Rico, bello, hermoso, precioso
Apay	Llevar
Kay	Ser, haber
Unku	Camisón, camisa
Wara	Pantalón
Rantiy	Comprar
Qelqana	Lapicero
Qelqa	Escritura
Qelqay	Escribir
Akllay	Escoger
Saway	Casarse, contraer matrimonio.
P'acha	Ropa, traje, terno,vestido.
P'anpay	Enterrar.
Machu	Viejo. (Persona)
Paya	Vieja (Persona)
Mosoq	Nuevo, -a, -o.
Mawk'a	Usado, usada. (se usa sólo para objetos)
Chuku	Sombrero
Wanka	Región Huanca.
Husut'a	Sandalias
Qolqe	Plata.
Qori	Oro
Umiña	Piedra preciosa.
Ch'ipana	Brazalete
Aretes	Tullunpi
Chuki	Flecha

Sayri	Tabaco, cigarro
Uywa	Animal
Ranra	Cantera

C. GRAMÁTICA YACHAY

TENER VERBO PUKLLACHIY

Presente de Indicativo

Noqaq	kan	Yo tengo
Qanpa	kan	Tú tienes
Paypa	kan	El tiene
Noqanchispa	kan	Nosotros tenemos.
Noqaykuq	kan	Nosostros tenemos.
Qankunaq	kan	Vosotros tenéis.
Paykunaq	kan	Ellos tienen.

En quechua para expresar *"yo tengo"* se dice de mi hay, tú tienes: de tí hay, etc. Se pone el pronombre en el caso genitivo y seguidamente el verbo en tercera persona del tiempo y modo correspondiente.

En quechua es muy frecuente el uso de los verbos en tiempo progresivo, por ello presentamos la conjugación del verbo ser en el tiempo referido.

Noqaq	kashan	Yo estoy teniendo.
Qanpa	kashan	Tú estás teniendo.
Paypa	kashan	El está teniendo.
Noqanchispa	kashan	Nos. estamos teniendo.
Noqaykuq	kashan	Nos. estamos teniendo.
Qankunaq	kashan	Vosotros estáis teniendo.
Paykunaq	kashan	Ellos están teniendo.

D. YACHAY PUKLLAY

1. Noqaq	qolqey	kashan.
	qori	
	umiña	
	ch'ipana	
	tullunpi	
	siwi	
2. Taytaypa	chukin	kashan.
	qori	
	qolqe	
	sayri	
	warak'an	

3.	Mamaypa	yuraq puka q'omer anqhas q'ello k'ancha	umiña siwin kashan.
4.	Apuskiypa	chakran wasin karron llaman wik'uñan	kanpun.
5.	Hatuchaypa	qori	tullunpin qolqe puka umiña q'omer umiña anqhas umiña kanpun .
6.	Noqanchispa		wasinchis chakranchis uywanchis kan.
7.	Noqaykuq	wasiyku chakrayku ranrayku	kan.
8.	Qankunaq	chakraykichis qochaykichis ranraykichis	kan.
9.	Paykunaq	wasinku chakranku hatun wasinku yuraq kaballonku bicikletanku.	kan.

F. KAY TAPUKUYKUNATA KUTICHIKUY

1. ¿Imatan maskhashanki Wayna?

.....

2. ¿Kashanmi q'ello t'ikay munankichu?

.....

3. ¿Mayqentan apayta munanki, sipas?

.....

4. ¿Puka t'ikatachu munanki ?

.....

5. ¿Yuraq unkutachu rantinki ?

.....

6. ¿Ima pawqar waratan munashanki?

.....

7. ¿Ima rantiqmi qhatuta rishanki?

.....

8. ¿Ima pawqar ponchutan huk chunpiwillka munanman?

.....

9. ¿Ima pawqar monteratan machu runa munanman?

.....

10. ¿Imamanta ruwasqa chukutan huk wanka warmi munanman?

.....

11. ¿Imamanta ruwasqa chukutan pureq munanman?

.....

12. ¿Imayna phullutan sipas munan?

.....

G. RIMAKUY

Pedro: Paqarinmi yunkata haykusaq.
Juan: Imamantaq haykunkiri?

Pedro: Mana llank'ana kaypi tarikuqtinmi.
Juan: Yunkapiri llank'ana kashanchus?

Pedro: Kashanmi, ninkutaq.
Juan: Hinaqa allinlla.

Pedro: Kutimunaykama wayqey.

21. ISKAY CHUNKA HUKNIYOQ ÑEQEN YACHAY

A. RIMAKUY

Chakrapi llank'ay

Pedro: ¿Pikunawanmi qayna p'unchay chakraykichispi llank'arqankichis?

Juan: Qayna p'unchayqa llank'arqayku: Pedrowan, Juanwan, T'ituwan iman.

B. MOSOQ SIMIKUNA

Ima:	También. *Noqa ima*: También yo.
Tukuy:	Terminar, todo.
Paqaristin:	Toda la mañana, por la mañana.
Paqaristinña:	Ya mañana por la mañana.
P'irka:	Cierta hierba diurética.
Kuka:	Coca.
Chinchamali:	Hierba que se recomienda tomar a las señoras que se les mancha la cara.
Q'eto q'eto:	Hierba mágica de carácter templado, bueno como desinflamante.
Muyu qhaya:	Hierba cuyo sumo es mezclado al agua de baño de los bebes para quitarles la sofocación por la calor.
Maylliy	Lavar
Ch'away	Esprimir
Armay	Bañar
Kutay	Moler
Saqtay	Triturar

Punku	Puerta
Wasi qata	Techo
T'oqo	Ventana, hueco
Sullu	Cerradura, candado
Puñuna	Cama
Qatana	Frazada
Sawna	Almohada
P'acha	Ropa, vestido
Mikhuna	Alimento, comida
Hayachiku	Refrigerio, vianda, guiso.
Q'oncha	Fogón, cocina
Manka	Olla
P'uku	Plato
P'uyñu	Cántaro, jarra
Poroña	Lavador, lavatorio
Qero	Vaso
Wislla	Cucharón, cuchara

C. GRAMÁTICA YACHAY

PUKLLAY
TIEMPO PRETERITO PERFECTO DE INDICATIVO

LLANK'AY

Noqa	llank'**arqani**	Yo trabajaba, trabajé, he trabajado, hube trabajado
Qan	llank'**arqanki**	Tú trabajabas, trabajaste, has trabajado, hubiste trabajado
Pay	llank'**arqan**	El trabajaba, trabajó, ha trabajado, hubo trabajado
Nqchis.	llank'**arqanchis**	Nos. trabajabamos, hemos trabajado, hubimos trabajado.
Nqku.	llank'**arqayku**	Nos. trabajábamos, trabajamos, hemos trabajado, hubimos trabajado.
Qankuna	llank'**arqankichis**	Vosotros trabajábais, trabajáis, habéis trabajado, hubísteis trabajado, hubísteis trabajado.
Paykuna	llank'**arqanku**	Ellos trabajaban, trabajaron, han trabajado, hubieron trabajado.

TUKUKUYKUNA

Noqa	..... rqani
Qan	..... rqanki
Pay	..... rqan

Noqanchis	..... rqanchis
Noqayku	..... rqayku
Qankuna	..... rqankichis
Paykuna	..... rqanku

K'ITI ADVERBIOKUNA. YUYARIY

Para formar los adverbios de lugar o indicar el lugar donde se encuentran las cosas, es necesario añadir la terminación *"PI"* a los sustantivos. Ejemplo:

Ayak'uchupi:	En ayacucho
Wasipi:	En casa
Yachaywasipi:	En la escuela
Karropi:	En el carro
Ñanpi:	En el camino
Pukyupi:	En el manante

QAYNA PACHA ADVERBIOKUNA

Qayna	El otro día
Qaynallan	El otro día nomás
Qayna p'unchay	El día de ayer
Qayninpa p'unchay	Anteayer
Qayna killa	El mes pasado
Qayna wata	El año pasado
Unay	Mucho tiempo. Duración del tiempo.
Unayña	Hace mucho

D. KUTICHIKUY

1. ¿Imatan qayna **mikhurqanki**?
   Qaynaqa papatan mikhurqani.
   .....
   .....

2. ¿Imatan qayninpa ruwarqanki ?
   Qayninpaqa punku**tan** ruwarqani.
   sullu
   tiana
   q'oncha
   mikhuna
   hayachiku

3. ¿Maytan qayninpa rirqanki ?
   Qayninpaqa Qosqotan rirqani
   Chakra
   Ancash
   Machupikchu
   P'isaq
   Yachay wasi

4. ¿Imataq kay wasiykiri karqan?
   Kay wasiyqa **Yachay wasi**n karqan
   .....
   .....

5. ¿Ima p'unchaytaq qayna p'unchayri karqan?
   Qayna p'unchayqa **lunes**mi karqan
   .....

6. ¿Ima killataq qayna killari karqan?
   Qayna killaqa **enero** killan karqan
   .....
   .....

7. ¿Imata ukyanki nirkanmi hanpikamayoq taytaykita?
   Panti mateta ukyay nirqanmi.
   p'irka
   kuka
   chinchanali
   q'eto q'eto
   muyuqhaya

8. ¿Imaynatataq muyuqhayatari ukyana?
   Allinta **Mayllispa**n aqhaman ch'awaykuna.
   kutaspa
   saqtaspa

E. KUTICHIKUY KAY TAPUKUYKUNATA

1. ¿Imatan ranrapi maskhamurqanki?
2. ¿Puka qelqanatachu rantikamurqanki?
3. ¿Ima pawqar unkutan akllakamurqanki?
4. ¿Ima pawqar t'ikatan mamaykipaq munanki?
5. ¿Ima pawqar p'achatan sawayman rinaykipaq munanki?
6. ¿Ima pawqar p'achatan p'anpayman rinaykipaq munanki?
7. ¿Ima pawqar t'ikatan mamayoq erqekuna *"mamaq p'unchayninpi"* apanku?
8. ¿Ima pawqarmi Peru suyu laphara?
9. ¿Ima pawqarmi Peru suyu laphara?

F. WASIPIRI RUWANAPAQ

Formar 5 oraciones como se indica seguidamente:

1. Empleando adjetivos calificativos.

.....
.....
.....
.....

2. Utilizando adjetivos demostrativos.

.....
.....
.....
.....

3. Interrogativas con respuestas afirmativas cortas.

.....
.....
.....
.....

4. Interrogativas con respuestas negativas cortas.

.....
.....
.....
.....

22. ISKAY CHUNKA ISKAYNIYOQ ÑEQEN YACHAY

A. RIMAKUY

Ama hina kaychu

Pedro: ¿Imatan paqarin ruwanki?
Juan: Paqarinqa taytaytan hanpi kamayoqman pusasaq.

Pedro: ¿Ch'isintari?
Juan: Mamaywanmi rantiq risaqku.

Pedro: ¿Imay pachatataq kutimunkichisri?
Juan: Kutimusaqkuqa qanchis pachata.

Pedro: Ama hinachu kay, watuyakamuwanki kutimuspa *wayqey / panay ñañay / turay.*

Juan: Kusa *wayqey! / panay! ñañay! / turay!* Paqarinkama!

Pedro: Paqarinkama!

B. MOSOQ SIMIKUNA: Pacha adverbiokuna

P'unchay	Día
Killa	Mes, Luna
Wata	Año
Paqarin	Mañana
Minchha	Pasado mañana
Ch'isiman	Ala noche
Ch'isinta	Por la noche
Tutata	A la noche
Kuska tutata	A la medianoche
Chawpi tutata	A medianoche

P'unchayamuyta	Al rayar el alba.
Chawpi p'unchayta	A mediodía
Sukhata	Por la tarde
Ch'isinyaykuyta	Al entrar la noche
Rasphiyaykuyta	Al entrar la penunbra
Killatukuyta	A fin de mes
Ura killaman	Al próximo mes
Ura semanaman	A la próxima semana
Q'aya wataman	Al próximo año
Pusay	Llevar, acompañar.
Rantiy	Comprar
Kusa	Excelente.
Pacha	Hora, tiempo, espacio, momento, mundo.
Ama hinachu kay	Por favor.
Uno q'oñi	Desayuno

C. GRAMÁTICA YACHAY

FUTURO ABSOLUTO DE INDICATIVO
LLANK'AY

Noqa	llank'asaq	Yo trabajaré
Qan	llank'anki	Tú trabajarás
Pay	llank'anqa	Él trabajará
Noqanchis	llank'asun	Nosotros trabajaremos.
Noqayku	llank'asaqku	Nosotros trabajaremos.
Qankuna	llank'ankichis	Vosotros trabajaréis
Paykuna	llank'anqaku	Ellos trabajarán

TUKUKUYKUNA

Noqa	.... saq
Qan	.... nki
Pay	.... nqa
Noqanchis	.... sun
Noqayku	.... saqku
Qankuna	.... nkichis
Paykuna	.... nqaku

D. MIT'AY YACHAY

1. Noqaqa runasimitan *Kaypi yachasaq.*
Kunan yachasaq
Paqarin qelqasaq

2. Qanqa *chakratan* paqarin rinki.
llaqta
qhatu
libreria
Qosqo

3. Mariaqa *Machupikchutan* ura killaman *rinqa*.
Sikuwani
Wamanqa
Areqhepa
Awankay

4. Mariaqa *radiopin* paqarinqa *takinqa*.
karu llaqtatan *rinqa*
t'ikatan *apanqa*
t'inputan *wayk'unqa*
aychatan *kankanqa*

5. Noqanchisqa q'aya watamanqa *universidadtan tukusunchis.*
Wankayopin llank'asunchis.
hoq suyutan risunchis.
llaqtanchistan kutisunchis.
Saqsaywamantan reqsisunchis.

E. KUTICHIKUY YACHAYPUKLLAY

1. Imatan paqarin ruwankichis?
Paqarinqa chakratan qorasaqku
hallma
p'ukru
qhawa

2. ¿Haykaqtaq saratari kallchankichis?
trigo
cebada
alfalfa
habas

3. Sarataqa killa qallariytan kallchasaqku.
killa tukuyta
chawpi killapi
ura semanaman
paqarin
minsha

4. ¿Pin husk'anqa tarpuchiqtiki?
   PedróN husk'anqa, payni allin husk'aq.
   .....
   .....
   .....

5. ¿Maypin hanpichikunki wayna?
   Wasiypin hanpichikusaq wiraqocha
   Hanpiwasi
   Lima
   Qosqo
   Hawha

6. ¿Imay pachatan paqarin hatarinki?
   Paqarinqa achikyaytan hatarisaq
   .....
   .....

7. ¿Imay pachatan paqarin armakunki?
   Paqarinqa 7 pachatan armakusaq.
   5
   8
   12
   9
   10

8. ¿Imay pachatan paqarin unu qoñinki?
   Uno q'oñisaqqa 5 pachatan.
   6
   7
   8

9. ¿Imay pachatan paqarin Iloqsinki Ilank'aq?
   rantiq
   phawaq
   qharpaq
   qoraq
   hallmaq

F. KAY TAPUKUYKUNATA KUTICHIKUY

1. ¿Hayk'aqtataq *Qosqotari rishun*?

.....

2. ¿Hayk'ataq Pedrori Limatari rinqa?

.....

3. ¿Hayk'atataq Tukumantari purikuqri rinki?

.....

.....

4. ¿Hayk'aqtataq Wankayotari pukllaqri rinki?

.....

.....

5. ¿Pin runasimi yachaq?

.....

6. ¿Pin kuraq kaq?

.....

7. ¿Pin sullka kaq?

.....

8. ¿Imapaqtaq rumitari wantumunkichis?

.....

.....

9. ¿Ama hinachu kay ñiñucha, maypiñan kakushanchis?

.....

.....

10. ¿Maypin señoracha urayuyta munanki?

.....

.....

11. ¿Hayk'aqtan yunkata rinkichis?

.....

.....

12. ¿Hayk'aqtan Boliviapi kanki?

.....

.....

13. ¿Hayk'aqtataq taytaykiri chayamunqa?

.....

.....

14. ¿Hayk'aqtaq ñañaykiri qelqamusunki?

.....

.....

15. ¿Hayk'aqtaq wayqeykiri telephonopiri waqyamusunki

.....

.....

16. ¿Pitaq taytaykimanri unoq'oñitari apanqa?

.....

.....

17. ¿Imatan paqarin ruwanki?

.....

18. ¿Maytan paqarin rinki?

.....

19. ¿Piwanmi paqarin yachay wasita rinki?

.....

.....

20. ¿Piwanmi paqarin hanpi kamayoqpata rinki?

.....

.....

G. KUTICHIKUY YACHAYPUKLLAY

1. ¿Imatan ruwankichis ch'akiriy killapi?
   PANAYpaqmi wasita hatarichisaqku.
   .....
   .....

2. ¿Imatan ruwankichis ch'akiriy killapi?
   Llama kanchaykutan allichasaqku.
   oveja
   kabra
   kaballo
   asno

3. ¿Imatan Intichaypi ruwankichis?
   Panaypa chakrantan yapumusaqku.
   .....
   .....
   .....

4. ¿Imatan k'uychichaypi ruwankichis?
   Ipaypa sara chakrantan hallmamusaqku.
   .....
   .....

23. ISKAY CHUNKA KINSAYOQ ÑEQEN YACHAY

A. RIMAKUY

Qosqo Hawkaypatapi

Pedro: ¿Kaychu Wiraqocha Qos-qo Hawkaypata?
Pusaq: Arí kaymi Wiraqocha.

Pedro: ¿Imataq kay hatun man-q'os wasiq sutinrí?
Pusaq: Kay manq'os wasiq sutinqa Kompañia de Hesus-mi.

Pedro: ¿Chay hoq kaqparí?
Pusaq: Chay hoq kaqpaqa ka-tedralmi.

Pedro: ¿Haqay chinpaqparí?
Pusaq: HaqayPpaqa San Kr-is-tobalmi.

B. MOSOQ SIMIKUNA

Hawkaypata	Plaza de la Alegría.
Hatun	Gran, grande.
Manq'oswasi	Basílica, catedral, palacio.
Chinpa	Frente, en frente, frente a.
Orqo : Montaña, cerro.	
Orqopata	La cumbre del cerro.
Chaypachaqa	En consecuencia, entonces.
Haku : Vamos! Vayamos!	
Chaskiwasi	Correo.
Qorpachana wasi	Hotel.

Samay	Descansar, aliento, respiración.
Suyay	Esperar.
Aya	Muerto.
Yawar	Sangre.
Maki	Mano.
Kaypi	Aquí.
Wakpi	Allá.
Chaypi	En esa.
Haqaypi	Allí.

C. GRAMÁTICA YACHAY

1. Los adjetivos demostrativos: *Kay*: Este, -a, -o. *Chay*: Ese, -a, -o y, *haqay*: Aquel, -lla, -llo, se declina como cualquier sustantivo. Ejemplo:

	SINGULAR	PLURAL
Nominativo	kay	kaykuna
Genitivo	kaypa	kaykunaq
Dativo	kaypaq	kaykunapaq
Acusativo	kayta	kaykunata
Vocativo		
Ablativo	kaywan	kaykunawan
	kaypi	kaykunapi
	kay hawa	kaykuna hawa
	kay qhepa	kaykuna qhepa
mana	kaywan. mana	kaykunawan

2. *"Hoq kaq"*, significa el otro. Proviene de *hoq*: Otro,-a,-o y, *kaq*: El que es. Ejemplo: Hoq kaq runa. (*El otro hombre, el otro*).

3. La terminación *pata*, indica: sobre, encima, estar encima, o, indica lugar donde se encuentra algo, donde abunda algo. Por jemplo:

   Rosaspata: lugar donde abundan las rosas, planicie de rosas.

   Pata, indica también: la cumbre. Ejemplo:
   Orqopatapi: En la cumbre, sobre la montaña.
   Saqsaywaman patachapi: En la cumbresita de Saqsaywaman.

4. *Tarikuy*: Encontrarse en; Proviene del verbo *tariy*: encontrar, y la terminación *kuy*: que indica *si mismo, a si mismo, uno mismo.*

   Por ejemplo:
   Saqsaywamanpi tarikuy: *encontrarse en Saqsaywaman.*
   Iman chay patapi tarikun: *qué se encuentra allí encima.*
   Manan qolqe tarikunchu: *No hay dinero.*

5. Se usa *wak*, cuando se conversa de un determinado lugar, conocido por las personas que dialogan. Por ejemplo, un qosqoruna puede decir a otro:

   Waktan risaq: Voy a ir allá, es decir al Qosqo.

D. MIT'AY YACHAYPUKLLAY

1. ¿Kaychu Qosqo llaqta?
   Arí wiraqocha kaymi **Qosqo** llaqta.
   Lima
   Puno
   Ica
   Hawha
   Qarwas

2. ¿Chaychu Garcilaso yachaywasi?
   Arí Wiraqocha chaymi **Garcilaso** yachaywasi.
   Guadalupe
   Ciencias
   San Francisco
   La Merced
   Salesiano
   Ollanta
   Ayar Kachi

3. ¿Imataq haqay chinpa orqoq sutinrí?
   Haqay chinpa orqoq sutinqa **Senqa**.
   Saqsawaman
   Pachatusan
   Wanakawri
   Sonq'on
   Ayasaya
   Yawarmaki

4. ¿Imataq chay patapiri kashan?
   Chay patapiqa **parken** kashan.
   yachaywasi
   intiwatana
   Saqsaywaman

E. KUTICHIKUY YACHAYPUKLLAY

1. ¿Kaychu qhari yachay wasi?

   .....

2. ¿Mayqenmi alkaldeq wasin?

   .....

3. ¿Kaychu qelqanayki?

   .....

4. ¿Llank'aqchu rishankichis?

   .....

5. ¿Mayqenmi hanpina wasi?

.....

6. ¿Mayqenmi Qosqo karro?

.....

7. ¿Piwanmi taytayki llank'ashan?

.....

8. ¿Maypin tiyanki?

.....

9. ¿Pitan uman nanashan?

.....

10. ¿Iman kunan p'unchay?

.....

F. ÑAWINCHAY YACHAYPUKLLAY

Pedro: ¿Maytataq chaymantari risun?
Pusaq: Chaymantaqa risun haqay orqo patatan.

Pedro: ¿Imataq chay orqo pa-tapiri tarikun?
Pusaq: Chay orqon Saqsaywa-man.

G. TIKRAY MANACHAYMAN

Khaynata:

Kaymi warmi yachaywasi.
Manan kay**qa** warmi yachaywasichu.

1. Kayqa qhari yachaywasin.
2. Wayk'una wasiykun hatun.
3. Chinpa orqopin chakrayku kan.
4. Haqayqa samana wasin.
5. Kaymi noqaykuq llaqtaykuqa.

6. Haqay chinpapi uywakunan ipaypa.
7. Kaymi llaqtay chaskiwasi.
8. Haqay orqon waqaqwillka.
9. Chay runan llaqta kamachikuq.
10. Kay qoran yawarch'onqa.

H. WASIPI RUWANAPAQ

1. Wasiki krokista seq'ey, hinaspacha qhawachikuy imayna rakikusqanta: Hayk'a puñuna wasiyuq kasqanta, etc.

2. Kay tawa verbokunamanta akllay iskayta hinaspacha pukllachiy, Futuro Absoluto de Indicativopi: Ruway, kashay, wisq'ay, yupay.

24. ISKAY CHUNKA TAWAYOQ ÑEQEN YACHAY

A. RIMAKUY

Machupikchutan risaqku

Lucas: ¿Maytataq paqarinri rinkichis?
Pedro: Paqarinqa Machupik-chutan risaqku.

Lucas: ¿Imapitaq rinkichisri?
Pedro: Chakipin risaqku.

Lucas: ¿Hinay urayllachu rin-kichis?
Pedro: Manan, imaymanatayá apakusaqku.

Lucas: ¿Imakunatataq apa-kun-kichisrí?
Pedro: Apakusaqkuqa: Ch'-ukllata, puñunata, k'ancha-na-ta, taksa mankachata, p'u-ku-kunata, kerosene q'on-chata, tumita, hanpi-kunata ima. ¿Hakuchu qanpuwan?

Lucas: Manakaw! Qankunalla rikuychis, sasatan ñanpi wa-ñukamuymanpas.
Pedro: Sumaqllayá.

Lucas: Sumaqlla wayqey.

B. MOSOQ SIMIKUNA

Hina — Así como.

Ura	Abajo.
Imaymana	De todo
Manakaw!	No, de ninguna manera.
Sasa	Difícil.
Atinalla	Fácil, factible.
Apay	Llevar
Ch'uklla, karpa	Choza, tienda.
Qatana	Frazada.
k'anchana	Linterna.
Taksa	Pequeño.
Hatun	Grande.
Manka	Olla.
P'uku	Plato, pocillo, plato sopero.
Wislla	Cucharón.
Q'oncha	Fogón, cocina.
Hanpi	Remedios.

C. GRAMÁTICA YACHAY

1. La expresión *hinay uralla,* significa sin nada.

2. *Manakaw!* Es una expresión que significa, *'de ninguna manera'*, pero de acuerdo al contexto también puede significar *sí, por supuesto*. Ejemplo en verano:

   ¿Quieres un helado? *Manakaw!*

3. *Qankunalla rikuychis:* Vayan ustedes nomás. La terminación *lla* de *qankuna,* signifiqa: solamente; osea solamente ustedes.

   Rikuychis, proviene del verbo *riy, riychis:* Id vosotros. Como indicamos en ocasiones anteriores, la terminación *kuy* da un sentido reflexivo a la expresión. Ejemplo. *Rikuychis:* vayanse ustedes; tengan el placer de ir solamente vosotros.

4. Las terminaciones *'...pas ...pas'*, se usan para expresar: *ni ... ni*. Ejemplo: *Mariowanpas Ollantawanpas.*

   Ni con Mario ni con Ollanta.

MODELO DE CONJUGACIÓN EN POTENCIAL SIMPLE

Noqa	munayman	yo quisiera
Qan	munawaq	tú quisieras
Pay	munanman	él quisiera

Noqanchis	munasunman	nosotros quisiéramos
Noqayku	munaykuman	nosotros quisiéramos
Qankuna	munawaqchis	vosotros quisiérais
Paykuna	munankuman	ellos quisieran

Terminaciones del Potencial Simple

Noqa	..... yman
Qan	..... waq
Pay	..... nman
Noqanchis	..... sunman
Noqayku	..... ykuman
Qankuna	..... waqchis
Pankuna	..... nkuman

D. YACHAY PUKLLAY

1. ¿Hayk'aqtaq Qosqotari rinkichis?
   Tacna
   P'isaq
   Piura
   Chanchan
   Panpamarka

2. **Minchhatan** puririsaqku.
   Paqarinmi
   ch'isimanmi
   kunachallan
   Pacha paqarimuyta
   Inti haykuyta
   Chawpi tutata.

3. ¿Pikunawantaq rinkichisri? Risaqkuqa aylluykunawan.
   reqsisqaykuna
   yachaq masiykuna
   wayqeykuna
   panaykuna

4. ¿Imanaqtintaq chakipiri rinkichis? Reqsinayku rayku.
   uywa
   karro
   tren
   asno

5. Hinay urallachu chakrata rinki?
   qocha
   ranra
   pukyu

orqo
yunka
puna

6. ¿Imakunatan rantikamunki yunka haykunaykipaq?
Yunka haykunaypaqqa husut'ata, unkuta iman rantikamusaq.
....
....

7. ¿Imakunatan yunkamanta apamunki?
Yunkamantaqa apamusaq: kokata, romota ima.
....
....

8. Imakunatan mana sankhay wasiman apayuwaqchu?
Noqaqa mana apayuymanchu: qorita, qolqeta, ima.
. ...
. ...

9. Pikunawanmi yunkata haykuyta munawaq?
Noqaqa haykuyta munayman: .... ima.

10. ¿Piwanmi mana yunkata haykuyta munawaqchu?
Noqaqa yunkata mana haykuymanchu: ..... pas ..... pas

11. ¿Imanaqtinmi mana paywan haykuwaqchu?
12. ¿Maytan qayna rirqanki?
13. ¿Imapin Limata rirqanki
14. ¿Imakunatan Limamanta apamurqanki?
15. ¿Imakunatan Miamimanta apamuwaq?

F. ISKAY YUYAYKUNAWAN KUTICHIKUY

1. ¿Hayq'aqtaq Qosqomantari kutimunkichis?

.....

.....

2. ¿Pitaq Intiqhawarinatari pusasunkichis?

.....

.....

3. ¿Hayk'a killamantataq suchitari chaskishanki?

.....

.....

4. ¿Pikunataq wasimasikikunari kanqaku?

.....

.....

5. ¿Imatataq Areqhepapiri ruwamunki?

.....

.....

25. ISKAY CHUNKA PISQAYOQ ÑEQEN YACHAY

A. RIMAKUY

Llaqtaq raymin

María: Wasimasiykun llaqtaykupi kunan wata kargoyoq kanqa.
Rosa: ¿Imatataq kargoyoqri ruwan?

María: Paymi llaqtaq p'unchayninpi Taytachata *misachin*, llapan mink'aykunaman mikhuchin, ukyachin, hina-llataq tusuqkunamanpas, wankaqkunamanpas.

Rosa: ¿Hayk'a p'unchaytaq chay raymiri?

María: Raymiqa qallarin, *novenawan*, chaymantataq hamun kinsa hatun p'unchaykuna; chaypa qhepanmantaq octava, kacharpariyniyoq.

B. MOSOQ SIMIKUNA

Wasimasi	Vecino.
Kunan	Hoy, ahora.
Taytacha	Padrecito, diosito.
Mamacha	Madrecita, "virgencita".
Niñucha	Niñito.
Llapa	Todo.
Mink'ay	Invitado.
Mikhuy	Comer.
Ukyay	Beber.
Wankay	Cantar.
Takiy	Cantar.
Tusuy	Bailar
Raymi	Fiesta.

Kacharpari	Despedida. Baile de despedida, fin de fiestas.
K'uchukuy	Alegría, fiesta.
Mikhuchiy	Hacer comer, invitar comidas.
Tukukuy	Terminarse
Waqachiy	Tocar un instrumento musical, hacer llorar.

C. GRAMÁTICA YACHAY

La letra *r* inicial en quechua no tiene el mismo sonido que la *r* inicial en castellano; en este último idioma, la *r* inicial es pronunciada como doble *rr*. Por ejemplo: Radio (*rradio*). En quechua la letra *r* tiene una única pronunciación; esto que se pronuncian como una *r* sencilla. Así temenos en las palabras: *Raymi, rumi, roqa, rima, reqsiy*.

D. MIT'AY YACHAY PUKLLAY

1. Juan**mi** kunan wata kargoyoqqa **kanqa**.
   Lucas
   Pablo
   Manuel
   Rosa
   Qoyllur

2. Imatataq kagoyoq**ri** ruwan?
   umalliq
   unu kamayoq
   hanpi kamayoq
   kuraka
   kimichu

3. Karqo Misaqa paqarin**mi**.
   minchha
   ura semanaman
   killa tukuyta
   kunan p'unchay

4. ¿Munankichischu toropukllay**man** riyta?
   verbena
   procesion
   bola hayt'ay
   cine
   tusuy
   phaway

5. ¿Rinkichischu **kacharpariman**? Arí, wawakunantinmi risaqku.
   procesion
   misa
   novena
   bendicion
   pukllay

6. ¿Pitaq q'aya watapaq kargoyoqri kanqa? Waskar**taqsi**.
   Wallpayunka
   Yupayqhana
   Waqaq
   Puma
   Waman

E. PISI SIMILLAWAN KUTICHIKUY

1. ¿Juanchu kargoyoq kanqa? Ari, paymi/Manan, paychu.
   Lucas
   Pablo
   Ollanta
   T'itu
   Qespi

2. ¿Pedrochu korneta phukuq? Ari, Pedron.
   Juan.
   Ricardo
   Ataw
   Sut'a

3. ¿Hayk'aqtaq kargo Misari kanqa?

   Kargo Misaqa paqarinmi kanqa
   minshatan
   ura semananmi
   q'aya killamanmi
   killa tukuytan.

4. ¿Munankichu tusuyman riyta? Noqaqa mana munanichu.
   verbena
   cine
   takiy

5. ¿Rinkichischu *fuegos artificialesman*? Ari, wawakunantinmi risaqku.
   bola hat'ay
   procesion
   Misa
   Novena
   Bendicion

F. HUNT'ASQA YUYAYKUWAN KUTICHIKUY

1. ¿Haykan llaqtaykipi hatun raymikuna?

.....

.....

2. ¿Imakunatan llaqtayki raymipi ruwanku?

.....

.....

3. ¿Ima raymimanmi Brasilta riwaq?

.....

.....

4. ¿Ima raymimanmi Colombiata riwaq?

.....

.....

5. ¿Ima raymimanmi Qasamarkata riwaq? .....

.....

.....

6. ¿Ima raymimanmi Ayak'uchuta riwaq?

.....

.....

7. ¿Piwanmi Ayak'uchu raymiman riwaq?

.....

.....

8. ¿Imakunatan Brasil raymiman apakuwaq?

.....

.....

9. ¿Imakunatan Qosqo raymniman apakuwaq?

.....

.....

10. ¿Sapallaykichu Sao Paolota riwaq?

.....

.....

11. ¿Imanaqtin?

.....

.....

12. ¿Ima raymikunan Limapi kan?

.....

.....

13. ¿Imatan chaypacha Limeñokuna ruwanku?

.....

.....

14. ¿Imatan qan chay pacha ruwanki?

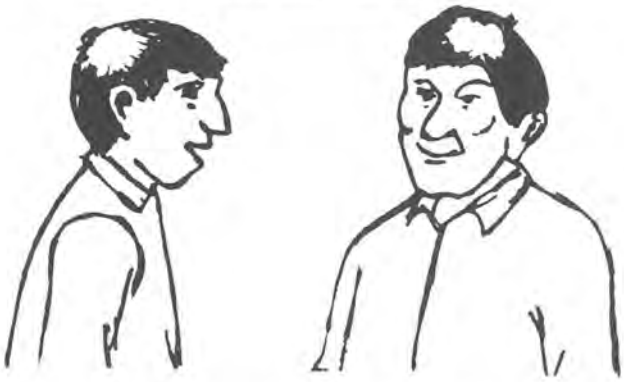
.....

.....

26. ISKAY CHUNKA SOQTAYOQ ÑEQEN YACHAY

A. RIMAKUY

Huñunakuyman riy



Juan: ¿Tapuykukusqayki wayqey. Icha ch'isi huñunakuyman rirqanki?
José: Arí rirqanin.

Juan: ¿Chayri, imakunatataq kamachinakamurqankichisri?
José: Kamachinakamuykuqa mo-soq yachaywasi hatarichiytan.

Juan: ¿Imanaqtin?
José: Kunan kaqpa huch'uyllas.

Juan ¿Askhachus yachaqkuna kanku?
José Arí ancha askhas kanku.

B. MOSOQ SIMIKUNA

1. Tapuy	Preguntar, interrogar.
2. Ch'isi	Por la noche, a noche.
3. Huñunakuy	Reunión, asamblea.
4. Kamachinakuy	Acordar, darse órdenes.
5. Mosoq	Nuevo.
6. Hatarichiy	Construir, edificar.
7. Umalliq	Presidente
8. Ch'ikllukuy	Elegir
9. Akllakuy	Escoger.
10. Qamasayri	Tabaco
11. Sayriy	Fumar
12. Yanaq	Servidor, sirviente
13. Yanay	Servir

C. GRAMÁTICA YACHAY

1. La terminación "s" de *askhachus,* significa: *dice o dicen*. Así tenemos la expresión interrogativa: *Askhachus kanku*?: Dicen que son muchos?

2. La respuesta a la pregunta anterior es: *Askas kanku*. Dicen que son muchos.

3. *Ninku,* también significa: Dicen. Por ejemplo: *Dicen que son muchos:* Askha ninkun.

4. Las partículas "s" o "si" pospuestas a los pronombres significan también: *Dicen* o *dice*". Por ejemplo:

Noqas:	Dicen que yo.
Qansi:	Dicen que tú.
Paysi:	Dicen que él.
Noqanchisi:	Dicen que nosotros.
Noqanykus:	Dicen que nosotros.
Qankunas:	Dicen que vosotros.
Paykunas:	Dicen que ellos.

5. *Kamachinakamuy*: Es una expresión que significa *haberse puesto de acuerdo, haber acordado*. Está compuesta de las siguientes partículas:

Kamachiy:	Ordenar, mandar
Kamachinakuy:	Acordar u ordenarse a sí mismos.
Kamachinakamuy:	Haberse puesto de acuerdo haber acordado.

D. YACHAY PUKLLAY

1. ¿Pitaq qollanari kanqa? Qollanaqa kanqa

   Waskar**taqsi**.
   Ataw wallpa
   Wallpayunka
   Yupayqhana
   Manqo
   Qespe

2. ¿Pis llank'anqa yachaywasipi? Llank'anqaqa

   Juana**taqsi**.
   Maria
   Rosa
   Irene

3. ¿Pis chaskiwasipi llank'anqa ?
   Chaskiwasipiqa llank'anqa

   Luca**ssi**.
   Andres
   Pascual
   Edgar

4. ¿Hanpikuy wasipiri?

   Santiagos
   Mario
   Lucio
   Juana

Nelly
Luz María

5. ¿Ch'isi cineman rirqankichu?
.....
.....

6. ¿Imatan cinepi rikumurqankichis?
Noqaykuqa ..... rikumuyku.

7. ¿Imatas yachaywasipi ruwasun?
.....
.....

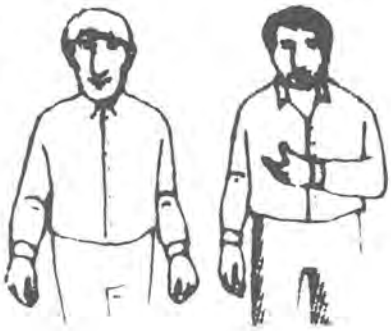
8. ¿Imakunatan kamachinakamurqankichis?
Kamachinakamuykuqa .....
.....

9. ¿Imanaqtinmi yachaywasipi llank'amunkichis?
Yachaywasipiqa llank'amusaqku ..... rayku.

10. Imanaqtinmi mana llapan warmakuna yachaywasita riyta atinkumanchu?
Llapan yachaqkunaqa manan yachaywasita riyta atinkumanchu ..... rayku.

E. KUTICHIKUY YACHAYPUKLLAY

1. ¿Pitaq qollanari kanqa?
Waskartaqsi.
Atawallpa.
Wallpayunka
Yupayqhana
Waqaq



2. ¿Pis yachaywasipi llak'anqa?
Yachaywasipiqa llank'anqa JuanaS
María
Rosa
Urpi
T'ika

3. ¿Pis llank'anqa chaski wasipi?
Chaski wasipiqa llank'anqa LucasSI.
Andres
Ollantas
Waskar
T'itu.

F. WILLAKUY

Ñawpaqmanta pachan qamasayriqa Amerikapiqa reqsikurqan; hanpikuypaq hitallataq raymikunapi, sayriypaqpas. Españolkunas qamasayritaqa Amerikamanta Europaman apasqaku.

Huk kutis, huk runa, Europapi, mikhunaqhatu wasiman haykuspa, mikhuna qaranankukama qamasayrinta hap'irqachispa sayriyta qallarisqa. Mikhunawasipi yanaq waynas, mancharisqa qhawaykusqa, paypaqqa runaq siminmanta, senqanmanta, ñawinmanta, ninrinmanta imas q'osñi wakwarimushasqa.

Wayk'una wasiman phawaykuspas huk p'uyñu unuta apamuspa, sayriqmanqa, unuwanqa talliykusqa, wiksan ukhupi ninaq thasnukunanpaq.

G. QATIQ TAPUKUYKUNATA KUTICHIKUY

1. ¿Hayk'aqmanta pachas amerikapi qamasayrita reqsikusqa?
2. ¿Imapaqsi Amerikapi qamasayrita kamachikusqaku?
3. ¿Pikunas Europaman apasqaku?
4. ¿Imas kasqa mikhunaqhatu wasipi?
5. ¿Pis sayrishasqa mikhunaqhatu wasipi?
6. ¿Pis rikusqa mikhuna suyakuqta?
7. ¿Imaynatas rikusqa yanaq wayna?
8. ¿Imatas ruwasqa chay wayna?
9. ¿Hayk'aqllapas qan sayrirankichu qamasayrita?
10. ¿Imaynan kasqa qamasayri?

H. KAY TAPUKUYKUNATA ISKAY HUNTASQA YUYAYKUNAWAN KUTICHIKUY.

1. ¿Imaynallan allillanchu?
2. ¿Maymantan hamushanki Wiraqocha?
3. ¿Imaynan chaypi kashasqaku?
4. ¿Pin chaypi llaqta kamachikuq kasqa?
5. ¿Imaynan pay?

6. ¿Tarikunchus llank'ana chaypi?
7. ¿Hayk'aqmi Limata rirqanki?
8. ¿Sapallaykichu rirqanki?
9. ¿Piwanmi Salqantay wichayta munawaq?
10. ¿Pikunan mana salqantayta wichayta atinkumanchu?

11. ¿Pikunan mana chalapi tiyayta atinkumanchu?
12. ¿Pikunan mana yunka ukhupi tiyayta atinkumanchu?
13. ¿Reqsinkichu Tarmata?
14. ¿Maykunatan mana reqsinkichu?
15. ¿Willakuy, imaynan llaqtayki k'uchukuypi kamurqanki?

27. ISKAY CHUNKA QANCHISNIYOQ ÑEQEN YACHAY

A. RIMAKUY

Ollantaytanpu pukaramanta pacha

Pedro: Añañaw! Ima munaymá kay patamantaqa Ollantaytanpu llaqtaqa rikukusqa.
Pusaq: Arí Wiraqocha, ancha munaymi kay patamanta llaqtaqa rikukun.

Pedro: Imataq haqay anqas wasiri?
Pusaq: Chayqa Ollantaytanpu yachaywasin.

Pedro: Haqay puka kalaminayoq wasiri?
Pusaq: Haqay hatun wasitachu nishanki?

Pedro: Arí wiraqocha.
Pusaq: Chay puka kalaminayoq wasiqa, Tren Estacionmi.

B. MOSOQ SIMIKUNA

1. Añanaw! — ¡Qué lindo! ¡Qué precioso!
2. Pata — Superficie, parte alta, morro, parte de arriba.
3. Rikukuy — Verse (de rikuy).
4. Llaqta — Pueblo, ciudad, población.
5. Ima munay! — ¡Qué bello! ¡Qué hermoso!
6. Rumi — Piedra.
7. Apamuy — Traer.
8. Oroqo — Montaña.
9. Rit'i orqo — Cordillera.

10. Wichay	Subir. Arriba, parte alta.
11. Chinpa	En frente, frente a.
12. Uray	Bajo, abajo, parte baja.
13. Hatun	Gran, grande.
14. Ninku	Dicen.
15. Sayk'uy	Cansarse.
16. Nispa	Diciendo.
17. Ninku	Dicen. Ellos dicen
18. ¿Imaman?	¿A qué? ¿A qué cosa?

C. GRAMÁTICA YACHAY

1. La palabra *hoq* significa otro,-a, -o.

2. *Hoq kaq*, significa: El otro, la otra, lo otro; el que es otro, la que es otra y, lo que es otro.

3. Repaso: Pluralman k'irachiy kinsa simikunata

PLURALMAN K'IRACHINAPAQ

Nominativo	.... kuna.
Genitivo	.... kuna**q**
Dativo	.... kuna**paq**
Acusatiavo	.... kuna**ta**
Vocativo	.... kuna
Ablativo	.... kuna**wan**
	.... kuna**pi**
	.... kuna**nta**
	.... kuna **hawa**
	.... kuna **qhepa**
	.... kuna **rayku**
mana	.... kuna**wan**

D. MIT'AY YACHAYPUKLLAY

1. Añañaw! Ima munaymá kay patamantaqa Qosqoqa / Tarma / Awankay / Lima / Waras / Paris rikukusqa.

2. Chay hatun wasiqa — Ciencias / Garcilaso / Clorinda Matto / Santa Ana / La Salle — yachaywasin.

3. Haqay puka tejayoq wasiqa — Hatun plazan / Huch'uy plazan / Kusikanchan

4. Haqay hatun manqos wasiqa — Konpañía de Hesusmi / Katedralmi / San Franciscon / San Antonion / Santo Domingon / San Pedron

5. Chay wiraqochaqa — Perusuyu / yachaywasi / cooperativa / hanan saya / urin saya — umalliqmi.

E. QATIQ TAPUKUYKUNATA KUTICHIY

1. ¿Imataq haqay yuraq — wasiri? / t'ika / punku / letrero

2. ¿Piqpataq chay q'ello — wasiri? / karro / p'acha / unku / wara

3. Niway, ima t'ikan — **puka**. / yuraq / q'omer / lanqa puka / q'ello / wilapi

4. ¿Imataq haqay — rit'i / yana / q'omer / hatun — orqoq sutinri?

5. ¿Piqpataq haqay patapi yuraq wasiri?
q'ello
oqe
anqhas
hatun

F. ASWAN RIMAKUY

Pedro: ¿Maymantataq kay puka rumikunatari apamurqanku?
¿Kay orqoqa manataq puka rumiyoqchu?
Pusaq: Kay puka rumikunataqa chinpamantas apamusqa-ku.
Qhawariy haqay uraypi hatun puka rumita.
Rikushankichu? Chaytan sayk'usqa rumi ninku.
Pedro: ¿Imanaqtin?
Pusaq: Astamushaspankus chayllapi runakuna sayk'urqapusqaku.

Pedro: ¿Imanaqtintaq kay rumikunari q'elloyashanku?
Pusaq: Kay rumikunaqa antayoqsi kanku, chaysi q'elloyanku.

G. YACHAY PUKLLAY

1. ¿Maymantataq kay rumikunatari apamurqanku?
pukllana
ruwana
qelqana
tiyana

2. Kay rumikunataqa chinpa orqomantas apamusqaku.
t'ika
loqma
pakay
kapuli
tintin

3. Qhawariy haqay uraypi hatun puka rumita.
q'omer
yuraq
oqe
yana

4. ¿Rikunkichu haqay chakrapi erqekunata?
panpapi runakunata
ñanpi uywakunata
chinpapi llank'aqkunata
kay chinpapi purikuqta

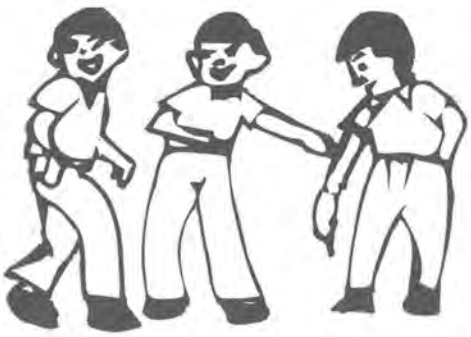
H. KAY TAPUKUYKUNATA KUTICHIKUY

1. ¿Maypin Ollantaytanpu pukara tarikun?
2. ¿Yachankichu imaninantan nin kastellanopi pukara chayta?
3. ¿Imakunan Pukaramanta pacha rikukun?
4. ¿Imayna rumikunawanmi Ollantaytanpu perqasqa kashan?
5. ¿Maymantas wakin rumikunata apamusqaku?
6. ¿Imanaqtinmi huk rumita sayk'usqa nispa ninku?
7. ¿Imanaqtinmi wakin pukara rumikuna q'elloyashanku?
8. ¿Ollantaytanputa Reqsinkichu?
9. ¿Hayk'aqllapas Qosoqta rirqakichu?
10. ¿Machupikchutari?

28. ISKAY CHUNKA PUSAQNIYOQ ÑEQEN YACHAY

A. RIMAKUY

Rikch'achinachiy



Pedro: ¿Pablocha, kaychu warak'ayki?
Pablo: Manan kayqa noqaqchu, Juanpan.

Pedro: ¿Qanpari?
Pablo: Noqaqqa aswan mosoqmá.

Pedro: ¿Maypis qanpa mosoqlla kanman?
Pablo: Manachus. Manaraqmá killapaschu awakusqayqa

Pedro: Apiki kay hina mosoq.
Pablo: Kaymantapas aswan mosoqllamá noqaqqa.

Pedro: ¿Awer apamuy warak'aykita?
Pablo: Qhawariy! qanpaqmantapas aswan mosoqmá noqaq!

Pedro: Maypis mana mosoqchu kanman waqaychasqalla kaq.

B. MOSOQ SIMIKUNA

1. Warak'a	Onda.
2. Manaraq	Todavía no, aún no.
3. Apiki	Es quizá.
4. Awer	Expresión que proviene del castellano haber.
5. Maypis	Cómo no ha de ser.

C. GRAMÁTICA YACHAY

1. *Aswan mosoqmá*! Es más nuevo! La terminación má sirve para dar mayor énfasis a la expresión. Entre otros ejemplos podemos citar:

Noqaqmá	:	Pues es mío.
Qanpamá	:	Pues es de él.
Manamá!	:	Pues no es así.
Manaraqmá	:	Todavía no, todavía no hace mucho tiempo.
Hinamá!	:	Es así.

2. "*¿Maypis qanpa mosoqlla kanman?*", ¿Cómo el tuyo va ha estar nuevo nomás? *Maypis*, equivale a la expresión: *¿Cómo?*, *¿Dónde?*

3. "*¿Manachus?*": ¿Acaso no?

4. Los adjetivos comparativos en quechua se forman con las siguientes partículas:

Igualdad	:	hina.
Superioridad	:	... manta aswan.
Inferioridad	:	... mant pisi.
Superlativo	:	ancha.
		tukuy.
		... llaña.

D. YACHAY PUKLLAY

1. ¿Pablo, kaychu warak'ayki? Arí chaymi./ Manan chaychu.
   wasi
   llaqta
   chakra
   ruwanayki
   ichhunayki

2. Noqaqqa aswan mosoqmi.
   hatun
   huch'uy
   mawk'a
   oqe
   ch'unpi

3. ¿Apiki warak'ayki, kay hina mosoq?
   chunpi
   wara

unku
chuku

4. ¿Mayqenmi aswan yuraq, rit'**ichu**, ukñu**chu**?
phuyu rit'i
tullu raphi
rosas achanqaray
ñukñu rit'i

5. ¿Mayqenmi aswan puka: yawar**chu**, qantu t'ika**chu**?
rosas t'ika dalia t'ika
manzana durazno waqo

6. ¿Mayqenmmi aswan hatun Ecuador**chu**, Bolivia**chu**?
Brasil Argentina
Mexico Venezuela
Colombia Bolivia
Perú Puerto Rico

7. ¿Pin aswan wayna? ¿Juan**chu**, Jorge**chu**?
Manuel Lucas
Jorge Ollanta
T'itu Waskar

8. ¿Pin aswan sipas? ¿Maria**chu**, Juana**chu**?
Ana T'ika
Urpi Ch'aska
Rosa Dalia

E. RIKCH'ACHINAKUY ADJETIVOKUNA

1. Pedroqa Santiago hina llank'aq.
Cosme
José
Juan
Waskar
Amaru

2. Mariaqa Nieves hina ima sumaq.
Justina
Pilar
Nelly

3. Manqo Qhapaqqa Pachakuteq hina hatun
Wayna Qhapaq
Thupa Amaru

F. KUTICHIKUY

1. ¿Pi hina llank'aqmi Pedro?
2. ¿Pi hina sumaqmi María?
3. ¿Mayqen inka hinan Manqo Qhapaq?
4. ¿Pin Santiago hina?
5. ¿Pin Rosa hina?
6. ¿Pin Thupaq Amaru hina?
7. ¿Ima uywan runa hina?
8. ¿Ima hinan puma?
9. ¿Ima hinan llama?
10. ¿Ima hinan mula?

G. ADJETIVOS CALIFICATIVOS COMPARATIVOS DE SUPERIORIDAD

(... manta aswan)

1. Machupikchuqa P'isaqmanta aswan munay.
   Saqsaywaman
   Chinchero
   Pikillaqta
   Pachakamaq
   Ollantaytampu

2. Waskaranqa Sara saramanta aswan hatun.
   Waytapallaña
   Awsanqate
   Pitusiray
   Waqaqwillka
   Chikon

3. Lima llaqtaqa Trujillumanta aswan hatun.
   Areqhepa
   Wankayo
   Ayak'uchu
   Wanka willka
   Anqhas
   Anta wayllas

4. ¿Ima llaqta hinan Lima llaqta?
   ¿Ima wasi hinan universidad?
   ¿May hinan Chosica?
   ¿Maymanta aswan hatunmi Lima?
   ¿Maymanta aswan hatunmi Areqhepa?
   ¿Maymanta aswan huch'uymi Tacna?

5. Cosmeqa Pedromanta aswan llank'aq.
   Lucas
   Manuel
   taytay
   wayqey
   masiy

6. Qoriqa qolqemanta aswan chaniyoq.
   tete
   Anta
   qespe
   lata
   acero

7. ¿Pimanta aswan llank'aqmi — Cosme?
   Juan
   Pawqar
   Yanki
   Kunturi

8. ¿Pimanta aswan sumaqmi — Nieves?
   María
   Ana
   T'ika

9. ¿Imamanta aswan hatunmi — llama?
   wik'uña
   alpaka
   puma
   atoq

10. ¿Imamanta aswan yachaqmi — atoq ?
    puma
    michi
    huk'ucha

H. ADJETIVO CALIFICATIVO COMPARATIVO DE INFERIORIDAD

1. Llullaqa pisi munanan.
   Qella
   Suwa
   Hillu
   Thinti
   Yachaphuku

2. Saqsaywamanqa Machupikchumanta pisi munay.
   Ollantaytanpu
   P'isaq
   Puka Pukara
   Chawpin
   Pachakamaq
   Willkaswaman

3. ¿Pin pisi munana?
   ¿Ima huchan pisi millay?
   ¿Imamanta pisi misk'in wiru?
   ¿Imananta pisi haqyan limón?
   ¿Pimanta pisi thintin panayki?

I. KUTICHIKUY

1. ¿Imaynan Qosqo llaqta?
2. ¿Imaynan mamayki?
3. ¿Imaynan apuskiyki?

4. ¿Imamanta aswan chaniyoqmi Anta?
5. ¿Imamanta pisi chaniyoqmi loqma ?
6. ¿Imamantan aswan munaymi Machupikchu?

7. ¿Ima orqomanta aswan munaymi Allpamayo?
8. ¿Maymanta aswan karun Puka-allpa?
9. ¿May hinan Ayak'uchu llaqta?
10. ¿May plaza hinan Surco hawkay pata?

J. HUNT'ASQA YUYAYKUNAWAN KUTICHIKUY

1. ¿Piqpa wasinmi aswan mosoq Pedroqchu, Juanpachu?

.....

.....

2. ¿Piqpa qelqananmi aswan hatun Lucaspachu, Pabloqchu?

.....

.....

3. ¿Piqpa churinmi aswan wayna Ollantaqchu, T'ituqchu?

.....

.....

4. ¿Pin aswan hawka Mariachu, Juanachu?

.....

.....

5. ¿Piqpa karronmi aswan mosoq, taytakiqchu wayqekiqchu?

.....

.....

6. ¿Piqpa churinmi aswan kuraq, Pedroqchu, qanpachu?

.....

.....

7. ¿Piqpa wasinmi aswan hatun, T'ikaqchu, qatayniykiqchu?

.....

.....

8. ¿Piqpa chakranmi aswan karu, qanpachu, panaykiqchu?

.....

.....

9. ¿Pin aswan llank'aq Lucaschu, Ollantachu

.....

.....

10. ¿Pikunan aswan chakra llank'aqkuna, kuraqkunachu, sullk'akunachu?

.....

.....

29. ISKAY CHUNKA ISQONNIYOQ ÑEQEN YACHAY

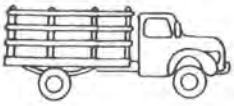
A. RIMAKUY

Tiendapi

Pedrucha:	Señoray t'antaykita vendeykuway.
Tiendayoq:	¿Hayk'atan munanki niñucha?
Pedrucha:	Chunka hukniyoqtan, señoray.
Tiendayoq:	¿Chayllatachu munanki niñucha?
Pedrucha:	Manan señoray, azukarniykitawan, huk wayaqa ñukñuykitawan qoway.
Tiendayoq:	Kayqa! Allinta hap'inki! Paqtataq kachariwaq!
Pedrucha:	¿Manan kacharisaqchu señoray! Hayk'ataq misk'iq chaninri?
Tiendayoq:	Manan misk'iyqa qhatunapaqchu.
Tiendayoq:	Phaway niñucha! Usqhaylla!
Pedrucha:	Chaykama señoray.

B. MOSOQ SIMIKUNA

1. T'anta	Pan
2. Chayllata	Solamente eso
3. Wayaqa	Bolsa, bolsillo
4. Ñukñu	Leche
5. Misk'i	Dulce
6. Hank'a	Tostado.
7. Qelqana	Lapicero
8. Qelqarima	Libro
9. Mit'awa	Periódico
10. P'uru	Globo, bombilla, vejiga.
11. Chani	Precio, valor.
12. Usqhay	Rápido.
13. Qhatuy	Vender
14. Rantiy	Comprar
15. Hap'iy	Agarrar, coger, chapar.
16. Kachariy	Soltar.



C. GRAMATIKA YACHAY

" Señoray t'antaykita vendeykuway" (Véndame señora sus panes); como podemos observar la expresión no dice, *"t'antata ..."*, sino, *t'antaykita:* sus panes; en quechua esta es la forma más

correcta y amigable de solicitar algo para comprar o, simplemente para preguntar el precio de algo. Por ejemplo: *¿Hayk'an t'ant'aykiq chanin?:* ¿Qué cuestan tus panes?

D. YACHAYPUKLLAY

1. Señoray t'antaykita vendeykuway.
   misk'i
   helado
   pastel
   hank'a

2. ¿Haykátaq tántaykiq chaninri?
   mik'i
   helado
   paltel
   hank'a
   serpentina

3. Qelqanayqa huk solesmi.
   trompo
   p'uru
   mistura
   galletas

4. Chutaypa chaninqa kinsa solesmi.
   mitáwa
   qelqarima
   qelqana
   hank'a
   misk'i

5. ¿Hayk'a t'antatan munanki wiraqocha? Kinsa t'antatan.
   misk'i
   pastel
   qelqana
   p'uru

6. ¿Chayllatachu munanki wiraqocha?
   Manan señoray. Azukarnikitawan, arroskiykitawan qoway.
   t'anta queso
   chokolate mantequilla
   pastel misk'i

E. KAY TAPUKUYKUNATA KUTICHIKUY

1. ¿Hayk'an mosoq karroq chanin?
2. ¿Mosoq bicicletaqri?
3. ¿Autochu kamionetachu aswan chaniyoq?
4. ¿Imatan qan rantikuyta munawaq, mototachu bicicletatachu?
5. ¿Yachankichu hayk'an gasolinaq chanin chayta?
6. ¿Kunan karro qhatuy sasachu, atinallachu?

7. ¿Maypin t'antata rantikuyta munawaq, qhatupichu, hornopichu?
8. ¿Maypin vinota rantikuwaq, Chincha qhatupichu, tiendapichu?
9. ¿Imanaqtinmi imatapas rantikuwaq tiendapi, mana qhatupichu?
10. ¿Qan, allin qhatuqchu kawaq?

F. TAPUKUYMAN T'IKRAY

1. T'antaykita vendeykuway.

.....

2. Soqta t'antatan munani.

.....

3. Noqaqa ñukñutan munani.

.....

4. Misk'iq chaninqa pisqaralmi.

.....

5. Allin autoqa pisqa chunka waranqa chaniyoqmi.

.....

.....

6. Qosqo hawkaypatapi wasiqa ancha chaniyoqmi.

.....

.....

7. Runasimi yachayqa pusaq pachatan qallarin.

.....

.....

8. Kunan p'unchayqa chunka pisqayoq pachatañan hayachikusun.

.....

.....

9. Kunan wataqa Qosqotan risun.

.....

10. Q'aya watamanqa yunkatan haykusun.

.....

G. TAPUKUYMAN T'IKRAY

1. Paqarinmi qosqota risaq.
   ¿Hayk'aqmi?
   ¿Pin?

2. Taytaywanmi tarpuq risaq.
   ¿Piwanmi?
   ¿Imaman?

3. Chakipis llapanchis risunchis.
   ¿Imaynata?
   ¿Pikuna?

4. Noqaqa puñunaytan q'episaq.
   ¿Imatan?
   ¿Pin?

5. Taytaykuqa karpaykutan apanqa.
   ¿Pin?
   ¿Imatan?

6. Machupikchuqa ancha karun kasqa.
   ¿Imaynan?
   ¿Maymi?

7. Paqarinqa Limapichá kashasaq.
   ¿Hayk'aq?
   ¿Pin?

8. Q'aya killamanqa ñachá qelqarimanchista tukushasunña.
   ¿Hayk'aq?
   ¿Pikuna?
   ¿Imatan?

9. Pararinqa wasiykipichá samashanki.
   ¿Hayk'aq?
   ¿Pi?

10. Panayqa chunka watantañan rishan.
    ¿Pin?
    ¿Hayk'a?

11. Machupikchutan rirqani.
    ¿Pin?
    ¿Mayta?
    ¿Hayk'aq?
    ¿Piwan?

12. Warasqa munaymi kasqa.
¿Iman?
¿Imaynan?

13. Misk'iqa sumaqmi kasqa
¿Iman?
¿Imaynan?

14. Ñukñutan rantisaq.
¿Imatan?

TAKI

ARPASCHAY

Arpaschay
treinta kuerdaschay
violinchay
kuatro kuerdaschallay

Takiylla takiykapuway
waqaylla waqaykapuyway
sumaqta tusurqonaypaq.

Likorchay treinta gradoschay
vinuchay veinte gradoschallay

qanllata ukyarqollaspan
qanllata tomarqollaspan
yanayta qonqarini

Ripunaypatapi
tukuylla waqan
pasanaytapi
tukuylla waqan

sut'icha yachan
rikapunayta
sut'icha yachan
wañukunayta.

30. KINSA CHUNKA ÑEQEN YACHAY

A. RIMAKUY

Machupikchutan rirqani

Jorge: ¿Maymantan hamushanki wayqey?
Juan: Machupikchumantan wayqey.

Jorge: ¿Imapin rirqanki?
Juan: Chakipin rirqani.

Jorge: ¿Sapallaykichu rirqanki?
Juan: Manan, yachaq masiykunapuwanmi rirqani.

Jorge: ¿Allillanchu kamurqankichis?
Juan: Aspas allillanmi wayqey.

B. MOSOQ SIMIKUNA

1. Hamuy	Venir.
2. Kutimuy	Volver a venir, retornar aquí.
3. Chakipi riy	Viajar a pie.
4. Yachaq masi	Compañero estudiante.
5. Para	Lluvia.
6. Chikchi	Granizo.
7. Iphu	Garúa
8. Ancha	Muy, mucho.
9. Nishu	Demasiado.

10. Hap'ichikuy	Hacerse coger, hacerse sorprender.
11. Parawan hap'ichikuy	Hacerse coger con la lluvia,mojarse.
12. Uraykuy	Bajar, descender.
13. Wichay	Subir, ascender.
14. K'an	Irradiar el Sol.
15. Phuyu	Nube.
16. Ñak'ay	Muy dificil.
17. Muyuy	Dar la vuelta, cambiar.
18. Hinaspa	De tal manera.
19. Mach'ay	Guarida.
20. Para chayay	Caer la lluvia.
21. Chawpin	Chavín

C. GRAMÁTICA YACHAY

CONJUGACIÓN EN PRETÉRITO PERFECTO

MODO INDICATIVO

Noqa	llank'arqani	Yo trabajaba, trabajé, he trabajado hube trabajado.
Qan	llank'arqanki	Tú trabajabas, trabajaste, has trabajado, hubiste trabajado.
Pay	llank'arqan	El trabajaba, trabajó, ha trabajado, hubo trabajado.
Noqanchis	llank'arqanchis	Nosotros trabajamos, trabajamos, hemos trabajado, hubimos trabajado.
Noqayku	llank'arqayku	Nosotros trabajamos, trabajamos, hemos trabajado, hubimos trabajado.
Qankuna	llank'arqankichis	Vosotros trabajáis, trabajáis, habéis trabajado, hubisteis trabajado.
Paykuna	llank'arqanku	Ellos trabajaban, trabajaron, han trabajado, hubieron trabajado.

DESINENCIAS DEL PRETÉRITO PERFECTO

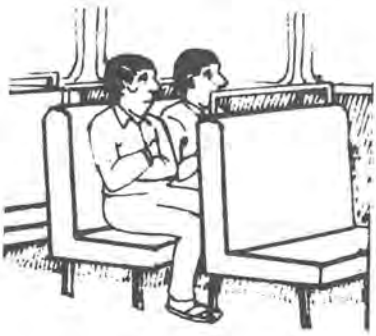
Noqa	.....	rqani
Qan	.....	rqanki
Pay	.....	rqan
Noqnachis	.....	rqanchis
Noqayku	.....	rqayku
Qankuna	.....	rqankichis
Paykuna	.....	rqanku

D. YACHAY PUKLLAY

1. ¿Maymanta hamushanki wayqey?
   Machupikchumantan, wayqey.
   Lima
   Ika
   Anqhas.
   Qasamarka
   Areqhepa

2. ¿Imapin chayta rirqanki? Chakipin rirqani.
   karro
   uywa
   tren
   avión

3. ¿Imapin Iquitosta rirqanki? Rirqaniqa avionpi.
   Qosñipata
   Markawasi
   Kanta
   Churin



4. ¿Sapallaykichu yunkata haykurqanki?
   Manan, yachaq masiykunapuwanmi.

   qheswa
   rupha-rupha
   Q'osñipata

5. ¿Allillanchu kamurqankichis?
   Aspas allillanmi, wayqey.
   ancha allinmi
   manan allinchu
   pisi allinmi

E. KAY TAPUKUYKUNATA KUTICHIKUY

1. ¿Punapiri manachu parashasqa?
2. ¿Machupikchupiri?
3. ¿Maypin para hap'irqasunkichis?
4. ¿Chikchirí?
5. ¿Imaynatan chay tuta puñurqankichis?
6. ¿Imaynan hanaqpacha kashasqa rikch'arimuqtikichis?

7. ¿Hayk'a kutiñan Machupikchuta rirqanki?
8. ¿Machupikchuta kutiyta munawaqchu?
9. ¿Ollantaytanputari?
10. ¿Reqsinkichu Wiñaywaynata?
11. ¿Hayk'aqllapas Chawpinta rirqankichu?
12. ¿Yachankichu maypin Markawasi chayta?

F. ASPUWAN RIMAKUY

Jorge: ¿Punapiri manachu parashasqa?
Juan: Arí anchatan parashan. Ichaqa manan nishutachu hap'ichikuyku. Ollantaytanpu uraymanta punamanmi, k'an ruphaypi wichaykuyku; punapitaqmi manapas chayaruqtiyku hina yana phuyu muyurqamun, hinaspachan qonqaylla chikchi kachaykuyta qallarin.

Jorge: ¿Chayri?
Juan: Chaymi ñak'ayllaña mach'ayniykuta chutarqoyku. chikchin chayan haqay tukuyta! chaypa qhepanmantaqmi sumaqllata tutantin para chayaykun.

Jorge: ¿Manachá paraqa haykumurqasunkichischu?
Juan: Manan aspas, allin moqopatapin ch'ukllaruqorqayku.

Jorge: Kusa!
Juan: Sayk'usqaykutan ch'akita puñurqapusqayku. Tutamantan rikch'arimunaykupaqtaqmi, hanaqpachapi ch'ulla phuyupas kapusqachu. Intitaqmi wichaypiña kashasqa.

G. KAY TAPUKUYKUNATA KUTICHIKUY

1. ¿Maytataq rirqankichisrí?
2. ¿Imamantaq Machupikchutari rirqankichis?

3. ¿Maypitaq qorpachakurqankichisrí?
4. ¿Piwantaq chaypiri tupamurqankichis?
5. ¿Pitaq yanaparqasunkichisrí?

6. ¿Imatan qayna mikhurqanki?
7. ¿Imatan tutamanta unu q'oñirqanki?
8. ¿Imatan ch'isinta mikhurqanki?
9. ¿Maytan qayna killa rirqanki?
10. ¿Maytan q'aya killaman rinki?

11. ¿Ima p'unchaytaq qayna p'unchayri karqan?
12. ¿Imakillataq qayna killari karqan?
13. ¿Ima watan qayna wata karqan.
14. ¿Pitaq Limapi ñawpaq warayoqri karqan?
15. ¿Pitaq ñawpaq Peru Suyu umalliqri karqan?

TAKI

SAQSAYWAMANPI

Saqsaywamanpi
tukuy tukuycha
Imallamantan
qanri waqanki

noqachu kanki
waqanaypipaq
mana mumayoq
mana taytayoq

Saqsaywaman patachapi
Saqsaywaman patachapi
ch'ulla kutilla tuparqanchis
ch'ulla kutilla tuparqanchis

Chaytañataq runa simasqa. (bis)
sapakutinmi tupan nispa.
sapakutinmi tinkun nispa.

Yanqa mamay kachawarqanki
yanqa taytay kachawarqanki
panti t'ika pallaqtaqa.
panti t'ika pallaqtaqa.

31. KINSA CHUNKA HUKNIYOQ ÑEQEN YACHAY

A. RIMAKUY

Juancha tiendapi

Juan: Icha señoray ima misk'iykipas kapushasunki?
Qoya: Arí erqecha, imaymana añakaykunan kapuwashan.

Juan: Chaypachaqa qowayá
Qoya: ¿Imatan qosayki?

Juan: Misk'ita qoway, chaymanta, t'antata, pastelta, hank'atawan.
Qoya: ¿Imatawanmi apanki?

Juan: ¿Imatawanmi apakuyman? Sunbaylluykitawan qoway, chaypachaqa.
Qoya: ¿Hayk'an qolqeyki kashan?

Juan: Pisqaralmi kapuwashan.

B. MOSOQ SIMIKUNA

Misk'i	Caramelo.
Añaka	Golosina.
Chaypachaqa	Entonces.
Qoy	Dar.
Qoway	Dame (tú a mí).
Chaymanta	Luego, después.
T'anta	Pan.
Hank'a	Tostado.
Sunbayllu	Trompo.
Icha	Quizá.
Apay	Llevar.
Ukyana	Bebida.
Mikhuna	Comida.
pukllana	Juguete.
Mit'awa	Periódico.
Api	Mazamorra.
Aqha	Chicha.
Teqte	Chicha blanca.
Loqma	Lucma.
Pakay	Pacay.

Chirimoya	Chirimoya.
Tintin	Tumbo.
Chikchi	Granizo.
Qasa	Helada, escarcha.
Para	Lluvia.
Rit'i	Nevada, hielo.
Wayra	Viento.
Rupha	Calor.
Chhull	Rocío.

C. GRAMATIKA YACHAY

1. Declinación de ¿ima?: ¿Qué?.

Nominativo	ima	imakuna
Genitivo	imaq	imakunaq
Dativo	imapaq	imakunapaq
Acusativo	imaman	imakunaman
Ablativo	imawan	imakunawan
	imapi	imakunapi
	ima rayku	imakuna rayku
	mana imawan	mana imakunawan

2. La terminación *kuy* como en el caso de *apakuyman*, indica reflexivo, algo que va en propecho del sujeto agente. *Apakuyman: podría llevarme.*

3. Yapay: Sumar

5 +	5 wan
6	6
—	—
11	11

16 +
25
— soqtawan pisqawan
1 chunka hukniyoq, hukta churanchis,
uktataq apanchis,
hukwanqa iskay,
iskaywantaq, tawa.
Llapanpiqa: tawachunka hukniyoq. (41)

4. T'aqay: Restar

8 -	pusaqmanta qechunchis
3	kinsata.
—	
5	chayqa: pisqa

5. Mirachiy — Mulltiplicar.

5 x 5 = 25	Pisqa kuti pisqa: Iskay chunka pisqayoq.
10 x 9 =	Chunka kuti isqon: isqon chunka.

6. Rakiy: Dividir.

50 ÷ 10 =	5	Pisqa chunkata rakikun chunkapi. Pisqanka.

D. YACHAY PUKLLAY

1. ¿Icha ima misk'iykipas ukyanaykipas mikhunaykipas pukllanaykipas mit'awaykipas kapushasunki 5 ralpaq?

2. Manan ima ukyanaypas pukllanaypas mikhunaypas misk'iypas kapuwanchu 5 ralpaqqa.

E. KUTICHIKUY

1. ¿Imakunan misk'aqhatupi pisqa solespaq kan?
Pisqa solespaqqa kanman chunka misk'ikuna.

iskay
kinsa
pusaq
soqta

2. ¿Imapaqmi chunka soles chupi qhatupi aypanman?
Chunka solesqa aypanman hayachikupaq.

chunkapisqayoq
iskay chunka pisqayoq
kunka pusaqniyoq
pisqa
kinsa

3. ¿Imamanmi sullk'ayri chawpi k'iklluta rirqan?
Sullk'ayqa husut'a rantiqMI rirqan.

qelqa
p'acha
relok
qelqarima
hanpi

4. ¿Imawanmi tupachiwaq "frutilladata"?
Noqaqa tupachiyman aqhawan, yana cervezawan, ima.

sangriata
p'asñachata
q'oñichata
poncheta
chokolateta

5. ¿Imapin apawaq unuta?
Unutaqa apayman p'uyñupi.

mankapi
chatupi
rakipi

6. ¿Ima raykun kunan mana qocha patata riwaqchu?
Qocha patataqa mana riymanchu chirimusqan rayku.
iphumusqan
paramusqan
ruphamusqan
phuyumusqan

7. ¿Imakunatan Machupikchuta purikuq rispa apawaq?
Machupikchuta rispaqa apakuyman: karpata, tawnata, puñunata.

qocha patata
orqo patata
Anqhasta
Punota
Iquitosta

32. KINSA CHUNKA ISKAYNIYOQ ÑEQEN YACHAY

A. RIMAKUY

Chayamuy

Pedro: ¿Pin hamunqa chawpi p'unchayman?
Juan: Taytaypa wayqenmi hamunqa.

Pedro: ¿Maypin tiyan taytaykiq wayqen?
Juan: Taytaypa wayqenqa tiyan yunka ukhupin.

Pedro: ¿Karuraqchu yunka kashan?
Juan: Ancha karuraqmi. Huk tuta huk p'unchay karropi puriyraqmi.

Pedro: ¿Manachu pillatapas yunkamanta reqsinki?
Juan: Manan pitapas reqsinichu.

Pedro: Yayay chayamuqtinyá payta reqsichisayki.
Juan: Añay Wayqey!

B. MOSOQ SIMIKUNA

Hamuy	Venir
Tiyay	Vivir
Yunka	Valle, ceja de selva.
Sapanka	Cada uno.
Sapallan	Solo, solito
Sapachallan	Solitito.
Llapa	Todo, todos.
Llapalla	Todo, absolutamente todo.
Llapallayku	Todos nosotros.
Llapallanchis	Todos nosotros.
Llapallanku	Todos ellos.
Kutiy	Volver (a donde se vino) (*Go back*).
Kutimuy	Volver aquí. Come back.
Hamuy	Venir.
Riy	Ir, asistir.
Chayay	Llegar allá.
Chayamuy	Llegar aquí.
Waqyay	Llamar.

C. GRAMÁTICA YACHAY

Pronombres Indefinidos

Pipas	Alguien, alguno.
Pipas maypas	Alguien, alguno.
Mana pipas	Nadie.
Pillapas	Siquiera alguien.
Pillapas, mayllapas	Siquiera alguien.
Manan pillapas, manan mayllapas	Nadie.

D. YACHAY PUKLLAY

1. ¿Pin hamunqa chawpi p'unchayman?
   Taytaypa wayqenmi hamunqa.
   Apuskiypa
   Reqsisqaypa
   Marq'akiypa

2. ¿Pin hamunqa paqarin tutamantan?
   Paqarin tutamantaqa ipaymi hamunqa.
   sullk'aymi
   kuraqniymi
   reqsisqaymi
   yayaymi

3. ¿Maypin ipayki tiyan?
   Ipayqa qheswapin tiyan.
   puna
   chala
   yunka

4. ¿Kaymanta karuraqchu yunka kashan?
   Arí. Iskay p'unchay puriyraqmi.
   kinsa
   pisqa
   huk
   qanchis
   tawa

5. ¿Pin hamunqa yanapaqniyki? Noqapaqqa kaqllan, pipas maypas
   hanpiqniyki
   yachaqchiqniyki
   pusaqniyki
   tapuqniyki

6. Chawpi tutataqa mana pipas k'ikllukunapiqa kanchu.
   plazakunapiqa
   purunpiqa
   yachaywasipiqa

F. ÑAWINCHAY YACHAYPUKLLAY

1. Icha pillapas hamunman yanapaqniy.
   ayniqniy
   mink'aqniy
   suyaqniy
   watukuqniy

2. Icha pillapas mayllapas tapurikuwanman.
   pusarikuwanman
   yanaparikuwanman
   yuyarikuwanman
   khuyarikuwanman

3. Manan pillapas mayllapas tapurikamusunkichu.
   waturikamusunkichu
   uyarikamusunkichu
   qhayarikamusunkichu

4. Ipayqa sapankaykupaqmi pukllanataqa apamusqa.
   p'achataqa
   qelqanataqa
   warataqa
   unkutaqa

5. Sapankankun chakrayoq kasqaku.
   wasiyoq
   churiyoq
   ususiyoq

6. Sapankankun warmintin hamusqaku.
   wawantin
   churintin
   taytantin
   ñañantin
   apuskintin

7. Sapankanchismi uywanchispi risun.
   karronchispi
   bicikletanchispi

G. TAPUYMAN T'IKRAY

1. Taytaypa wayqenmi chawpi p'unchayman hamunqa.
   ¿Pin?

   .....

   .....

¿Imay pachatan?

.....

.....

¿Piqpa?

.....

.....

2. Mamaypa turanmi hamunqa q'aya wataman.

¿Pin?

.....

.....

¿Hayk'aq

.....

.....

¿Piqpa?

.....

.....

3. Wasimasiykun waqyamuwanqa paqarin tutamanta.

.....

.....

¿Pin?

.....

.....

¿Pitan?

.....

.....

¿Hayk'aqmi?

.....

.....

4. Kuraq panayqa qheswapin tiyan.

¿Pin?

.....

.....

¿Maypin

.....

.....

¿Piqpa

.....

.....

5. Yunkaqa kaymanta ancha karullañan.

¿Iman?

.....

.....

¿Maymantan?

.....

.....

6. Limaqa kayllan.

¿Iman?

.....

.....

¿Imaynan Lima?

.....

.....

7. Sispa wayqeymi kinsa p'unchay ayniqniy hamunqa.

¿Pin?

.....

.....

¿Imamanmi?

.....

.....

¿Hayk'a?

.....

.....

8. Kunanqa manan pipas kamachikuq kayta munanmanchu.

¿Hayk'aqmi?

.....

.....

¿Ima kaytan?

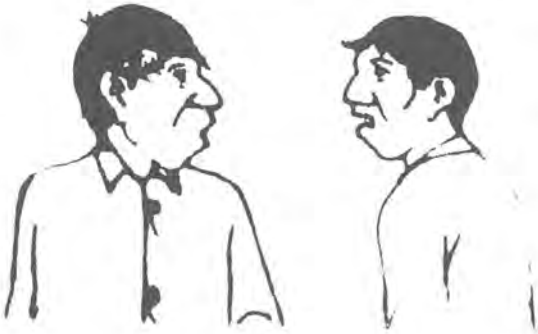
.....

.....

33. KINSA CHUNKA KINSAYOQ ÑEQEN YACHAY

A. WILLAKUY

Wañuypacha



Pedro: Wañuypachas chayamunqa.
Juan: ¿Pitaq ninri?

Pedro: Hatun hawkay patapin, huk runa qelqarima makintin chay nispa anyanayukusharqan.
Juan: ¿Ima nispa?

Pedro: *"Wañuypachan chayamunqa"*, nispa. *"Qonqa qonqaymi chayamunqa, nispa, manan imay pacha chayamuynin yachakunchu"*, nispa.
Juan: ¿Imaynatataq payri yachan chayamunantari?

Pedro: *"Hinan kaypi qelqasqa kashan"*, ninmi, huk yana qelqarima makintin.
Juan: ¿Chayri cheqaqchus hamunqa ?

Pedro: Payqa cheqaqpunin, nispan nin. Kaymi, haqaymi, kay qelqapi nispan nishan. Manan qelqapi niqkunaq sutinta allintachu yuyani.

B. MOSOQ SIMIKUNA

Wañuy	Morir.
Wañuypacha	La época de la muerte, el juicio final.
Hawkaypata	Plaza de la alegría.
Anyay	Predicar, llamar la atención.
Qonqay	Olvidarse.
Qonqa qonqay	Repentinamente, de un momento a otro.
Yuyay	Recordar.
Hinan	Así es.
Ninkun	Dicen.

Nishankutaq	Están diciendo.
Chhaynan	Así es.
Nisqakun	Habían dicho así.
Hinan chhaynan	Así es.

C. GRAMÁTICA YACHAY

1. El término *pacha* unido a sustantivos da ha entender la *"epoca de ...", "tiempo de ..."* o época de por ejemplo:

Wañuypacha	Época de la muerte.
Muchuypacha	Época de hambruna.
Llakiypacha	Época de penurias.

Ahora bien cuando dicha palabra va unida a los adverbios de tiempo, les da mayor precisión:

Kunanpacha	Inmediatamente.
Paqarinpacha	Mañana mismo.

2. La palabra *nispa* después de las expresiones como aparecen en el ejemplo:

"wañuy pachan chayamunqa", nispa.
"paqarinmi chayamunqa", nispa.

Se traduce por: *diciendo: "llegará la época de la muerte"*
diciendo: "llegará la época de hambruna".

3. La expresión: *"nispan nin"*, es un modismo y se debe traducir por "dice". Texualmente diría: *"dice, diciendo"*. Por ejemplo:

"wañuypachan chayamunqa" nispan, nin.
"muchuypachan chayamunqa" nispan, nin.
"dice que llegará la época de la muerte".
"dice que llegará la época de hambruna".

4. Las expresiones: ¿Quién dicen? se forma añadiendo una 's' a la palabra quechua *'pi'* : pis.

¿Pis hamunqa?	Quién dicen que vendrá?
Qansi	Dicen que tú
Paysi.	Dicen que él.
Noqanchissi	Dicen que nosotros
Noqaykus	Dicen que nosostros.
Qankunas	Dicen que ustedes.
Paykunas	Dicen que ellos.

D. YACHAYPUKLLAY

1. ¿Iman chayamunqa? Wañuypachan chayamunqa.
   muchuy
   waqay
   hawkay
   pukllay

2. ¿Pitaq ninri? Taytaymi nin.
   mama
   ipa
   apuski
   wasimasi

3. ¿Hayk'aqmi wañuypacha chayamunqa?
   Qonqa qonaqaymi chayamunqa.
   ura watamanmi
   ura killamanmi
   paqarinmi
   ch'isimanmi

4. ¿Imaynatataq wañuypachaq chayamunantari payri yachan?
   Payqa *Biblitan* ñawinchan.
   Koran
   Apokalipsis
   Profesia

5. ¿Chayri, cheqaqchus *muchuy*pacha hamunqa? Arí, cheqaqsis.
   Hawkay
   waqay
   pukllay
   samay

E. KAY TAPUKUYKUNATA KUTICHIKUY

1. ¿Imas chayamunqa?
2. ¿Hayk'aqsi chayamunqa?
3. ¿Pis chayamunqa?
4. ¿Hayk'aqsi hamunqa?
5. ¿Maypin chayta uyarirqanki?
6. ¿Imaynatas chayamunqa?
7. ¿Cheqaqchus chayamunqa?
8. ¿Imatas noqachis ruwasun, wañuypacha chayamuqtin?
9. ¿Kay pachari tukukunqachus?

F. RIMAKUY

Juan: Kaypin wawa-wasita hatarichinqaku
Pedro: ¿Pitaq ninri?

Juan: Warayoqtaq nin
Pedro: ¿Imapaqtaq chay wasiri?

Juan: Llank'ananchiskamas chaypi wawachurinchiskunata saqekusunman.
Pedro: Hinaqa allinchá kanman.

Juan: Arí wayqey.

G. KAY TAPUKUYKUNATA ISKAY HUNT'ASQA YUYAYKUNAWAN KUTICHIKUY

1. ¿Imatas kaypi kamanqaku?

.....

.....

2. ¿Imapaqsi chay?

.....

.....

3. ¿Pikunas chayta rinqaku?

.....

.....

4. ¿Noqanchis risunmanchu?

.....

.....

5. ¿Hayk'a watayoq erqekunapaqmi wawawasi?

.....

.....

6. ¿Kuraqkunari maytataq rinqaku?

.....

.....

7. ¿Maykunapin waynakuna yachankuman?

.....

.....

8. ¿Maypin yachachepaq yachanku?

.....

.....

9. ¿Kamayoqpaqri?

.....

.....

10. ¿Hanpi kamayoqpaqri?

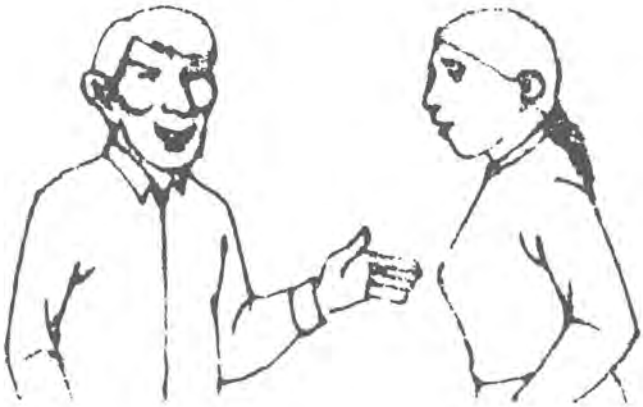
.....

.....

34. KINSA CHUNKA TAWAYOQ ÑEQEN YACHAY

A. RIMAKUY

Waqyarikuy



Maria: ¿Imaraykun chakraykipi suwata tarishaspa pillatapas waqyarikurqankichu?
Juana: Pitataq waqyarikuymanri karqan mana pipas chaypi tarikushaqtinri.

María: ¿Manachu wasimasiyki chay p'unchay chakranta llank'achisharqan?
Juana: Arí, llank'achisharqanmi.

María: ¿Chayri, imaraykutaq paytari mana waqyarikurqankichu?
Juana: Ima hayk'as payta waqyakapushayman.

B. MOSOQ SIMIKUNA

Imarayku	Por qué causa.
Imarayku hayk'arayku	Por qué causa, por qué razón.
tariy	Encontrar, hallar.
Waqyay	Llamar, clamar, pedir auxilio.
Imas	Por qué razón.
Imas hayk'as	Por qué causa, por qué razón.
Pillatapas	Por lo menos a alguien.
Mayllatapas	Siquiera donde sea.
Pillatapas mayllatapas	Siquiera a alguien.
Chaypachaqa	Entonces, si es así entonces
Hinaqa	Sí, es así.

C. GRAMÁTICA YACHAY

1. *Waqyarikuy:* Está conformado por las siguientes terminaciones verbales:

a. La terminación: *yariy* se usa para indicar que la acción del verbo recae en otra persona, pero: de manera lenta, o como quien hace el servicio de..., hacer el favor de.

b. La terminación: *kuy* indica reflexivo, o algo que va en beneficio del sujeto de la oración.

Por tanto *waqyarikuy* significa llamar a otro para que le auxilien.

c. *Waqyakapuy:* Llamar a alguien en provecho o beneplácito de uno.

Apapuy: llevárselo. Llevar algo en ayuda. Devolver algo prestado.
Kapuy: convertirse en. Ejemplo. *Hamawt'a kapuni.* (Me he convertido en maestro)

2. Conjugación:

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO DE INDICATIVO

Llank'ay

Noqa	llank'asqani	yo había trabajado.
Qan	llank'asqanki	tú habías trabajado.
Pay	llank'asqa	él había trabajado.
Noqanchis	llank'asqanchis	nosotros habíamos trabajado.
Noqayku	llank'asqayku	nosotros habíamos trabajado.
Qankuna	llank'asqankichis	vosotros habias trabajado.
Paykuna	llank'asqaku	ellos habían trabajado.

TUKUKUYKUNA

Noqa	sqani
Qan	sqanki
Pay	sqa
Noqanchis	sqanchis
Noqayku	sqayku
Qankuna	sqankichis
Paykuna	sqaku

D. YACHAYPUKLLAY

1. Imaraykun mana Pedrotachu waqyarikurqanki?
Ima hayk'an payta waqyakushayman.

Juan
Lucas
Allantay
Waskar

2. Imaraykun mana **paqtachaqmanchu** willakamurqanki?
Ima hayk'an payman willakapushayman.

Hamawt'a
kuraka
kamachikuq
umalliq
taytayki

3. Manachu ***wasi*masiyki** chay p'unchay chakranta llank'achisharqan?
Manan wiraqocha.

llaqta
pukllaq
takiq
yachaq

4. ¿Manachu wasimasiyki chay p'unchay chakranta llank'achisharqan?
Arí wiraqocha, llank'achisharqanmi.

yapu
qharpa
hallma
p'ukru
kutipa

E. ÑAWINCHAY YACHAYPUKLLAY

1. ¿Imapaqmi hayk'apaqmi churiywan / waway / qosay / ususiy / taytay rimayta munanki?

2. Imaman hayk'amanmi wasiykita / llaqtaykita / chakraykita / kanchaykita riyman.

3. Imanaqtin hayk'anaqtin paypi iñikushayman. / chayta rantikushayman. / haqayta qhawapakushayman.

4. Imapaq hayk'apaq noqa tapukapushayman. / rantikapushayman. / yachachikapushayman. / yanapakapushayman.

5. Imaman hayk'amanmi hoq llaqtakunata ripushawaq. / qhatu / wasi / mana reqsisqaykita

6. ¡Imata hayk'atan munanki qhanra!
qella
suwa
llulla
upa

G. IMALLATAPAS KAY TAPUKUYKUNAMANTA WILLAKUY

1. ¿Hayk'aqllapas mayllapipas suwakuqta rikurqankichu?
2. ¿Haykaqllapas mayllapipas qan suwachikurqankichu?
3. ¿Yachankichu imaynas qan wawa kaspa chayta?
4. ¿Yachankichu imaynas taytayki wayna kaspa kasqa chayta?
5. ¿Yachankichu imaynas inkakuna kasqaku chayta?
6. ¿Yachankichu imaynas español markachaqkuna kasqaku chayta?
7. ¿Yachankichu imaynan markachay pachapi españolkuna kasqaku chayta?
8. ¿Yachankichu imaynan manaraq markachasqa kashaspa amerikanokuna kasqankuta?

35. KINSA CHUNKA PISQAYOQ ÑEQEN YACHAY

A. RIMAKUY

Chinkachiy

Juan: Sullk'aymi yawrita chinkarqachin. Mamaykun hanp'arapataman churamuy nisqa.
Pedro: ¿Chayri?

Juan: Chaysi sullk'ayqa chay pataman churaykusqa.
Pedro: ¿Chayri?

Juan: Noqa qhawaykuqtiyqa, manan imapas hanp'arapatapiqa, kasqachu.
Pedro: ¿Allintachu maskharqanki?

Juan: Ari. Hanp'ara patatapas, hanp'araq pachatapas allintan maskhani.
Pedro: ¿Maypipunitaq kanmanri?

Juan: ¿Icha chawpi panpa musk'apatapi? Chaypin sullk'aykiqa pukllasharqan.

B. MOSOQ SIMIKUNA

Chinkay	Perder.
Chinkachiy	Hacer perder
Siwi	Anillo
Pachanpi	De bajo.
Patanpi	Al borde.
Chawpipi	Al medio
Hawapi	Fuera
Kaychallapi	Aquisito nomás.
Kasqallanpi	Allí mismo. Donde está.

Sonqonpi	Dentro, en lo profundo.
Sikipi	En ese rincón, junto a, al pie de.
Sispapi	Cerca, aproximadamente
Hinantinpi	En todo lugar, en todo el mundo.
Tukuypi	En todo lugar, por todos lados.
Pasaqpi	En todo lugar.
Pasaqnintinpi	Por todo lugar.
Muyureqintinpi	En todo el rededor.
Wanki	Figura, imagen.

C. GRAMÁTICA YACHAY

1. Como hemos podido advertir en el punto **B**, los adverbios de lugar en quechua se forman añadiendo a las palabras la partícula *'pi'* o *'pin'*. Ejemplo: *Qosqopin tiyani.*

2. La terminación *"lla"* significa: solamente. Ejemplo:

Kaylla	Aquí nomás.
Paylla	Solamente él.
Chaylla	Solamente eso.

Ahora bien, la terminación *"llapi"*, como en los casos:

Kayllapi	Solamente aquí.
Payllapi	Solamente en él
Chayllapi	Solamente allí.

3. La terminación *"ntin"* expresa conceptos como:

Warmintin	Acompañado de su esposa, con su esposa.
Wayqentin	Acompañado de su hermano, con su hermano.
Aylluntin	Acompañado de toda su familia.

4. La terminación *"puni"* significa: precisamente, exactamente. Ejemplo:

Maypipunitaq kanmanri?	Y precisamente dónde podría estar.
Paypuni	Precisamente él.
Chaypipuni	: Precisamente allí.

5. La terminación: *"taq"* se puede traducir por la conjunción "y".

Maypipunitaq:	Y ...

D. MIT'AY YACHAYPUKLLAY

1. Yawriqa chawpi panpapin kashasqa.
   ichhunaqa
   khallwaqa

q'aytuqa
ruk'iqa

2. ¿Maypitaq kashasqa qelqanaykiri?
qelqanayqa tiyanaq pachanpin kashasqa.
ñaqchayqa
warak'ayqa
chuwiyqa

3. Sullk'ayqa hanp'ara patamansi yawritaqa churaykusqa.
qelqanataqa
siwitaqa
waskarta
ch'ipanata

4. Noqa qhawaykuqtiyqa manan imapas hanp'ara patapiqa kasqachu
Pay
Noqayku
Qankuna
Paykuna

5. Chawpi panpapin sullk'aykiqa pukllasharqan.
kuraq
wayqeyki
panayki
mulla

E. KUTICHIKUY

1. ¿Pin yawrita chinkarqachisqa?
2. ¿Pin waqaychay nisqa?
3. ¿Hayk'aqmi nisqa?
4. ¿Imapaqmi (allin) yawri?
5. ¿Imatan sullk'ayki chinkarqachisqa?

6. ¿Hayk'aqmi chinkarqachisqa?
7. ¿Maymanmi maman yawrita churamuy nisqa?
8. ¿Maykunapin yawrita maskhasqaku?
9. ¿ Yawrita tarisqakuchus?
10. ¿Hayk'aqllapas yawrita qan chinkachirqankichu?

F. RIMAKUY

Huk kutin, erqellaraq kashaqtiy ipay pusawarqan Qosqo hawkaypatata *fugos artificiales* qhawakuq, hinaspachan chayta chayarkuqtiyku manqos wasiman wichanapi askha runakunaña tiyashasqaku qallarinanta suyakuspa. Iskayllaykutaq karqayku chayqa huk wawakunayoq qoyaq kasqanman ipay achhuykuqtinmi paykuna pura achhunayukuspanku kasqankupi tiyaykachiwanku.

Manapas unayllanmanmi *Triunfo* k'ikllunta *musikukuna* muyurqamunku *marchata* tokaykuspa; manq'oq wasiq ñawpanman chayarqamuqtinkun *fuegos artificiales* nisqa, nina ch'ikllukuna ch'iwkarichimuyta qallarimunku imaymana wankikunamanta.

Sapa nina pillu hanaq pachaman phawaqtinmi, runakuna kusisqa asiykunku, musikukunataqmi sipikachayukunkuraq waynu tokasqankupi.

Hanaq pachaman nina pillu phawaqtan runa qatinku ñawinkuwan chay patapi chiriapuqtintaqmi ñawinkuta hoq qatiq wankikunaman uraykachinku. Hinamanmi qonqaylla soqos pillu hananmanta *korriente electrica kableman* urmaykamun; *kablekunan* paykuna pura tupaspa yawrariyta qallarinku.

Runakunan iman atisqankuman qaparispa phawarinku. Noqaykuqa karuta phawaspañan ranpaqniywan qhawaykunakuyku; mancharisqan qonqaylla kacharinakuyku. Hap'iqniymi mana ipaychu kasqa, hinachá mana noqapas hapiqniypa wawanchu karqani.

Allinta waturukuqtiyqa sonqoy kallpawan phatatawashasqa, ipaytaqmi sutiymanta waqyawashasqa. Sut'ichá hatuchayqa niwarqan: "Ninawanqa manan hayk'aqpas pukllanachu, nispa".

G. KAY TAPUKUYKUNATA KUTICHIKUY

1. ¿Pikunan hawkay patata risqaku?
2. ¿Imamanmi risqaku?
3. ¿Imaynan hawkay pata chayaqtinku kashasqa?
4. ¿Pin tiyaykachisqa paykunawan kuska?
5. ¿Maynintan musikukuna muyurimusqaku?

6. ¿Imay pachan fuegos artificiales qallarisqa?
7. ¿Imaynatan fuegos artificiales qhawasqaku?
8. ¿Iman korriente electrika pataman urmaykamusqa?
9. ¿Maymanmi runakuna phawasqaku?
10. ¿Imanaqtinmi mana ninawan pukllanachu?

36. KINSA CHUNKA SOQTAYOQ ÑEQEN YACHAY

A. RIMAY

Mink'akuy

Waskar: ¿Juancha. imamanmi taytaykī kachamusunki?
Juan: Taytayqa mink'akuqniykitan kachamuwashan.

Waskar: ¿Iman ruwanaykichis kashan?
Juan: Mallkitan paqarin wit'usaqku

Waskar: ¿Imatawanmi nimurqasunki?
Juan: Hachaykitawansi apanki.

Waskar: Kusa erqecha! Hinaqa, paqarinkama!
Juan: Paqarinkama yayay.

B. MOSOQ SIMIKUNA

Kachay	mandar enviar.
Kachaku	sirviente, mandadero.
Kachamuy	enviar aquí.
Kachakuy	invitar, costear
Mallki	árbol
Sach'a	arbusto
qora	hierba
Wit'uy	cortar (tallos gruesos)
Kallchay	cortar (tallos medianos)

Rutuy	cortar (tallos delgados)
Tipiy	deshojar maiz.
Allay	escarbar tubérculos.
Pallay	recoger frutos
Pipaq maypaq	Para quién?
Pita mayta	¿A quién?
Piwan maywan	¿Con quién?
Piman mayman	¿A quién?

D. MIT'AY YACHAYPUKLLAY

1. ¿Juancha / Pedrocha / Santiagocha / Mariacha / Luisacha imamanmi taytayki kachamusunki?

2. Taytaqa kachamuwashan llank'ayman / kallchayman / qhaypayman / p'ukruyman / tipiyman / chaqmayman mink'akuqniykitan.

3. ¿Iman kallchanaykichis / tipinaykichis / allanaykichis / wit'unaykichis / pallanaykichis kashan?

4. ¿Pimaymi noqamanta tapukuwasqa? / rimakuwasqa / asikuwasqa / p'enqakuwasqa

5. Yachachiqniykin / wasimasiykin / pukllaqmasiykin / reqseqniykin / llank'aqmasiykin qanmanta tapukusqa.

6. Piqpa maypan kay wasi / waka / asno / chakra / taklla / qorana mana noqaq kaspa.

7. ¿Pipaq maypaqmi qolqeta / qorita waqaychanki?

añakata
siwita
tuputa

8. Taytaymanmi k'amikuwasqaykita willakamusaq.
Iman noqaman qokuwan, pimanpas maymanpas willakamuy

mamay
ipay
marq'akiy
apuskiy
wayqey

E. KUTICHIKUY YACHAYPUKLLAY

1. ¿Imamanmi taytayki kachamusunki?
2. ¿Pin mink'akun Waskarta?
3. ¿Imatan ruwamunqa Waskar?
4. ¿Imatan apanan Waskar?
5. ¿Hayk'aqmi paykuna llank'anqaku?
6. ¿Pin mink'akun Waskarta?
7. ¿Pin mink'akuq rin?
8. ¿Pin Juancha?
9. ¿Pin Waskar?

F. ASWAN MOSOQ SIMIKUNA

1. Mink'ay	Invitado.
2. Mink'a	Invitación.
3. Mink'akuy	Invitar a alguien.
4. Ipa	Tía, tío.
5. Apay	Llevar, portar.
6. Yaya	Tío (hermano del padre).

G. KAY TAPUKUYKUNATA KUTICHIKUY

Kutichikuy kay tapukuykunata 2 hunt'asqa yuyaykunawan Kutichikuy:

1. ¿Imanaqtinmi Juanpa taytan mana sapallanchu mallkita wit'un?

.....

.....

2. ¿Imanaqtinmi Juanpa taytan mana pay kikinchu rin?

.....

.....

3. ¿Yachankichu maypin llank'anku mink'anakuspa chayta?

.....

.....

4. ¿Imaynatan llank'anku hatun llaqtakunapi?

.....

.....

5. ¿Yachankichu imaynan aynipi llank'ay, imaynataqmi mink'aypi llank'ay chayta?

.....

.....

6. ¿Yachankichu imaynan waykapi llank'ay chayta?

.....

.....

7. ¿Mayllapipas rikurqankichu waykapi llank'asqankuta?

.....

.....

8. ¿Imaynatan llank'anku taytaykiq llaqtanpi?

.....

.....

9. ¿Qan iñinkichu llank'aypa ñakasqa kasqanta?

.....

.....

HARAWI

Imayna runataq kani
noqari kay pachapiri
huk llakimanta lloqsini
hoq llakiñataq ñit'iwan

Hayk'aqpunitaq noqapaq
kusi kawsayqa hamunqa
hayk'aqpunitaq weqeyqa
ñawiymanta ch'akirinqa

Runa wañuqta rikuspan
sonqoy ch'illchinraq yawarta
hank'uykunaraq wayayan
yuyayniytaqmi tutayan

Qonqayllamantan awqaypas
noqapaqqa paqarimun
yanqa qasillan noqata
runa masiypas cheqniwan

Huk llakimanta lloqsini
Hoq llakiñataq ñit'iwan
wañuyllañachá cheqapaq
samachiwanqa wiñaypaq.

K'illk'u Warak'a
(Andrés Alencastre Gutierrez)

H. TAPUKUYKUNA

1. ¿Imayna runamantan harawipi rimakun?
2. ¿Imaynas llakin?
3. ¿Hayk'aqsi paypaq llakiy tukukunqa?
4. ¿Imanaqtinsi sonqon ch'illchin yawarta?
5. ¿Imamantas runa payta cheqnikun?
6. ¿Hayk'aqsis payta llakiy samachinqa?

37. KINSA CHUNKA QANCHISNIYOQ ÑEQEN YACHAY

A. RIMAKUY

Yachaywasipi Huñunakuy

Pedro: ¿Rirqankichu ch'isi huñunakuyman?
Juan: Arí, rinin.

Pedro: ¿Chayri imakunatataq kamachikamurqankichis?
Juan: Kamachinakuykuqa mosoq wasi hatarichiyta.

Pedro: ¿Imanaqtin?
Juan: Manas kanchu iskay ñeqen yachaqkunapaq wasi.

Pedro: ¿Manachus hoq clasekunawan hukllanakuyta atinkuman?
Juan: Manas, nishu askhas warmakuna kanku.

B. MOSOQ SIMIKUNA

Ch'isi	Por la noche, a noche.
Huñunakuy	Reunión, asamblea.
Kamachinakuy	Acordar, darse órdenes.
Mosoq	Nuevo.
Llut'ay	Formar, construir, reparar una construcción.
Umalliq	Presidente
Ch'ikllukuy	Elejir
Akllakuy	Escoger.
Wasita hatarichiy	Levantar una casa, edificar una casa.

C. GRAMÁTICA YACHAY

La terminación *kuy* significa:

1. Mikhukuy, purikuy	Hacer por placer, por gusto.
2. Ñaqch'akuy, wayk'ukuy.	Hacer algo para uno mismo

3. La terminación *nakuy* significa harse algo mutuamente. Por ejemplo:

Marq'anakuy	Abrazarse. Cargarse mutuamente en brazos.
Huñunakuy	Reunirse.

4. La terminación ... ntin significa: con, acompañado de ...:

Warmintin	Acompañado de su esposa.

5. La posposición *pura* se traduce por: entre. Ejemplo:

Waqepura	Entre hermanos.
Warmipura	Entre mujeres.

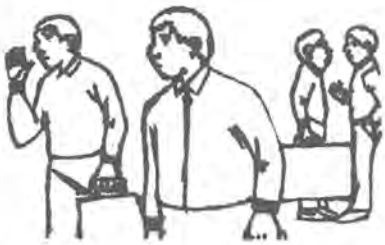
6. En quechua decir: *aqo aqo*, significa arenal.

kiska kiska,	espinal.
wasi wasi,	ciudad.

D. RIMAKUY

Yachay wasipis huñunakuy kasqa, chaypis ch'ikllumusqaku Juanta *clase* hatarichiy qollana kananpaq.

E. KUTICHIKUY YACHAYPUKLLAY



1. ¿Pitaq qollanari kanqa?

Waskartaqsi.	
Atawallpa.	
Wallpayunka	
Yupayqhana	
Waqaq	

2. ¿Pis yachaywasipi llank'anqa?
Yachaywasipiqa llank'anqa

JuanaS
Maria
Rosa
Urpi
T'ika

3. ¿Pis llank'anqa chaski wasipi?
Chaski wasipiqa llank'anqa

LucasSI.
Andres
Ollantas
Waskar

F. ÑAWINCHAY YACHAYPUKLLAY. (...ntin: con, acompañado de ...)

1. Wayqentinmi qheswataqa haykusqa.

Warmi
Churi

Pana
Tayta
Ipa

2. T'ankarnintinmi kutiyapusqa wasintaqa.
Kiswar
Lloq'e
Qewña
Sawsi
Lanpran
Nogal
Tara
Soqos

3. Runa puraqa manan awqanakunachu.
Wayqe
Llaqta
Yachaq
Llank'aq
Noqanchis

4. T'ika tik'a sonqontan noqaqa ripuni.
Aqo aqo
Sara sara
Qora qora
Yarqha yarqha
Runa runa

G. KAY TAPUKUYKUNATA ISKAY HUNT'ASQA YUYAYKUNAWAN KUTICHIKUY.

1. ¿Rirqankichu hayk'aqllapas ima huñunakuymanpas?

.....

.....

2. ¿Hayk'aqllapas akllarqasunkikuchu imallapaqpas?

.....

.....

3. ¿Yachankichu imaynatan ruwana ch'ikllukunapaq chayta?

.....

.....

4. ¿Imakunatan kamachinakunku yachaywasi taytamama huñunakuypi?

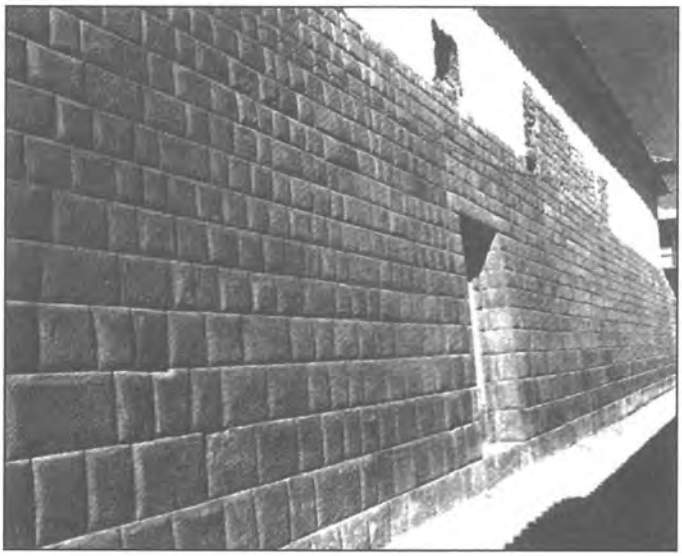
.....

.....

5. ¿Allinchu qollana akllakunapaq ch'ikllukuy?

.....

.....



38. KINSA CHUNKA PUSAQNIYOQ ÑEQEN YACHAY

A. RIMAKUY

Tapukuy

Juan: ¿Hayk'a wataykitan rishanki T'ika?
T'ika: Noqaqa iskay chunkaytan rishani.

Juan: ¿Maypitaq yachashankiri?
T'ika: Hatun yachay wasipin yachashani.

Juan: ¿Imatan yachashanki?
T'ika: Wama simikunatan yachashani.

Juan: ¿Ima mit'atan rishanki?
Ti'ka: Pisqa ñeqen mit'atan rishani.

B. MOSOSOQ SIMIKUNA

Wama	Moderno,a.
Simi	Idioma, lenguaje, boca.
Mit'a	Periodo, ciclo.

C. GRAMÁTICA YACHAY

Chunka wataytan rishani: Estoy yendo mis 10 años. En quechua la edad se indica señalando los años que uno discurre por la vida.

D. MIT'AY YACHAYPUKLLAY

1. ¿Hayk'a wataykitan rishanki María?
   Rosa
   Pablo

2. ¿Hayk'a watantan taytayki rishan?
   mama
   ñaña
   kuraq wayqe

3. ¿Maypin yachashanki wiraqocha?
   llank'ashanki
   samashanki
   tiyashanki
   yachachishanki

4. ¿Imapa mit'apin kashanki yachaywasiykipi?
   Instituto

E. KAY TAPUKUYKUNATA KUTICHIKUY

1. ¿Maypin yachashan kuraq churiyki?
2. ¿Maypin yachashan sullk'a panayki?
3. ¿Imatan yachashan ususiyki?
4. ¿Imatan yachashan mullayki?
5. ¿Piwan kuskan yachashan sispa panayki?
6. ¿Yachankichu maypin taytayki yacharqan primariata?
7. ¿Yachankichu maypin mamayki yacharqan secundariata?
8. ¿Imapaqmi yachashan kuraq churiyki?
9. ¿Imapaqmi yachashan sullk'a waqeyki?
10. ¿Wayqeykikunamanta pin tukushanña univesidadninta?
11. ¿Yachankichu hayk'a watanpin wañurqan Pastorita Warasina?
12. ¿Hayk'aqmi wañurqan Ciro Alegría?
13. ¿Hayk'a watantan rishan E.E. U.U.?

F. ÑAWINCHAY YACHAY PUKLLAY

Bolonia Hatun Yachaywasi

Kay yachaywasiqa Italia suyoq hanaq yachaywasinmi, teqse muyuntinmanta aswan ñawpaq kamasqan. Kay yachaywasiqa tarikun Bolonia llaqtapin, Italiapi. Ichaqa kunanqa Suyunpa qolqenwanmi kawsan. XI pachaka watapiqa, chaypiqa tarikurqanñan *Facultad de Derecho* nisqa yachaywasi. Ñawpaq ñeqen kamay phirwanmi 1317 watapi qelqakurqan. Ñawpaq ñeqentaqa *Facultad de leyes* nisqawanmi qallarirqan[1].

G. KAY TAPUKUYKUNATA KUTICHIKUY

1. ¿Maypin tarikun Bolonia Hatun Yachaywasi?

.....

2. ¿Hayk'aqmi kay Yachaywasi kamakusqa?

.....

3. ¿Piqpa qolqenwanmi kunan kawsan?

.....

4. ¿Ima Facultadmi 1317 watapi kamakusqa?

.....

5. ¿Haykaqmi ruakurqan ñawpaq ñeqen kamayphirwan qelqakurqan?

.....

6. ¿Yachankichu maypi Bolonia llaqtaq kasqanta?

.....

7. ¿Italiari maypitan kashan?

.....

[1] "Universidad de Bolonia", *Enciclopedia Microsoft®* Encarta®

I. KAY KAMACHIKUNATA HUNT'AY

Chunka wachupi qelqay hayk'aqmi kamakurqan Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Pikunan karqanku kamaqninku, ima facultadmi ñawpaq ñeqen karqan, hayk'a facultadniyoqmi kunan kashan, hayk'an yachaqninkuna, hayk'an yachachiqninkuna.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

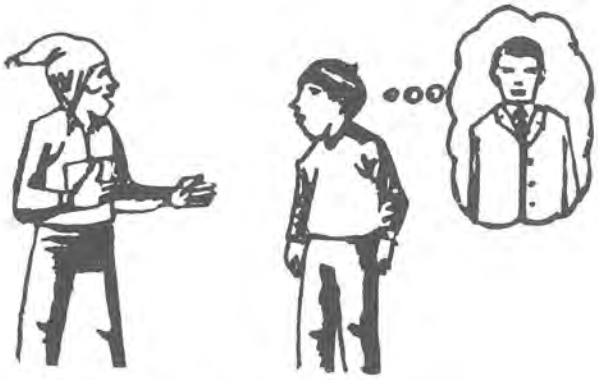
.....

.....

39. KINSA CHUNKA ISQONNIYOQ ÑEQEN YACHAY

A. RIMAKUY

Suyu umalliqta ch'ikllukuy



Pedro: Wayqey Juan ¿Pitan ch'ikllukunki Suyu umalliqpaq?
Juan: Noqapaqqa pipas kasqallanmi Pedro.

Pedro: ¿Imanaqtin wayqey?
Juan: Pipas maypas noqanchis wakcharunapaqchu kamachikunqa, sapankapas paypa allinllanpaqmi imatapas ruwan, manan noqanchispa allinninchispaqchu.

Pedro: Allinmi yuyaykusqayki Juan, ichaqa, chaypuwanpas. Ch'ikllukunaschispunimá riki.
Juan: Imanasuntaqri wayqey.

Pedro: Noqanchis kamachikuqtinchisñachá llapanchispas allin kasunchis.

B. MOSOQ SIMIKUNA

Ch'ikllukuy	Elegir, votar.
Imanaqtin	¿Por qué?
Pipas maypas	Cualquiera.
Wakcha	Pobre.
Kamachikuy	Gobernar.
Sapanka	Cada uno.
Yuyaykuy	Reflexionar, pensar.
Chaypuwanpas	Aun con todo ello, a pesar de todo.
Imanasuntaqri	Qué podemos hacer, no hay alternativa, no hay remedio.
Kasun	Seremos.

C. GRAMATIKA YACHAY

Pronombres indefinidos

Pipas	Alguien, alguno.
Pipas maypas	Cualquiera.
Mana pipas	Nadie.
Pillapas	Siquiera alguno.
Pillapas, mayllapas	Siquiera alguno.
Mana pillapas, mana mayllapas	Nadie.
sapanka	Cada uno.
sapallan	Solo
Llapa	Todo, todos.
Llapalla	Todo, absolutamente todo.
Lllapallanchis	Todos nosotros.
Llapallanku	Todos ellos.

D. MIT'AY YACHAYPUKLLAY

1. Pitan ch'ikllukunki llaqta umalliqpaq.

   koperativa
   huñunakuy
   yachaywasi
   pukllay
   llank'ay

2. Pipas maypas payllapaqm kamachikunku.

   takichikunku
   rantikunku
   llank'akunku

3. Chaypuwanpas ch'ikllukunanchismi riki.

   llank'akunanchismi
   yachakunanchismi
   samakunanchismi
   uyakunanchismi

4. ¿Pin umalliq kanqa? Noqapaqqa pipas maypas kasqallanmi.

   yachaschiq
   taripaq
   hanpiq

5. Icha pillapas hamunman yanapaqniy.

ayniqniy
mink'aqniy
suyaqniy
qhawaqniy
watukuqniy

6. Chawpi tutataqa manan pipas k'ikllupiqa kanchu.

plazapiqa
purunpiqa
yachaywasipiqa

7. Icha pillapas mayllapas tapurikuwanman.

pusarikuwaman
yanaparikuwanman
yuyarikuwanman
qelqarikamuwanman

8. Manan pillapas mayllapas hanpina wasipiqa waturikumanchu.

watay wasipiqa
yachaywasipiqa

9. Sapankankupaqmi pukllanataqa apamuwasqaku.
p'achataqa
qelqanataqa
warataqa

10. Sapankankun charkrayoq kasqaku.

wasiyoq
uywayoq
churiyoq
ususiyoq

11. Sapankankun warmintin hamusqaku.

wawantin
churintin
taytantin
mamantin
apuskintin

12. Sapankanchismi uywanchispi risun.

carronchispi
bicicletanchispi

13. Pin hamunqa taripaqniyki? Noqapaqqa kaqllan, pipas maypas.

hanpiqniyki
yachachiqniyki
pusaqniyki
tapuqniyki

E. KUTICHIKUY YACHAYPUKLLAY

1. ¿Pin kaymanta 5 wataman suyunchis kamachikuq kanqa?

.....

2. ¿Pin kaymanta huk wataman kay yachaywasi umalliq kanqa?

.....

3. ¿Pin chunkawata ñawpaqta kamachirkurqan kay suyupi?

.....

4. ¿Pinkunan pisqa pachaq wata ñawpaq kay suyupi kamachikurqanku?

.....

5. ¿Pikunan Ayar wayqepanakuna karqanku?

.....

F. RIMAKUY

Juan: Kaypin Cooperación Popular oficinata kichanqaku.
Pedro: ¿Pitaq ninri?

Juan: Warayoqtaq nin
Pedro: ¿Pitaq chaypi umalliqri kanqa?

Juan: Santiagotaqsí.
Pedro: ¿Santiago Waman?

Juan: Paytaqsí.

G. TAPUKUYKUNA

1. ¿Ima oficinatan kaypi kichanqaku?

.....

2. ¿Imatan warayoq nin?

.....

3. ¿Pis chaypi umalliq kanqa?

.....

4. ¿Ima bankotan kaypi kichanqaku?

.....

5. ¿Ima bankokunan kay qhepa pisqa wata ukhupi wisq'akurqan Limapi?

.....

40. TAWA CHUNKA ÑEQEN YACHAY

A. RIMAKUY

Runa Killapi

Lucas: ¿Tayta, hayk'aqmi runa Killaman chayarqan?
Pedro: Killamanqa chayakurqan 21 p'unchay anta sitwa killapin, 1969pi. Hinantin llaqtakunan ancha kusikuywan chay p'unchayta suyarqanku. Televisorniyoqmi imayna astronautakunaq Killaman urayusqankuta qhawarqanku; radiollayuqkunataqmi astronawtakunaq killaman urayuspa ima rimarimunankuta uyarirqayku.

Lucas: ¿Pitaq ñawpaqta Killaman uraykurqan?
Pedro: Neil Armstron, sutiyoq astronawtan.

Lucas: Qanri tayta, rikurqankichu chayta
Pedro: Noqaqa manan rikunichu churiy, radiollapin uyarirqani chayta. Mana qolqeyku kaqtinmi mana televisorta rantikurqaykuchu. Kunan pachaqa pimaymá televisorniyoq.

Armstrong, Neil Alden (1930-), Inskay chunka hukniyoq antasitwa killapin, 1969 watapi Armstrong, umallirqan Misión Lunar Apolo 11, nisqata, paymi ñawpaq ñeqen runa Killaman uraykuq karqan. Masinkunan karqanku Edwin E. Aldrin, Michael Collins ima[1].

[1] "Armstrong, Neil Alden", *Enciclopedia Microsoft® Encarta®*

B. MOSOQ SIMIKUNA

1.	Hayk'aq	Cuando.
2.	Chayay	Llegar, arribar, alcanzar.
3.	Uraykuy	Bajar, apearse.
4.	Masi	Compañero.

C. GRAMÁTICA YACHAY: **Adverbios de tiempo**

Kunan	Ahora.
Ñawpa	Antes, antiguamente.
Wiñay	Eternamente, siempre.
Chaylla	Hace poco.
Chaychalla	Hace poquito, un instante.
Ña	Ya, ya está.
Usqhay	Apresurado, presto, rápido, veloz.
Yaqa	Casi.
Unay	Hace tiempo

D. MIT'AY YACHAYPUKLLAY

1. ¿Hayk'aqtan runa Killaman chayarqan?
   Amerikaman
   Patagoniaman

2. ¿Hayk'aqtan europeokuna Americaman chayamurqanku?

   Mar de las tormentasman
   Amazonasman
   Indiaman
   Waskaranman
   Qarwararuman
   Chinaman

F. ÑAWINCHAY YACHAYPUKLLAY

Ñawpaw ñeqen Kaypacha muyuriqqa kosmonawta Yuri Gagarinmi karqan, 1961 watapi; ñawpaq ñeqen Estados Unidosmanta runa hanaq pacha riqtaqmi karqan Alan Bartlett Shepard, hinallataq hoqkutipipas, 1961pi; Hoq wata qhepanmanmi estados unidos runa John H. Glenn, huk kutita muyurqan Kaypachata; 1963 watapitaqmi Valentina V. Tereshkova, URRSS manta, ñawpaq ñeqen hanaq pacha riq warmi karqan.

Kinsa Estados Unidos astronawtakunan, Neil A. Armstrong, Edwin E. Aldrin, Michael Collins ima, karqanku ñawpaq ñeqen runakuna, pikunan anta sitwa killapi Killaman chayarqanku 1969 watapi. Armstrongwan, Aldrinwanmi Killaman uraykurqanku[1].

[1] *Enciclopedia Microsoft® Encarta®.*

G. KAY TAPUKUYKUNATA ALLIN HUNT'ASQA YUYAYKUNAWAN KUTICHIKUY

1. ¿Pin Yuri Gagarin Karqan?

.....

.....

2. ¿Imatan Alan Bartlett Shepard ruwarqan?

.....

.....

3. ¿Hayk'aqmi John H. Glen muyurqan kay pachata?

.....

.....

4. ¿Pitaq Valentina V. Tereskovari karqan?

.....

.....

5. ¿Pin Armstriongwan kuska Killaman uraykurqan?

.....

.....

6. ¿Hayk'aqmi runa killaman chayarqan?

.....

.....

APÉNDICE

TERMINACIONES DE LAS DECLINACIONES

Casos	Terminaciones de singular		Terminaciones de plural	
Nominativo	.....	El, la	.... kuna	Los, las
Genitivo	..... q ..... pa	Del, de la	.... kunaq	De los, de las
Dativo	..... paq	Para, para el, para la	.... kunapaq	Para los, para las
Acusativo	..... ta	A la, al	.... kunata	A los, a las
Vocativo	.....	¡Oh!	.... kuna	¡Oh!
Ablativo	..... wan	Con	.... kunawan	Con los, con las
	..... pi	En	.... kunapi	En los, en las
	..... nta	Por	.... kunanta	Por los, por las
	..... man	Al, hacia	.... kunaman	A los, a las
	Rayku	Por causa de	....kuna rayku	Por causa de los
	Hawa	Sobre, encima de	....kuna hawa	Sobre los
	Qhepa	Detrás de	....kuna qhepa	Detrás de los
	Mana .... wan	Sin	Mana .... kunawan	Sin los

DESINENCIAS DEL MODO INDICATIVO

Pronombre	Presente	Pasado	Futuro	Pluscuamperfecto
Noqa	ni	rqani	saq	sqani
Qan	nki	rqanki	nki	sqanki
Pay	n	rqan	nqa	sqa
Noqanchis	nchis	rqanchis	sunchis	sqanchis
Noqayku	yku	rqayku	saqku	sqayku
Qankuna	nkichis	rqankichis	nkichis	sqankichis
Paykuna	nku	rqanku	nqaku	sqaku

DESINENCIAS DEL MODO POTENCIAL

Pronombre	Potencial	Potencial compuesto	
Noqa	yman	yman	karqan
Qan	waq	waq	karqan
Pay	nman	nman	karqan
Noqanchis	sunman	sunman	karqan
Noqayku	ykuman	ykuman	karqa
Qankuna	waqchis	waqchis	karqan
Paykuna	nkuman	nkuman	karqan

VOCABULARIO QUECHUA-CASTELLANO

A

Achanqaray	Begonia.
Akllakuy	Escoger para uno, escoger sosegadamente.
Akllay	Escoger
Allay	Escarbar tubérculos.
Alli	Bien.
Allichay	Arreglar, reparar.
Allillan	Bien, bien nomás, siempre bien.
Ama	No, prohibido.
Ampullu	Bisnieto.
Ancha	Muy, mucho.
Anchari	Máximo.
Anqhas	Azul
Añaka	Golosina.
Añanaw!	¡Qué lindo! ¡Qué precioso!
Apamuy	Traer.
Apay	Llevar, conducir.
Api	Mazamorra.
Apiki	Es quizá.
Apuski, apucha	Abuelo.
Aqe	Suegra de la mujer
Aqha	Chicha.
Are	Volcán
Ari	Sí.
Armakuy	Lavarse
Armay	Bañar.
Atoq	Zorro.
Awaq	Tejedor.
Away	Tejer.
Awer	Neologismo, proviene del castellano haber.
Awkilla	Bisabuela.
Awkillu	Bisabuelo.
Ayllu	Familia, pariente.

Ch'

Ch'alla	Asperger
Ch'ikllukuy	Elegir
Ch'isi	Por la noche, anoche.
Ch'isiman	A la noche
Ch'isinta	Por la noche
Ch'isinyaykuyta	Al entrar la noche
Ch'iti	Diligente, ágil, ligero.
Ch'unpi	Marrón
Ch'ikllukuy	Elegir, votar.
Ch'ipana	Brazalete.
Ch'iwk niy	Dar punzadas.

Ch

Chaka	Pierna
Chaki panpan	Planta del pie.
Chaki senqa	Espinilla.
Chaki	Pie
Chakipi riy	Viajar a pie.
Chakra	Campo de cultivo chacra.
Chala	Costa.
Chani	Precio, valor.
Chapi	Cobre.
Chaqllakuy	Entablillarse.
Chaqmaq	Roturador de la tierra.
Chaqmay	Roturar la tierra, habilitar un terreno para el cultivo.
Chawpi p'unchayta	A mediodía
Chawpi tutata	A medianoche
Chawpipi	Al medio
Chay	Ese, -a, -o.
Chayamuy	Llegar aquí
Chayay	Llegar, arribar, alcanzar.
Chaykama	Hasta luego.
Chayllata	Solamente eso
Chaymanta	Luego, después.
Chaypachaqa	Entonces, si es así entonces
Chaypuwanpas	Aun con todo ello, a pesar de todo.

Chh

Chhalla	Suave, sin peso. Tallo seco de maíz
Chhaynan	Así es.
Chhulla	Rocío.

Ch

Chikchi	Granizo.
Chinchamali	Hierba recomendada tomar a las señoras que se les ancha la cara.
Chinpa	Frente a, al otro lado.
Chirimoya	Chirimoya.
Chuki	Flecha.
Chuku	Sombrero.
Chupullu	Tataranieto.
Churi	Hijo (del varón)

E

Erqe	Niño, -a.

H

Hamuy	Venir.
Hank'a	Tostado.
Hanp'ara	Mesa.
Hanpi kamayoq	Médico, curandero.-a.
Hanpi	Remedio, medicamento.
Hanpichiy	Hacer curar, mandar curar a alguien
Hanpiy	Curar.
Hanyay	Predicar, llamar la atención.
Hap'iy	Agarrar, coger, chapar.
Hap'ichikuy	Hacerse coger, hacerse sorprender.
Haqay	Aquel, -lla, -llo.
Hatarichiy	Construir, edificar.
Hatucha	Abuela.
Hatun yachaywasi	Universidad.
Hatun	Gran, grande, enorme.
Hawapi	Fuera
Haway, willka	Nieto, -a.
Hawikuy	Untarse con aceite
Hawkaypata	Plaza de la alegría.
Hayachiku	Refrigerio, vianda, guiso.
Hayk'aq	¿Cuándo?
Hina	Así como, tal como.
Hinan chhaynan	Así es.
Hinan	Así es.
Hinantinpi	En todo lugar, en todo el mundo.
Hinaqa	Si es así, por consiguiente, luego, entonces.
Hinaspa	De tal manera.
Hoq ruwanakuna	Otras obligaciones.
Huch'uy	Pequeño.
Huk	Uno.
Hunt'ay	Cumplir, acatar; llenar, completar.
Huñunakuy	Reunión, asamblea.
Husut'a	Sandalias

I

Icha	Quizá.
Ima	¿Qué? También. *Noqa ima*: También yo.
Ima munay!	¡Qué bello! ¡Qué hermoso!
Imanaqtin	¿Por qué?
Imanasuntaqri	Qué podemos hacer, no hay alternativa, no hay remedio.
Imarayku hayk'arayku	Por qué causa, por qué razón.
Imarayku	Por qué causa.
Imas hayk'as	Por qué causa, por qué razón.
Imas	Por qué razón.
Imayna	¿Cómo?
Imaynalla	¿Y cómo?
Ipa	Tía.
Iphu	Garúa
Iskay	Dos.
Isku	Tiza.
Isqon	Nueve.

K'

K'an	Irradiar el Sol.
K'ata	Atomo, ínfimo.
K'aki	Mentón.

K'aray	Picar.
K'ikllu	Calle
K'irana	Sofá.
K'uchukuy	Alegría, fiesta.

K

Kallchay	Cegar tallos medianos: Caña, maíz, trigo, cebada.
Kamachi	Tarea, ordenanza.
Kamachikuy	Gobernar.
Kamachinakuy	Acordar, darse órdenes.
Kaq	El que es.
Karu	Lejos, distante
Kashay	Estar.
Kasqallanpi	Allí mismo. Donde está.
Kasun	Seremos.
Kawitu	Tarima, catre
Kay	Este, -a, -o.
Kay	Ser, haber.
Kaychallapi	Aquisito nomás.
Kinsa	Tres.
Kiru nanay	Dolor de dientes
Kiru	Diente,-es.
Kisma	Suegra del varón.
Kuka	Coca.
Kukuchu	Codos.
Kunachallan	En este instante, inmediatamente.
Kunallan	Ahora mismo.
Kunan	Ahora, hoy.
Kunka	Cuello
Kunpakuy	Tumbarse.
Kuska tutata	A la medianoche
Kutay	Moler
Kuti	Vez, veces.
Kutichiy	Devolver
Kutimuy	Volver a venir, retornar aquí.
Kutiy	Volver a ir.

Kh

Khata	Tejido o hilado grueso, áspero.

L

Lanqha puka	Rosado
Laphara	Bandera
Laq'akuy	Emplastarse, caerse.
Lawa	Gacha.
Layqachiy	Embrujar
Loqma	Lúcuma.

Ll

Llank'ay	Trabajar, laborar.
Llanp'u sonqo	De corazón benigno, pacífico, manso.
Llanp'u	Blando, suave, terso.
Llapa	Todo, todos.
Llapalla	Todo, absolutamente todo.
Llapallanchis	Todos nosotros.
Llapallanku	Todos ellos.
Llapallayku	Todos nosotros.
Llaqta	Pueblo, ciudad, población.
Llulla	Mentiroso.
Llunch'iy	Untar.
Llusikuy	Untarse
Llut'ay	Formar, construir, reparar una construcción.

M

Machay	Embriagarse.
Mach'ay	Guarida.
Machu:	Viejo.
Maki t'aqlla	Palma de la mano.
Maki	Manos.
Mallki	Árbol
Mama	Madre.
Mana	No.
Mana pillapas, mana mayllapas	Nadie.
Mana pipas	Nadie.
Manaraq	Todavía no, aún no.
Manka	Olla.
Manq'os wasi	Templo.
Manya	Convite.
Marq'a	Brazo
Masano	Cuñado, a.

Masay	Hornear pan.
Masi	Compañero.
Maskhay	Buscar.
Mat'i	Frente.
Mawk'a	Usado, -a.
Mayllatapas	Siquiera donde sea.
Mayllikuy	Lavarse.
Maylliy	Lavar
Maypis	Cómo no ha de ser.
Mayta	Explorar.
Mayt'ukuy	Emvolverse.
Mikhuchiy	hacer comer, invitar comidas.
Mikhuna	Alimento, comida
Mikhuq	Comensal.
Mikhuy	Comer.
Millay	Feo, torpe, impuro, asqueroso, inmoral.
Millp'uy	Tragar, pasar.
Minchha	Pasado mañana
Mink'ay	Invitado.
Misk'i	Dulce.
Misk'akuy	Tropezar.
Mit'a	Periodo, ciclo.
Mit'awa	Periódico.
Moqo	Rodillas.
Mosoq	Nuevo.
Mulla	Sobrino, -a.
Munana	Deseable.
Munay	Querer, desear, apetecer. Bello, hermoso.
Munaycha	Bonito, lindo, agraciado,a.
Muyu qhaya	Hierba cuyo zumo es mezclado al agua de baño de los bebes para quitarles la sofocación.
Muyureqnintinpi	En rededor.
Muyuy	Dar la vuelta, cambiar.
Nanay	Dolor, dolencia.
Napa	Saludo, acción de saludar.
Napaykunakuy	Saludarse (el uno al otro).
Napaykuy	Saludar, mostrar respeto, cortesía.
Nina	Fuego.
Ninku	Dicen. Ellos dicen
Ninkun	Dicen.
Niñucha	Niñito.
Nishankutaq	Están diciendo.
Nishu	Demasiado.
Nispa	Diciendo.
Nisqakun	Habían dicho.

Ñ

Ñak'ay	Muy difícil.
Ñan	Camino, senda
Ñaqha paqar	Esta mañana.
Ñaqha	Hace poco.
Ñaqhallan	Hace poco nomás.
Ñawi nanay	Dolor de ojos.
Ñawi	Ojo, ojos.
Ñawpa	Antiguo.
Ñukñu	Leche.
Ñust'a	Princesa.

O

Onqo	Enfermedad.
Onqoq	Enfermo.
Onqoy	Enfermarse.
Oqa	Oca.
Oqe	Gris.
Orqo	Montaña.

P'

P'acha	Ropa, traje, terno, vestido.
P'anpay:	Enterrar.
P'akikuy	Romperse.
P'irka	Una hierba diurética.
P'istukuy	Abrigarse.
P'uchu	Final.
P'uku:	Plato
P'uru	Globo, bombilla, vejiga.
P'uyñu	Cántaro, jarra
P'unchay	Día.
P'unchayamuyta	Al rayar el alba.

P

Pacha	Espacio, tiempo, naturaleza, mundo.
Pachanpi	Debajo de.
Pakay	Pacay.
Pallay	Recoger frutos.
Paqarin	Mañana.
Paqaristin	Toda la mañana, por la mañana.
Paqaristinña	Ya mañana por la mañana.
Para chayay	Caer la lluvia.
Para	Lluvia.
Parawan hap'ichikuy	Hacerse coger con la lluvia, mojarse.
Pasaqnintinpi	Por todo lugar.
Pasaqpi	En todo lugar.
Pata	Superficie, parte alta, morro, parte de arriba.
Patanpi	Al borde.
Pawqar	Color.
Paya	Vieja.
Perqa	Muro, pared.
Pichana	Escoba, borrador.
Pillapas	Siquiera alguno.
Pillapas - mayllapas	Siquiera alguno.
Pillatapas - mayllatapas	Siquiera a alguien.
Pillatapas	Por lo menos a alguien.
Piman mayman	¿A quién?
Pipaq maypaq	Para quién?
Pipas maypas	Cualquiera.
Pipas	Alguien, alguno.
Pisqa	Cinco.
Pita mayta	¿A quién?
Piwan maywan	¿Con quién?
Poroña	Lavador, lavatorio.
Puchu	Resto, sobrante, residuo.
Puka	Rojo.
pukllana	Juguete.
Pukllay	Jugar, recrearse, divertirse.
Pukyu	Manantial.
Punku	Puerta.
Puñuna:	Cama
Puriy	Caminar, andar.
Pusaq	Acompañante, guía.
Puskay	Hilar.

Ph

Phatachikuy	Reventarse.
Phuchu	Cuadrúpedo joven.
Phiña	Molesto, colérico.
Phuyu	Nube.

Q'

Q'aya	Próximo.
Q'ellmo	Anaranjado.
Q'ello	Amarillo.
Q'ente	Picaflor.
Q'epi	Equipaje, bulto, atado.
Q'eto q'eto	Hierba mágica de carácter templado, bueno como desinflamante.
Q'ewiy	Torcer.
Q'omer	Verde.
Q'oncha	Fogón, cocina.

Q

Qallariy	Empezar, iniciar, comenzar.
Qallu	Lengua.
Qanchis	Siete.
Qantuta	Flor, símbolo nacional.
Qaqa	Roca, repleto.
Qaraq	Sirviente.
Qasa	Helada, escarcha.
Qata	Techo, cubierta, cobertor, frazada.
Qatana	Frazada.
Qatay	Yerno.
Qayna killa	El mes pasado.
Qayna p'unchay	El día de ayer.
Qayna wata	El año pasado.
Qayna	El otro día.
Qaynallan	El otro día nomás.
Qayninpa p'unchay	Anteayer.
Qella	Ocioso, perezoso.
Qelqa	Escritura.
Qelqana	Lapicero.
Qelqarima	Libro.
Qelqay	Escribir.

Qero	Vaso.
Qespe	Vidrio.
Qespi	Libertad.
Qolqe	Plata.
Qonqa qonqay	Repentinamente, de un momento a otro.
Qonqay	Olvidarse.
Qora	Hierba.
Qori	Oro.
Qosa	Esposo.
Qoway	Dame (tú a mí).
Qoy	Dar.
Qoya	Señora.

Qh

Qhachun	Nuera.
Qhaqokuy	Frotarse.
Qhari	Varón.
Qhari wawa	Hijo.
Qharpaq	Regador.
Qharpay	Regar.
Qhasqo	Pecho.
Qhata	Ladera.
Qhatu	Mercado.
Qhatuy	Vender.
Qhawaq	Observador.
Qhaway	Mirar, ver, expectar.
Qhechirpa	Pestañas.
Qheñipa	Cejas.
Qhosi	Garzo, de color, azulado.

R

Rakhu chaka	Muslo.
Ranra	Cantera.
Rantiy	Comprar.
Rasphiyaykuyta	Al entrar la penunbra
Raymi	Fiesta.
Reqsiy	Conocer, reconocer.
Riki	Por supuesto, desde luego, si.
Rikukuy	Verse (de *rikuy*).
Rikuy	Ver, mirar, distinguir, percibir algo.
Rimachi	Hablista, hablante de lenguaje castizo.
Rinri	Orejas.
Rit'i orqo	Cordillera.
Rit'i	Nevada, hielo.
Riy	Ir, viajar, dirigirse, asistir, pasar.
Ruk'a	Dedo, os.
Ruk'ana	Dedos.
Rumi	Piedra.
Rupha	Calor.
Ruray / ruway	Hacer, obrar, actuar, crear, formar, modelar.
Rutuy	Cortar (tallos delgados)
Ruway	Hacer, fabricar, confeccionar.

S

Sach'a	Arbusto.
Saksapakuy	Satisfacerse con la comida.
Samay	Descansar, dormir.
Sani	Morado.
Sapa	Solo, a.
Sapachallan	Solitito.
Sapallan	Solo, solito.
Sapanka	Cada uno.
Saqtay	Triturar.
Sara	Maiz.
Saway	Casarse, contraer matrimonio.
Sawna	Almohada
Sayk'uy	Cansarse.
Sayri	Tabaco, cigarro.
Senqa	Nariz.
Seqsiy	Escoser.
Siki	Nalgas.
Simi	Idioma, lenguaje, boca.
Sinchi	Demasiado, grado militar.
Sipas	Joven (mujer).
Siray	Coser.
Sirphi	Labios superiores.
Sispapi	Cerca, aproximadamente.
Siwi	Anillo.
Sonqo	Corazón.

Sonqonpi	Dentro, en lo profundo.
Soqta	Seis.
Soqta ñeqen	Sexto.
Sukhata	Por la tarde.
Sullu	Aborto, candado.
Sumaq	Rico, bello, hermoso.
Sunbayllu	Neol. Trompo.
Suti	Nombre
Suwa	Ladrón.

T'

T'aka	Siembra.
T'anta	Pan.
T'aqay	Separar, divorciar.
T'aqsakuy	Lavarse la cabeza, lavar la ropa.
T'aqsay	Lavar la ropa y los cabellos.
T'ika, wayta	Flor.
T'oqo	Ventana, alacena, hueco.
T'uphsiy	Señalar, apuntar.

T

Taka	Golpe.
Takakuy	Golpearse.
Takiq	Cantante.
Takiy	Cantar.
Tapuy	Preguntar, interrogar.
Tariy	Encontrar, hallar.
Tawa	Cuatro.
Tawna	Bastón.
Tayta	Padre.
Teqte	Chicha blanca.
Thaka	Espeso.
T'ika	Flor.
Tinkuy	Encontrarse, tener una cita.
Tintin	El tumbo.
Tipiy	Deshojar maíz.
Tiyana	Banco.
Tiyay	Vivir, residir.
Tuhu	Silla.
Tukuy	Terminar, concluir, acabar, todo.
Tukuykuy	Terminarse
Tukuypi	En todo lugar, por todos lados.
Tullunpi	Aretes.
Tunutunu nanay	Doler prolongada y lentamente.
Tupay	Encuentro, encontrarse.
Tusuq	Bailarín.
Tusuy	Bailar.
Tutata	A la noche.

U

Ukyana	Bebida.
Ukyaq	Bebedor.
Ukyay	Beber.
Uma nanay	Dolor de cabeza.
Uma	Cabeza.
Umalliq	Presidente, director, jefe.
Umiña	Piedra preciosa.
Unanchay	Signo, insignia, señal.
Unay	Mucho tiempo.
Unayña	Hace mucho.
Unku	Camisón, camisa.
Uray	Bajo, abajo, parte baja.
Uraykuy	Bajar, descender, apearse.
Usnu	Cátedra.
Usqhay	Rápido.
Ususi	Hija (del varón)
Utiy	Latir, contemplar.
Uywa	Animal, cría.

W

Wakcha	Pobre.
Walt'akuy	Envolverse.
Wallpa	Ave.
Wama	Moderno, a.
Waman	Halcón, falcón.
Wanka	De la Región Huanca.
Wankay	Cantar. Ver, Takiy.
Wañuy	Morir.
Wañuypacha	La época de la muerte, el juicio final.
Waqachiy	Tocar un instrumento musical, hacer llorar.

Waqo	Mejilla.
Waqyay	Llamar.
Wara	Pantalón.
Warak'a	Honda.
Warmi wawa	Hija.
Warmi	Mujer, esposa.
Wasa	Espalda.
Wasi	Casa, habitación.
Wasi qata	Techo
Wasimasi	Vecino.
Wasita hatarichiy	Levantar una casa, edificar una casa.
Watakuy	Amarrarse.
Watuchiy	Hacer adivinar.
Wawa	Hijo, a (de la mujer)
Wayaqa	Bolsa, bolsillo.
Wayk'uq	Cocinero.
Waylla	Gras, pasto.
Wayllapanpa	Campo de gras.
Wayna	Joven (varón).
Wayra	Viento.
Weqaw	Cintura
Wichana	Gradas, escaleras.
Wichay	Subir, ascender; ladera, cuesta arriba.
Wich'u	Tobillo.
Wiksa nanay	Dolor de estómago o barriga.
Wiksa	Barriga.
Wilapi	Violeta.
Willka	Sagrado, nieto.
Wiraqocha	Señor.
Wirp'a	Labios inferiores.
Wislla	Cucharón, cuchara.
Wit'uy	Cortar (tallos gruesos)

Y

Yachachiq	Profesor.
Yachaq masi	Compañero estudiante.
Yachaq	El que aprende.
Yachay	Saber, aprender.
Yachaywasi	Casa del saber, colegio, escuela.
Yana	Negro.
Yanki	Trueque.
Yapuq	Arador.
Yawray	Arder.
Yaya	Tío, hermano del padre. Padre, sacerdote.
Yunka	Valle, ceja de selva.
Yuraq	Blanco.
Yuyay	Recordar.
Yuyaykuy	Reflexionar, pensar.

VOCABULARIO CASTELLANO-QUECHUA

A

A la medianoche	Kuska tutata
A la noche	Ch'isiman
A la noche	Tutata
A medianoche	Chawpi tutata
A mediodía	Chawpi p'unchayta
¿A quién?	Piman mayman
¿A quién?	Pita mayta
Aborto, candado	Sullu
Abuela	Hatucha
Abuelo	Apuski, apucha
Acompañante, guía	Pusaq
Acordar, darse órdenes	Kamachinakuy
Agarrar, coger, chapar	Hap'iy
Agriparse	P'istukuy
Ahora mismo	Kunallan
Ahora, hoy	Kunan
Al borde	Patanpi
Al entrar la noche	Ch'isinyaykuyta
Al entrar la penunbra	Rasphiyaykuyta
Al medio	Chawpipi
Al rayar el alba	P'unchayamuyta
Alegría, fiesta	K'uchukuy
Alguien, alguno	Pipas
Alimento, comida	Mikhuna
Allí mismo. Donde está	Kasqallanpi
Almohada	Sawna
Amarillo.	Q'ello
Amarrarse.	Watakuy
Anaranjado.	Q'ellmo
Anillo	Siwi
Animal, cría.	Uywa
Anteayer.	Qayninpa p'unchay
Antiguo	Ñawpa
Aquel,	Haqay-lla, -llo.
Aquisito nomás.	Kaychallapi
Arador.	Yapuq
Árbol	Mallki
Arbusto	Sach'a
Arder.	Yawray
Aretes.	Tullunpi
Arreglar, reparar.	Allichay
Así como, tal como.	Hina
Así es.	Chhaynan
Así es.	Hinan
Así es.	Hinan chhaynan
Asperger	Ch'alla
Átomo, ínfimo.	K'ata
Aun con todo ello, a pesar de todo	Chaypuwanpas
Ave.	Wallpa
Azul	Anqhas

B

Bailar	Tusuy
Bailarín.	Tusuq
Bajar, descender, apearse	Uraykuy
Bajo, abajo, parte baja	Uray
Banco.	Tiyana
Bandera	Laphara
Bañar.	Armay
Barriga.	Wiksa
Bastón.	Tawna
Bebedor.	Ukyaq
Beber.	Ukyay
Bebida.	Ukyana
Begonia	Achanqaray
Bien	Alli
Bien, bien nomás, siempre bien	Allillan
Bisabuela.	Awkilla
Bisabuelo.	Awkillu
Biznieto.	Ampullu
Blanco.	Yuraq
Blando, suave, terso.	Llanp'u
Bolsa, bolsillo	Wayaqa
Bonito, lindo, agraciado, a	Munaycha
Brazalete.	Ch'ipana
Brazo	Marq'a
Buscar.	Maskhay

C

Cabeza	Uma
Cada uno.	Sapanka
Caer la lluvia.	Para chayay
Calle	K'ikllu
Calor.	Rupha
Cama	Puñuna
Caminar, andar	Puriy
Camino, senda	Ñan
Camisón, camisa.	Unku
Campo de cultivo chacra	Chakra
Campo de gras.	Wayllapanpa
Cansarse.	Sayk'uy
Cantante.	Takiq
Cantar	Takiy,wankay
Cantar.	Takiy
Cántaro, jarra	P'uyñu
Cantera	Ranra
Casa del saber, colegio, escuela	Yachaywasi
Casa, habitación.	Wasi
Casarse, contraer matrimonio	Saway
Cátedra.	Usnu
Cegar tallos medianos	Kallchay (Caña, maíz, trigo, cebada)
Cejas.	Qheñipa
Cerca, aproximadamente	Sispapi
Chicha blanca.	Teqte
Chicha.	Aqha
Chirimoya.	Chirimoya
Cinco.	Pisqa
Cintura	Weqaw
Cobre.	Chapi
Coca.	Kuka
Cocinero	Wayk'uq
Codos.	Kukuchu
Color	Pawqar
Comensal	Mikhuq
Comer.	Mikhuy
Cómo no ha de ser.	Maypis
¿Cómo?	Imayna
Compañero estudiante.	Yachaq masi
Compañero.	Masi
Comprar	Rantiy
¿Con quién?	Piwan maywan
Conocer, reconocer.	Reqsiy
Construir, edificar.	Hatarichiy
Convite.	Manya
Corazón	Sonqo
Cordillera.	Rit'i orqo
Cortar	Rutuy(tallos delgados)
Cortar	Wit'uy(tallos gruesos)
Coser.	Siray
Costa.	Chala
Cuadrúpedo joven.	Phuchu
Cualquiera.	Pipas maypas
¿Cuándo?	Hayk'aq
Cuatro.	Tawa
Cucharón, cuchara	Wislla
Cuello	Kunka
Cumplir, acatar	Hunt'ay; llenar, completar.
Cuñado, a.	Masano
Curar.	Hanpiy

D

Dame	Qoway(tú a mí).
Dar la vuelta, cambiar.	Muyuy
Dar punzadas.	Ch'iwk niy
Dar.	Qoy
De bajo.	Pachanpi
De corazón benigno, pacífico, manso	Llanp'u sonqo
De la Región Huanca.	Wanka
De tal manera.	Hinaspa
Dedo, os.	Ruk'a
Dedos.	Ruk'ana
Demasiado, grado militar	Sinchi
Demasiado.	Nishu
Dentro, en lo profundo.	Sonqonpi
Descansar, dormir.	Samay
Deseable.	Munana
Deshojar maíz.	Tipiy
Devolver	Kutichiy
Día.	P'unchay
Dicen. Ellos dicen	Ninku
Dicen.	Ninkun
Diciendo.	Nispa
Diente,	Kiru-es.
Diligente, ágil, ligero	Ch'iti

Doler prolongada y lentamente	Tunutunu nanay
Dolor de cabeza.	Uma nanay
Dolor de dientes	Kiru nanay
Dolor de estómago o barriga	Wiksa nanay
Dolor de ojos	Ñawi nanay
Dolor, dolencia	Nanay
Dos.	Iskay
Dulce	Misk'i

E

El año pasado.	Qayna wata
El día de ayer.	Qayna p'unchay
El mes pasado.	Qayna killa
El otro día nomás.	Qaynallan
El otro día.	Qayna
El que aprende.	Yachaq
El que es.	Kaq
El tumbo.	Tintin
Elegir, votar.	Ch'ikllukuy
Elegir	Ch'ikllukuy
Embriagarse.	Machay
Embrujar	Layqachiy
Empezar, iniciar, comenzar	Qallariy
Emplastarse, caerse.	Laq'akuy
En este instante, inmediatamente	Kunachallan
En todo el rededor.	Muyureqnintinpi
En todo lugar, en todo el mundo	Hinantinpi
En todo lugar, por todos lados	Tukuypi
En todo lugar.	Pasaqpi
Encontrar, hallar.	Tariy
Encontrarse, tener una cita.	Tinkuy
Encuentro, encontrarse.	Tupay
Enfermarse.	Onqoy
Enfermedad.	Onqo
Enfermo.	Onqoq
Entablillarse.	Chaqllakuy
Enterrar.	P'anpay
Entonces, si es así entonces	Chaypachaqa
Envolverse.	Mayt'ukuy
Envolverse.	Walt'akuy
Equipaje, bulto, atado.	Q'epi
Escarbar tubérculos	Allay
Escoba, borrador.	Pichana
Escoger para uno, escoger sosegadamente	Akllakuy
Escoger	Akllay
Escocer.	Seqsiy
Escribir.	Qelqay
Escritura	Qelqa
Ese, a, o	Chay
Espacio, tiempo, naturaleza, mundo	Pacha
Espalda.	Wasa
Espeso.	Thaka
Espinilla.	Chaki senqa
Esposo.	Qosa
Esta mañana.	Ñaqha paqar
Están diciendo.	Nishankutaq
Estar.	Kashay
Este,	Kay-a, -o.
Explorar.	Mayta

F

Familia, pariente.	Ayllu
Feo, torpe, impuro, asqueroso, inmoral	Millay
Fiesta.	Raymi
Final.	P'uchu
Flecha.	Chuki
Flor, símbolo nacional.	Qantuta
Flor.	T'ka, wayta
Flor.	T'ika
Fogón, cocina.	Q'oncha
Formar, construir, reparar una construcción	Llut'ay
Frazada.	Qatana
Frente a, al otro lado	Chinpa
Frente	Mat'i
Frotarse.	Qhaqokuy
Fuego	Nina
Fuera	Hawapi

G

Gacha.	Lawa
Garúa	Iphu
Garzo, de color azulado	Qhosi
Globo, bombilla, vejiga	P'uru
Gobernar	Kamachikuy
Golosina	Añaka
Golpe	Taka
Golpearse.	Takakuy
Gradas, escaleras.	Wichana
Gran, grande, enorme.	Hatun
Granizo.	Chikchi
Gras, pasto.	Waylla
Gris	Oqe
Guarida.	Mach'ay

H

Habían dicho.	Nisqakun
Hablista, hablante de lenguaje castizo	Rimachi
Hace mucho.	Unayña
Hace poco nomás.	Ñaqhallan
Hace poco.	Ñaqha
Hacer adivinar	Watuchiy
hacer comer, invitar comidas	Mikhuchiy
Hacer curar, mandar curar a alguien	Hanpichiy
Hacer, fabricar, confeccionar	Ruway
Hacer, obrar, actuar, crear, formar, modelar:	Ruray / ruway
Hacerse coger con la lluvia, mojarse	Parawan hap'ichikuy
Hacerse coger, hacerse sorprender	Hap'ichikuy
Halcón, falcón.	Waman
Hasta luego.	Chaykama
Haway, Nieto,	willka-a.
Helada, escarcha.	Qasa
Hierba cuyo sumo es mezclado al agua de baño de los bebes para quitarles la sofocación	Muyu qhaya
Hierba mágica de caracter templado, bueno como desinflamante	Q'eto q'eto
Hierba recomendada para las señoras que tienen manchas en la cara	Chinchamali
Hierba	Qora
Hija	Ususi (del varón)
Hija	Warmi wawa (de la mujer)
Hijo	Churi(del varón)
Hijo.	Qhari wawa (de la mujer)
Hilar.	Puskay
Honda	Warak'a
Hornear pan	Masay

I

Idioma, lenguaje, boca.	Simi
Invitado.	Mink'ay
Ir, viajar, dirigirse, asistir, pasar.	Riy
Irradiar el Sol.	K'an

J

Joven	Sipas(mujer).
Joven	Wayna(varón).
Jugar, recrearse, divertirse	Pukllay
Juguete.	pukllana

L

La época de la muerte, el juicio final	Wañuypacha
Labios inferiores	Wirp'a
Labios superiores.	Sirphi
Ladera.	Qhata
Ladrón.	Suwa
Lapicero	Qelqana
Latir, contemplar.	Utiy
Lavador, lavatorio.	Poroña
Lavar la ropa y los cabellos	T'aqsay

Lavar	Maylliy
Lavarse la cabeza, lavar la ropa	T'aqsakuy
Lavarse	Armakuy
Lavarse	Mayllikuy
Leche	Ñukñu
Lejos, distante	Karu
Lengua	Qallu
Levantar una casa, edificar una casa	Wasita hatarichiy
Libertad.	Qespi
Libro.	Qelqarima

LI

Llamar	Waqyay
Llegar aquí	Chayamuy
Llegar, arribar, alcanzar	Chayay
Llevar, conducir	Apay
Lluvia.	Para
Lucma.	Loqma
Luego, después.	Chaymanta

M

Madre.	Mama
Maíz.	Sara
Mana pillapas, Nadie.	mana mayllapas
Manantial	Pukyu
Manos.	Maki
Mañana	Paqarin
Marrón	Ch'unpi
Máximo	Anchari
Mazamorra	Api
Médico, curandero.	Hanpi kamayoq-a.
Mejilla.	Waqo
Mentiroso.	Llulla
Mentón.	K'aki
Mercado.	Qhatu
Mesa.	Hanp'ara
Mirar, ver, expectar	Qhaway
Moderno, a.	Wama
Moler	Kutay
Molesto, colérico.	Phiña
Montaña	Orqo
Morado	Sani
Morir.	Wañuy
Mucho tiempo.	Unay
Mujer, esposa.	Warmi
Muro, pared.	Perqa
Muslo.	Rakhu chaka
Muy difícil.	Ñak'ay
Muy, mucho	Ancha

N

Nadie.	Mana pipas
Nalgas.	Siki
Nariz	Senqa
Negro.	Yana
Neol. Trompo.	Sunbayllu
Neologismo, proviene del castellano haber	Awer
Nevada, hielo.	Rit'i
Niñito.	Niñucha
Niño,	Erqe-a.
No, prohibido	Ama
No.	Mana
Nombre	Suti
Nube.	Phuyu
Nuera.	Qhachun
Nueve.	Isqon
Nuevo.	Mosoq

O

Observador.	Qhawaq
Oca	Oqa
Ocioso, perezoso.	Qella
Ojo, ojos.	Ñawi
Olla.	Manka
Olvidarse.	Qonqay
Orejas.	Rinri
Oro.	Qori
Otras obligaciones.	Hoq ruwanakuna

P

Pacay.	Pakay
Padre.	Tayta
Palma de la mano.	Maki t'aqlla

Pan.	T'anta
Pantalón	Wara
¿Para quién?	Pipaq maypaq
Pasado mañana	Minchha
Pecho	Qhasqo
Pequeño.	Huch'uy
Periódico.	Mit'awa
Periodo, ciclo.	Mit'a
Pestañas	Qhechirpa
Picaflor.	Q'ente
Picar.	K'aray
Pie	Chaki
Piedra preciosa.	Umiña
Piedra.	Rumi
Pierna	Chaka
Planta del pie.	Chaki panpan
Plata.	Qolqe
Plato	P'uku
Plaza de la alegría.	Hawkaypata
Pobre.	Wakcha
Por la noche	Ch'isinta
Por la noche, anoche.	Ch'isi
Por la tarde	Sukhata
Por lo menos a alguien.	Pillatapas
Por qué causa, por qué razón	Imarayku hayk'arayku
Por qué causa, por qué razón	Imas hayk'as
Por qué causa.	Imarayku
Por qué razón.	Imas
¿Por qué?	Imanaqtin
Por supuesto, desde luego, sí	Riki
Por todo lugar.	Pasaqnintinpi
Precio, valor.	Chani
Predicar, llamar la atención	Hanyay
Preguntar, interrogar.	Tapuy
Presidente, director, jefe	Umalliq
Princesa.	Ñust'a
Profesor.	Yachachiq
Próximo.	Q'aya
Pueblo, ciudad, población	Llaqta
Puerta.	Punku

Q

¡Qué bello!	
¡Qué hermoso!	Ima munay!
¡Qué lindo!	
Qué precioso	Añanaw!
Qué podemos hacer, no hay alternativa, no hay remedio	Imanasuntaqri
¿Qué?	Ima
Querer, desear, apetecer. Bello, hermoso	Munay
Quizá	Apiki.
Quizá.	Icha

R

Rápido.	Usqhay
Recoger frutos	Pallay
Recordar.	Yuyay
Reflexionar, pensar.	Yuyaykuy
Refrigerio, vianda, guiso	Hayachiku
Regador.	Qharpaq
Regar.	Qharpay
Remedio, medicamento.	Hanpi
Repentinamente, de un momento a otro	Qonqa qonqay
Resto, sobrante, residuo	Puchu
Reunión, asamblea.	Huñunakuy
Reventarse.	Phatachikuy
Rico, bello, hermoso.	Sumaq
Roca, repleto.	Qaqa
Rocío.	Chhulla
Rodillas	Moqo
Rojo.	Puka
Romperse.	P'akikuy
Ropa, traje, terno, vestido	P'acha
Rosado	Lanqha puka
Roturador de la tierra.	Chaqmaq
Roturar la tierra, habilitar un terreno para el cultivo	Chaqmay

S

Saber, aprender.	Yachay
Sagrado, nieto.	Willka
Saludar, mostrar respeto, cortesía	Napaykuy
Saludarse	Napaykunakuy (el uno al otro).
Saludo, acción de saludar	Napa
Sandalias	Husut'a
Satisfacerse con la comida	Saksapakuy
Seis	Soqta
Señalar, apuntar.	T'uphsiy
Señor.	Wiraqocha
Señora.	Qoya
Separar, divorciar.	T'aqay
Ser, haber.	Kay
Seremos.	Kasun
Sexto.	Soqta ñeqen
Si es así, por consiguiente, luego, entonces	Hinaqa
Sí.	Ari
Siembra	T'aka
Siete.	Qanchis
Signo, insignia, señal.	Unanchay
Silla.	Tuhu
Siquiera a alguien.	pillapas
Siquiera alguno.	pillamas mayllapas
Siquiera alguno.	Pillapas
Siquiera donde sea.	Mayllatapas
Sirviente.	Qaraq
Sobrino,	Mulla-a.
Sofá.	K'irana
Solamente eso	Chayllata
Solitito.	Sapachallan
Solo, a.	Sapa
Solo, solito	Sapallan
Sombrero.	Chuku
Suave, sin peso.	
Tallo seco de maíz	Chhalla
Subir, ascender	Wichay; ladera, cuesta arriba.
Suegra de la mujer	Aqe
Suegra del varón.	Kisma
Superficie, parte alta, morro, parte de arriba	Pata

T

Tabaco, cigarro	Sayri
También yo.	Noqa ima
También	Ima
Tarea, ordenanza.	Kamachi
Tarima, catre	Kawitu
Tataranieto.	Chupullu
Techo	Wasi qata
Techo, cubierta, cobertor, frazada.	Qata
Tejedor.	Awaq
Tejer.	Away
Tejido o hilado grueso, áspero	Khata
Templo.	Manq'os wasi
Terminar, concluir, acabar, todo	Tukuy
Terminarse	Tukuykuy
Tía.	Ipa
Tío, hermano del padre. Padre, sacerdote	Yaya
Tiza.	Isku
Tobillo.	Wich'u
Tocar un instrumento musical, hacer llorar.	Waqachiy
Toda la mañana, por la mañana	Paqaristin
Todavía no, aún no.	Manaraq
Todo, absolutamente todo	Llapalla
Todo, todos.	Llapa
Todos ellos.	Llapallanku
Todos nosotros.	Llapallanchis
Todos nosotros.	Llapallayku
Torcer.	Q'ewiy
Tostado.	Hank'a
Trabajar, laborar.	Llank'ay
Traer	Apamuy
Tragar, pasar.	Millp'uy
Tres.	Kinsa
Triturar	Saqtay
Tropezar.	Misk'akuy
Trueque.	Yanki
Tumbarse.	Kunpakuy

U

Una hierba diurética.	P'irka
Universidad.	Hatun yachaywasi
Uno.	Huk
Untar.	Llunch'iy
Untarse con aceite	Hawikuy
Untarse	Llusikuy
Usado, a, o.	Mawk'a

V

Valle, ceja de selva.	Yunka
Varón	Qhari
Vaso	Qero
Vecino.	Wasimasi
Vender	Qhatuy
Venir.	Hamuy
Ventana, alacena, hueco	T'oqo
Ver, mirar, distinguir, percibir algo	Rikuy
Verde.	Q'omer
Verse	Rikukuy(de rikuy).
Vez, veces.	Kuti
Viajar a pie.	Chakipi riy
Vidrio.	Qespe
Vieja	Paya
Viejo	Machu
Viento.	Wayra
Violeta	Wilapi
Vivir, residir.	Tiyay
Volcán	Are
Volver a ir.	Kutiy
Volver a venir, retornar aquí	Kutimuy

Y

¿Y cómo?	Imaynalla
Ya mañana por la mañana	Paqaristinña
Yerno.	Qatay

Z

Zorro.	Atoq